LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"Le bonheur, c'est savoir ce que l'on veut et le vouloir passionnément."

VOL. 28 No. 20 | $3.00 par année | HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 3 OCTOBRE 1963 | 10c | 44 PAGES

Autre augmentation de la taxe scolaire?

Des rumeurs circulent à cet effet

Mais le problème ne serait pas encore réglé

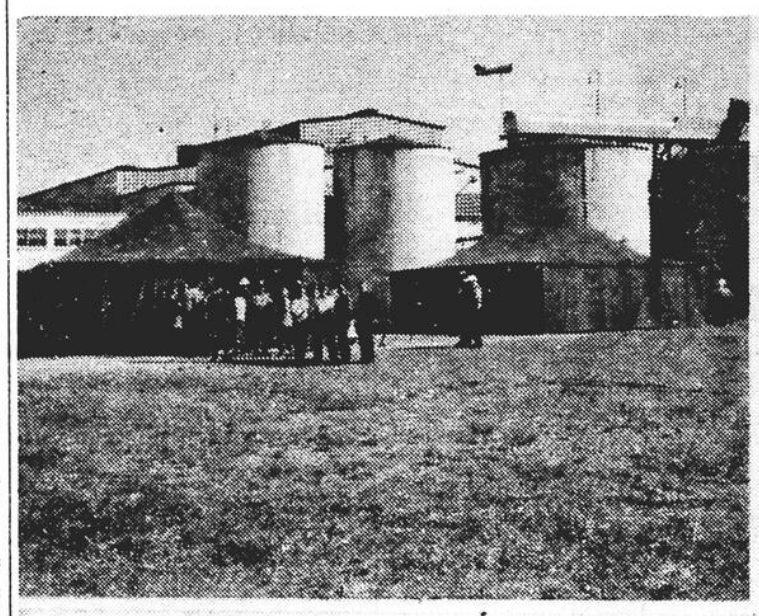
Les membres de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield ont dévoué presqu'une heure à discuter du problème de l'augmentation possible de la taxe scolaire dans notre ville à échéance plus ou moins brève.

D'après les renseignements que nous avons pu obtenir, le Ministère de la Jeunesse a suggéré une augmentation de 57 cents du $100. d'évaluation, ce qui porterait le taux de la taxe scolaire à $3.07.

Cette suggestion est ainsi décrite qu'elle devient presqu'un ultimatum pour les membres de la Commission Scolaire. Et c'est pourquoi certains favorisent une excursion à Québec pour recevoir des explications et obtenir des renseignements supplémentaires.

Si cette augmentation est imposée, elle ne règlerait pas le problème de notre organisme scolaire. Selon certains, elle ferait tomber dans les coffres de la Commission un revenu supplémentaire de l'ordre d'environ $200,000., alors qu'on peut envisager aujourd'hui un déficit de $500,000 pour le terme courant. Un autre voyage à Québec serait-il aussi heureux pour les contribuables que celui fait il y a environ deux ans, alors qu'on exigeait une augmentation de 60 cents, et qu'on en vint à un compromis de 25 cents? Ce qui reste presqu'assuré, c'est qu'il y aura augmentation de la taxe, mais dans quel ordre?

L'inquiétude du public est grande, et on commence à demander dans plusieurs milieux une solution à cet épineux problème.









LA VISITE INDUSTRIELLE DU CENTENAIRE: — A l'occasion des célébrations qui marquaient le centenaire de la Cité de Beauharnois, la Compagnie Standard Chemical Limitée invitait le public à visiter ses usines au cours de la journée du 25 septembre dernier. Tous les visiteurs, et ils furent nombreux, reçurent une casquette de sécurité souvenir de la part des dirigeants de cette compagnie qui fabrique les produits suivants: chlore, soude, caustique, hypochlorite de Sodium et Sodium. Des guides furent à la disposition des quelques 500 visiteurs qui participèrent à cette journée industrielle. M. A. H. G. Sturton, gérant de l'usine souhaittee la bien venue aux visiteurs. Ci-haut nous voyons quelques photographies qui furent prises au cours de l'après-midi. En haut à gauche, une vue du plan et des tentes qui furent spécialement dressées pour accommoder les visiteurs. A droite: un guide de Standard Chemical donne quelques explications au moyen de tableaux en ce qui a trait aux produits manufacturés. En bas à gauche on visite en groupe de huit ou dix cette industrie et si on remarque bien les gens portaient pour l'occasion les costumes et robes de 1863. En bas à droite on bénéficie du succulent goûter servi à la suite de cette magnifique visite industrielle à la Standard Chemical de Beauharnois.
(Photos Peter Rozon, Valleyfield)



LA J.R.C. RECOIT: — Depuis le 6 octobre, un gars du Chili, Jose Manuel Meza, est en stage au Canada. Jose est âgé de 23 ans, et il est président et permanent de la J.R.C. dans le diocèse de Santiago au Chili depuis un an. Il a fait une tournée dans le diocèse de Valleyfield la semaine dernière. Il a visité la Pommiculture de M. Lussier, à St-Antoine-Abbé, les écluses de Beauharnois, le firme moderne des Cèdres et l'Hydro-Québec. Il a également participé à une réunion tenue à Coteau du Lac pour la Rive Nord, et à une autre à St-Urbain pour la Rive Sud. Le but de sa visite est de connaître le Canada et ses richesses, ainsi que notre J. R. C. Canadienne. Il nous quittera en novembre pour retourner dans son pays natal. Dans les cadres de cette action internationale, une photo a été saisie à l'occasion de sa visite et nous reconnaissons de gauche à droite M. WILLIAM BRABANT, permanent diocesain; SUZANNE CAMPEAU, permanente diocésaine; notre stagiaire JOSE MANUEL MEZA; et M. l'abbé ARMAND BOUCHER, aumônier diocésain de la J.R.C. (Photo Peter Rozon)

Lisez notre supplément de quatre pages sur l'inauguration de l'église renovée du Sacré-Coeur

(Pages 35-36-37-38)

HISTORIQUE PAR JEAN-MARIE LEGER

ECOUTEZ CFLV 1370

LA PUBLICITE QUI PORTE ET RAPPORTE EST ANNONCEE A... CFLV

TOUJOURS DU RENOUVEAU

ECOUTEZ SAMEDI, A 7H. 30 P.M.

VILLAGE EN FETE

Une émission du poste No 1

ST-STANISLAS DE KOSKA

1370 VOTRE POSTE RADIO No 1

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — SERGE RHEAUME, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272.

Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

VOL 29 — JEUDI, LE 26 SEPTEMBRE, 1963 — No. 19

Avec la S.S.J.B.

C'est en fin de semaine que se tiendront à Sherbrooke, les cours de Formation Nationale de la Société Saint-Jean-Baptiste du Québec.

A cette occasion, des centaines de dirigeants et membres des différents diocésaises se rendront à l'Université de Sherbrooke où des conférenciers les entretiendront sur "la langue française." Un panel général clôturera l'événement le dimanche après-midi.

Une importante délégation de notre diocèse sera présente à ces cours annuels qui se tiennent cette année les 5 et 6 octobre.

ACTIVITES RICHELIEU

Mardi le 1er octobre, avait lieu au Château de Salaberry de Valleyfield, le souper hebdomadaire du Club Richelieu-Valleyfield, sous la présence de Marcel Hébert.

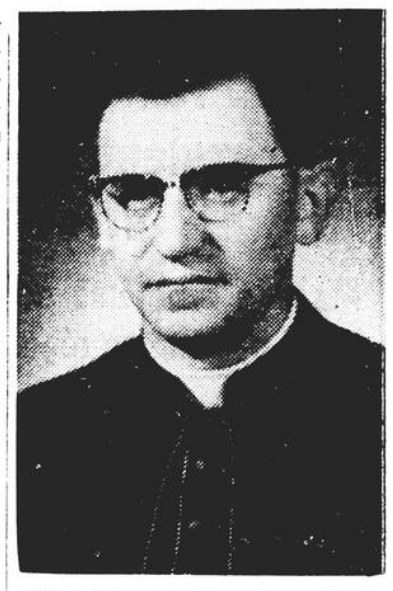
Le Club avait l'honneur de recevoir comme conférencier d'honneur, M. Pierre Devaux, d'Avignon, France, du Richelieu Jean Devaux, qui a passé quelques mois au Canada. Le conférencier, qui est âgé de 75 ans, nous a donné ses impressions sur le Canada qu'il visitait pour la 4ième fois. Il nous a surtout parlé des richesses de notre pays, des amis qu'il s'est fait. Il s'est dit des plus heureux d'avoir pu faire connaissance avec les membres du Club Richelieu qui tout en se récréant se dévouent pour l'enfance malheureuse.

Le conférencier fut présenté par son fils Jean et remercié par le Richelieu Marc H. Viau.

La conférence-éclair a été donnée par le Richelieu Notaire Robert Lupien qui nous donna un bref aperçu des problèmes de la propriété par étage.

Le prochain souper Richelieu aura lieu mardi le 8 octobre au Chateau Salaberry alors que nous aurons l'occasion d'entendre le Richelieu Pierre Brassard qui nous parlera du Mémoire qu'il a presenté à Montréal devant les membres de la Commission Mixte Internationale des eaux limitrophes.

J. Primeau
Publiciste.

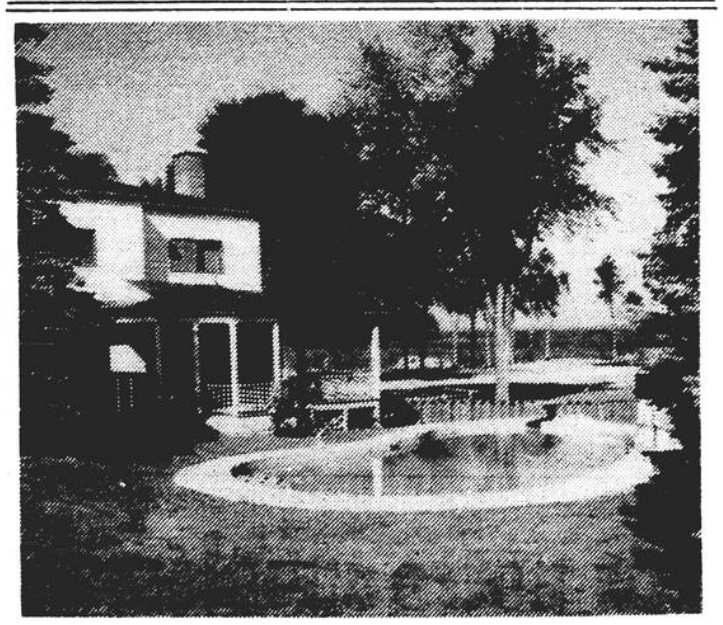


MGR LUCIEN BEAUCHAMP

INVITATION: — Le recteur du Séminaire-collège de Valleyfield invite tous les anciens élèves de cette maison d'enseignement à assister à la réunion annuelle des membres de l'Association des Anciens, qui aura lieu dimanche, le 20 octobre prochain.

CINEMA POUR LES JEUNES

présente
SAMEDI,
LE 5 OCTOBRE
"LE PETIT VAGABOND"
au Cinéma
SALABERRY
à 1:00 et 3:00 hres
au Cinéma
BELLERIVE
à 1h. 30. Adm. $0.50



SOIREE GALA

CHAQUE VENDREDI SOIR
VOUS POUVEZ GAGNER

$25.00 CETTE SEMAINE

DANS NOTRE CONCOURS DE SOIREE
DANSE AVEC ORCHESTRE
VENDREDI — SAMEDI — DIMANCHE

CUISINE FRANCAISE

ROD AND GUN

HOTEL - MOTEL
PORT LEWIS



AU CINEMA BELLERIVE

Samedi à jeudi, 5 au 10 octobre

"LA FIEVRE DANS LE SANG"

Que vous demeuriez dans une petite ville ou dans une grande . . . Ça peut vous arriver. Si vous êtes plus âgés vous vous souvenez facilement que le baiser n'est pas un jeu d'enfant — mais quelque chose dont il faut se méfier — car il a de lourdes conséquences, il est dangereux.

Cette histoire d'un amour malheureux met en évidence l'importance des problèmes sexuels. (Version de

SPLENDOR IN THE GRASS

— AU MEME PROGRAMME —

"LA TRAHISON DU CAPITAINE PORTER"





50 ANNEES DE MARIAGE: — Monsieur et Madame JOSEPH BILLETTE, de Valleyfield, célébraient leur cinquantième anniversaire de mariage le 21 septembre dernier. Après avoir assisté à une messe célébrée en leur honneur à la cathédrale de Valleyfield, il y eut réception à la salle des Mooses. La lecture de l'adresse de circonstance fut faite par M. MAURICE BILLETTE. Les fleurs furent présentées par Mlles FRANCE et SYLVIE BILLETTE. La présentation de la bourse fut faite par Mlle LILIANNE CAZA. Ils sont tous des petits-enfants des jubilaires. M. et Mme Billette ont huit enfants et 21 petits-enfants.

LES ELECTIONS MENSUELLES DU CAMP BOSCO AURONT LIEU DIMANCHE PROCHAIN

Rémunérations intéressantes pour chaque poste

C'est à 2 heures dimanche prochain, le 6 octobre, que se tiendront les 2e élections mensuelles du Camp Don Bosco. Les organisateurs s'attendent à ce que plusieurs centaines de personnes de tout le diocèse de Valleyfield assistent à ces manifestations, qui débuteront à compter de 2 heures au Chalet du Parc Sauvé de Salaberry-de-Valleyfield, sous la présidence de M. Georges Lecompte: Président du comité civil du camp DON BOSCO.

On sait que ces élections mensuelles sont basées sur l'achat d'un billet d'une valeur de UN dollar, et que les profits sont versés à ce camp de vacances pour les jeunes garçons du diocèse.

Tiré au sort, le billet du président donne droit à un montant de $500. à son détenteur. Le billet du 1er Vice-Président accorde $100.; celui du 2e Vice-Président: $50.; Le Secrétaire: $25.; et le Trésorier, $15.. Les directeurs, choisis au sort, reçoivent par ailleurs le montant de $5.00 chacun.

De cette façon, il est facile de constater que 55 personnes peuvent être élues sur le bureau de direction du camp DON BOSCO; une oeuvre qui mérite notre support.

Plusieurs personnalités assisteront à ces élections mensuelles à 2 hres dimanche prochain le 6 octobre, au Parc Sauvé de Salaberryçdeçvalleyfield vé de Salaberry-de-Valleyfield et i est important de constater que tous peuvent s'inscrire jusqu'à la dernière minute, moyennant $1.00, afin de siéger sur le Bureau de Direction du camp DON BOSCO.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

DEUX JOUTES D'EXHIBITION LOCALES PAR LES BRAVES DIMANCHE ET JEUDI

Un avant-goût de la prochaine saison

Les Braves de Valleyfield de la ligue Métropolitaine junior disputeront deux joutes d'exhibition à Valleyfield avant le début de la saison régulière.

Dimanche les Braves recevront la visite des Champions de la saison dernière, l'équipe de la Palestre Nationale, de l'instructeur Fernand Perreault.

La joute débutera à 1 hre 30 afin de permettre à tous les amateurs de se rendre à la partie de hockey puis de pouvoir suivre à la télévision les péripéties de la quatrième joute de la série mondiale entre les Dodgers de Los Angeles et les Yankees de New-York. Comme la joute à Los Angeles ne débute qu'à 4hres de l'après-midi et que la joute entre les Braves et le National est cédulée pour 1 hre 30, la partie sera terminée avant le début de la joute de baseball à la télévision.

Jeudi soir prochain à 8 hrs 15, ce sera au tour des Castors de Montréal-Nord à venir disputer une joute d'exhibition aux Braves. Montréal-Nord est une nouvelle équipe dans la ligue Métropolitaine cette saison. La saison dernière Montréal-Nord était dans la ligue Provinciale. C'est une équipe très bien organisée qui compte tous ses joueurs de la saison pernière et qui, selon des experts, sera très difficile à vaincre la saison prochaine. L'instructeur de Montréal-Nord sera Maurice Filion, l'instructeur du Montréal Olympique la saison dernière. Bernard Mondoux est le joueur étoile de cette équipe, ayant été choisi la mlleure recrue de la ligue provinciale il y a deux ans.

Ces deux joutes seront un avant-goût de la saison qui approche a grand pas. Les meilleure recrue de la ligue même de juger ce que sera l'édition des Braves en 1963-64.

CINEMA SALABERRY **373-6266**

SAMEDI A VENDREDI, 5 AU 11 OCTOBRE



"LES AMOURS D'UNE VEUVE"

CO-STARRING
Thelma RITTER · Juliet PROWSE · Steve FORREST · Ken SCOTT
Directed by VINCENT SHERMAN · Screenplay by OSCAR SAUL and CECIL DAN HANSEN
COLOR by DE LUXE

—au même programme—

"SEULS SONT LES INDOMPTES"

avec Kirk DOUGLAS - Gena ROWLANDS

Cette oeuvre est le cri de révolte de l'être profondément épris de liberté et pris inexorablement dans l'engrenage de cet enfer mécanisé qu'est le monde moderne. C'est un film d'une brûlante actualité... l'un des plus poignants films d'aventures vu depuis longtemps. (En couleur et Cinémascope).

SPECTACLE SUR SCENE
SAMEDI, LE 19 OCTOBRE 1963
Au cinéma Salaberry
373-6266
Jean Grimaldi en personne présente
son Music-Hall Tout-Etoile

• • •

En grande vedette la gagnante du grand prix du disque 1963
"GINETTE RAVEL"

• • •

Le retour de la grande comédienne
"MANDA"

• • •

Gordie Sullivan — The Three Sharpes

• • •

BENNY & JUDY (comédiens)
PLUS DE 12 ARTISTES EN SCENE

• • •

Billets maintenant en vente au Cinema
Salaberry de Valleyfield
SIEGES RESERVES: $1.25

Commençant samedi le 12 oct obre au cinéma Salaberry





Bonjour Eve . . .

S'agirait-il de la recette de l'année?

Plusieurs seront déçus cette semaine de ne pas trouver dans cette chronique la fameuse liste de p'tits mots doux que l'on se murmure à l'oreille à tout âge. Des difficultés techniques (n'ajustez pas votre appareil) sont survenues inopinément en fin de semaine et ont retardé la parution de ces expressions toutes tendres.

Pour compenser, j'avais à la main une superbe recette. Vous souvenez-vous de cette note, passée dans "Tout sort du sac", il y a quelques semaines, à l'effet qu'un certain "pâté aux os" que lui avait confectionné sa belle-mère? Eh! bien ce très gentil monsieur, qui sait prendre les taquineries et sait en donner à l'occasion, m'a écrit et m'a confié sa recette du fameux "pâté aux os".

Ce que vous en ferez? Je me le demande. Ce que vous en direz? Je m'en doute . . . .

Avant tout, rassurez-vous pour la belle-mère, il l'adore quand même, j'en suis sûre et il le confirmerait. Voici donc, telle que prévue et pensée par la victime du tour, la recette du pâté aux os . . . . Dommage que je n'aie pas pu publier sa photo en même temps . . . Vous lirez au début les quelques commentaires qu'il m'adresse.

Salaberry-de-Valleyfield,
le 24 septembre 1963.

Madame France Dumouchel.
La Gazette,
Salaberry-de-Valleyfield.
Madame,

Il me fait plaisir d'accéder à votre désir: je vous fais donc parvenir la recette du "Pâté aux Os Rôtis", telle que vous en aviez exprimé le voeu.

Je vous prie cependant de pardonner le léger retard enregistré, car vous savez (ou peut-être l'apprendrez-vous sous peu) manger un pâté aux os c'est une chose: le digérer c'en est une autre!

Enfin voici:—

1o—Ayez soin de conserver tous les os d'un petit poulet de quatre à cinq livres.

2o—Lavez bien les os de façon à y extirper tout goût et tout résidu de saveur (les os doivent être absolument vierges).

3o—Laissez sécher les os au soleil durant environ quarante-huit heures (ceci pour les enrichir de Vitamines "D" . . . aujourd'hui c'est la mode de tout enrichir, sauf les honnêtes gens).

4o—Préparez une pâte à tarte ordinaire: prenez cependant soin d'y ajouter quatre oeufs . . . . c'est important d'y mettre la coquille de l'oeuf aussi bien que son contenu: en effet, si le poulet employé (ou plutôt son sequelette) est cachitique, vous pourrez ainsi compenser pour le manque de Calcium.

5o—Bien faire cuire au four durant environ trois heures à 450F

6o—Servez chaud et environ une heure ou deux plus tard que l'heure prévue pour le repas, afin que votre invité(e) soit en appétit et se sente un peu Garguantua.

6o—Assoyez-vous calmenent et regardez!

Bien à vous,

OS-O-PHAGE.

(Et moi, France, je désire préciser à tous ceux qui confectionneront ce plat, de ne pas m'inviter à en manger . . . je **n'y suis pas intéressée même si c'est un succès culinaire et** un amas de vitamines.)

Ouverture d'un magasin

DE PRODUITS DE BEAUTE ET COIFFURE

LADY SHIRL

AUX PRIX DU GROS

SPECIALITES: Shampooings, Spray Net, Teintures, DECOLORANTS ET ACCESSOIRES POUR LES CHEVEUX.

Mme Suzette Gigoux-Ranger,
Prop.

7, RUE CHAUSSEE, VALLEYFIELD

Livraison gratuite après 6 heures

Tel. 371-1140

(26-3-c)



Tout sort du sac (avec France)

Lors de la parade de modes "Adieu bel été", au Séminaire, on a encore trouvé original le décor imaginé par Mme Gaby Leclerc. Elle avait fait disposer des bancs de parc, des arbustes et une cage; se cachaient derrière les barreaux, des mannequins revêtus des splendides fourrures Dandurand.

●

Les commentaires étaient faits ce soir-là par Mlle Lucie Fontaine, qui connait toujours aussi bien les détails de la nouvelle mode. Pour parader les vêtements de la saison froide, on avait eu recours aux services de Claudette Lemyre, Lise Lecompte, Suzanne Glaude, Mme Lisette Demers, Ginette Leblanc, Mme Bériault, Denise Marcil, Michèle Robineault, Mme Lise Paiement, Mme Joan Larocque, Mme Gisèle Côté.

●

Voici quelques remarques notées sur les modèles qui ont défilé: une robe bleue, en chiffon, avec panneaux, dénommée "féminine tentation", a beaucoup impressionné — le rouge est à la vogue — une robe imitation du cuir à $10, fut très applaudie — les costumes de lainage sont très jolis et originaux — les robes se portent avec ou sans ceinture — on a remarqué que les accessoires n'allaient pas souvent ensemble; ces choses se produisent parfois — une très jolie robe noire en plumes d'autruche dans le bas — de nouvelles teintes à la mode: canneberge, bleu Méditerranée, cognas — Gigi donne les prix de ses toilettes, et ça plaît à toute l'assistance — le cachet à la mode chez Gigi: confort et élégance — des souliers de marque "Antonio, Carlo" — il existe du velours de nylon: le saviez-vous? — dans la fourrure, on a présenté un manteau en flanc d'écureuil Russe, naturel — un seul modèle de lingerie féminine a été montré, comprenant pyjama et robe de chambre, pourquoi? était-ce pour piquer la curiosité ou pour inviter à relaxer? — Le clou de la soirée: la robe de la mariée en peau de soie, avec des appliqués sur la jupe, Le voile en tulle illusion était de Mme Leclerc —

●

On fit le tirage de plusieurs prix de présence et les chanceuses furent les dames et demoiselles suivantes: Mmes Emile Blais, Toulouse, J. Paul Goudreau, Cécile Leclerc, Gisèle Carignan, Claude Massicotte, Mlles Micheline Leblanc, Diane Lemay, Diane Leduc.

●

Samedi, 5 octobre, n'oubliez pas, les jeunes, que c'est la grande soirée Serge Laprade au Chalet du Parc Sauvé. On s'en promet de bien bonnes. CFLV sera sur les lieux. C'est l'occasion de venir vous amuser en grand nombre.

●

Chose insolite: une boite demeure non-réclamée dans un casier de la Gare Centrale de Ste-Adèle. Le chef de gare l'a donc ouverte et y a trouvé un "anne" femelle. On cherche encore le malheureux propriétaire.

●

Est-ce vrai qu'on a vu un "gabazou", il y a une quinzaine? Où?

●

Guylaine BelHumeur ne filait pas trop cette semaine. Nous lui offrons une prompte convalescence, car elle a passé par toutes sortes de transes depuis plusieurs jours. Sa maladie se résumait à ceci: étouffée dimanche, ramollie lundi, étourdie mardi, raffermie mercredi et aujourd'hui? les effets de la mouche de moutarde on dû se faire sentir pourtant, avec les aspirines et l'antiphlogestine

SALON CAPRI



Permanente à l'huile de vison

SPECIAL: $10.00

MAITRES-COIFFEURS
A VOTRE SERVICE:
Liane Brisson, François Brisson,
Hubert Brossoit, Louise Lemieux

Air conditionné
Huit séchoirs

MARDI et MERCREDI:
avec ou sans appointement
signalez 373-4292

25, Du Marché—Valleyfield
(26-3-10-17-c)

Cherchez-vous un métier? qui soit agréable et qui assure votre avenir.

GUILLAUME & ROBERT vous donnent la possibilité de vous révéler dans ce travail formidable, une bonne ambiance, la création, l'indépendence, tout ceci vous est donné dans la coiffure

DES COURS DEBUTANTS et DEBUTANTS ACCELERES, DIFFERENTS COURS AVANCES et de PERFECTIONNEMENT, vous sont enseignés par des professeurs compétents, dans une école tout à fait moderne où l'ambiance vous mettra à l'aise.

Les parents sont cordialement invités à visiter l'école en tout temps du lundi au vendredi inclus.

- Nous donnons un diplôme à la fin du cours après examen.
- Vous offrent en plus de tous les renseignements que vous voulez avoir pour la modique somme de $1.00, un condensé historique de la fondation de l'école et de la méthode.

Guillaume & Robert Inc.



HAIR DESIGN SCHOOL
Ecole de Haute Coiffure
2160 De la Montagne
Montréal—Tél. VI. 2-6081

Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE — VALLEYFIELD — 373-5225

+ CADEAUX
+ FILMS
+ ARTICLES DE TOILETTE
+ REMEDES BREVETES

Tout sort ....

(Suite de la page 4)

Elle souffrait d'une "maladie commune", selon sa propre expression.

●

Mardi matin, les deux voitures de la police municipale ont arrêté deux petits scooters. Un automobiliste me faisait remarquer qu'il doit falloir quatre autos-patrouille pour arrêter une voiture ordinaire et quand il s'agit d'un autobus, la voiture à incendie doit se sortir avec l'Harvey Davidson. C'est là une opinion, qu'on peut prendre avec ou sans malice, selon le bon tempérament de chacun.

●

Pour la communauté qui est surnommée "le paratonnerre" de la cité, il y aura une quête spéciale à domicile, le 15 octobre prochain. En cas de pluie, elle sera remise au lendemain. Soyons généreux et compréhensifs. Soutenons nos chères Soeurs Clarisses!

●

C'était en fin de semaine la fête de Saint-Michel Archange. Saviez-vous que ce chef des bons anges est également le patron des policiers? Est-ce que les constables de toutes catégories étaient au courant? Certains devraient l'invoquer et lui demander du jugement.

A Montréal, les cours de toutes sortes reprennent et on se présente aux cours donnés le soir, en très grand nombre. Ici, les dames et demoiselles peuvent profiter de cours chez les Soeurs Notre-Dame du Bon Conseil pour l'art culnaire, la couture et la chapellerie.

●

Cette semaine est la semaine des jeunes travailleurs. Leur thème, bien développé dans les grands journaux, à la télévision et à la radio est "Au Carrefour de l'amour" Il en ressortira de bien belles constatations et beaucoup de bien.

●

Mesdames, sortez de votre maison et allez vous détendre mercredi soir prochain à la salle Tougas & Nicholson, alors qu'une parade de modes vous sera présentée; c'est une organisation de la JICF de notre ville. Mlles Monique Madeleine Leduc agiront respectivement comme cemmentatrice et pianiste.

●

Un prochain mariage: samedi le 5 octobre: Mlle Marie Cousineau, fille de M. et Mme Emile Cousineau, épousera M. Réal Auger, professeur à Ville La-Salle. Son futur est cependant de Maple Grove. Les nouveaux époux résideront à Ville La-Salle. Beaucoup de bonheur!

●

Et à cette demoiselle Marie Cousineau qui est employée depuis cinq ans au bureau de la Commission scolaire, une fête intime était organisée jeudi dernier, par ses compagnes de travail. Ce fut très agréable pour Marie, qui, après avoir enduré les taquineries sans malice du groupe, ainsi que les quelques tours qu'on lui avait réservés, eut le bonheur de voir déballer devant elle une superbe verrerie en verre taillé. Cette fête d'amitié eut lieu au Vaudreuil Inn, dans un salon particulier. Et on a sablé le grand événement qui se prépare, au champagne! La "victime" reçut aussi des fleurs. Elle est bien portante et enchantée des marques de considération qu'on lui a témoignées.

●

Samedi, le 26 octobre, le conseil de l'Amicale du Pensionnat de notre ville se réunira. Toutes les anciennes sont donc invitées particulièrement. On sait que Mme Adélard Goyette est présidente de cette association. Il semble bien que le sentiment général à une telle occasion n'est pas seulement d'accomplir un devoir à l'égard de l'Alma Mater, mais aussi de participer à la joie générale de retrouver certaines amitiés et

(Suite à la page 6)

Loisirs organisés pour jeunes filles

Le Patro N.-D. du Bon-Conseil ouvrira ses portes vendredi soir prochain, le 4 octobre, de 7 à 9 heures pour les jeunes filles de 12 ans et plus et samedi le 5 octobre de 2 à 4 heures pour les fillettes de 9-10-11 ans.

Diverses activités sont prévues telles que: jeux de tous genres, chants, danses de folklore, artisanat, projection de films, excursions, etc., etc.

Endroit: 20, rue St-Pierre

Déjà il faut courir les nécessités scolaires aux trois **Librairies Boyer**

● 10, Nicholson et ● 98, Alexandre à Salaberry-de-Valleyyfield



* * *

● Succursale du 21, ELLICE Beauharnois

N'oubliez pas la GRANDE DANSE au profit des

CADETTES DE VALLEYFIELD

en la salle TOUGAS & NICHOLSON

SAMEDI, LE 5 OCTOBRE

Admission: $1.00

(26-3-C)



EXPOSITION de KIOSQUES et

DEFILE de MODES

● FEMININES ● MASCULINES

● ENFANTINES

Mardi — mercredi — jeudi

15 — 16 — 17 octobre

DE 8 HEURES A LA FERMETURE

EN LA SALLE **TOUGAS & NICHOLSON**

● TIRAGE DE NOMBREUX PRIX DE PRESENCE

Organisés par les maisons suivantes: Admission: $1.00

• Trousseaux
AU PAPILLON BLANC ENRG
249, Victoria Tél. 373-7606

• Confection pour dames
MLLE F. BARITEAU
259, Victoria Tél. 373-4751

• Lingerie pour enfants
ALICE BEAUCHAMP
235, Victoria Tél. 373-7344

• Chaussures
BERNARD INC.
41, Du Marché Tél. 373-9721

• Disques et musique en feuilles
COMPTOIR MUSICAL
23-B, St-Laurent Tél. 371-0681

• Cadeaux
A. H. BESNER LTEE
18, Nicholson Tél. 373-8280

• Produits de beauté
C O R A I L
90, Papineau Tél. 373-7593

• Fourrures
GRENIER FOURRURES
46, Du Marché Tél. 373-1707

• Merceries pour hommes
JEAN-FRANCOIS ENRG
25, Nicholson Valleyfield

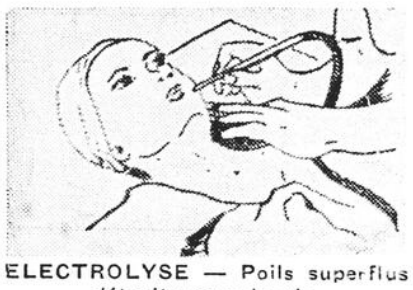
• Tissus
MME JEANNE McSWEEN
103, Grande-Ile Tél. 373-5606

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

CLINIQUE D'ESTHETIQUE ET D'ELECTROLYSE ENRG.

Un institut qui vous offre les mêmes soins de la peau que les meilleurs institut de beauté parisiens.

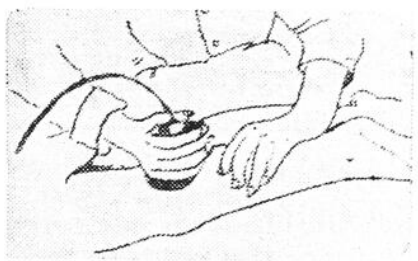
Une méthode sure pour épilation définitive; des traitements efficaces du visage, du buste et de la cellulite.



ELECTROLYSE — Poils superflus détruits pour la vie.



VISAGE — Nettoyage profond, pores dilatés, points noirs, peeling, maquillage.



traitement de la cellulite Nous employons toujours, pour tous les traitements les produits biologiques du Dr Renaud, Paris, France.

BUSTE

Développement
Raffermissement

REMODELAGE

avec application de sérum et pulvérisation vivifiante.

PRENEZ RENDEZ-VOUS DES AUJOURD'HUI

Lundi au jeudi: 9 a.m. à 9 p.m.
Vendredi: 9 a.m. à 9.30 p.m.
Samedi: 9 a.m. à 4 p.m.

373-2846

Janine Tessier

Electrologiste — Visagiste
Esthéticienne

323, rue Victoria
Valleyfield

Tout Sort ....

(Suite de la page 5)

montrer la reconnaissance que toutes doivent aux éducatrices d'hier qui ont fait de nos dames tout ce qu'elles sont d'épatant et de délicat. Au sujet de cette rencontre, d'autres détails parviendront, dans les prochaines éditions.

●

Ce jeune homme n'y connait rien. Il utilisait dans la chambre de bain, comme refraichisseur d'air, le "spray net" de sa grande soeur, celui qu'elle payait assez cher, son meilleur, quoi! Mais, ça sentait bon et le mur était colé en certains endroits.

●

A Nitro, que deviennent les enseignes indiquant "zone d'école?" Elles ont proprement disparu. Il existe pourtant des responsables de la voirie. Quelqu'un a dû donner des ordres à cet effet. Les automobilistes, pour leur part s'en donnent à coeur joie, surtout depuis que l'affiche du 30 milles à l'heure est disparue.

●

Près de Potsdam, dans l'Etat de New-York, il y a un type qui étale son nom sur une très grande pancarte. Il n'en a pas honte! Il se dénomme:: LaBarge. Et il ne s'agit pas de LaBerge d'ici.

●

Elle voulait s'acheter un porte-monnaie en léopard. Question d'esthétique, de bon goût: pour bien aller avec ses pantoufles, également en léopard.

●

A Cornwall, devant un garage, on peut lire: "Ici, personnel bilingue". Près de la route, devant un très grand magasin, le mot "Sortie" est en français. Eh! bien, comme dirait quelqu'un que je connais bien: "J'ai mon voyage!" On s'en fait montrer par les Ontariens dans le domaine de la langue française. N'est-ce pas ahurissant?

●

Quand on doit forcément, au pays de l'oncle Sam, s'exprimer en anglais dans un restaurant, il arrive que pour se faire comprendre, on en sorte de bien bonnes, Entendu, en fin de semaine, là-bas. "French friend, oversize!" Il s'agissait d'être servie copieusement en patates frites, quoi! Et la serveuse a très bien compris et sur la note, le prix fut très bien compris aussi.

●

Ca arrive dans les tavernes: les hommes, attablés devant leur chope ou leur bouteille (même oversize) regardent la télévision, vers la fin de l'après-midi. Et les programmes, à cette heure, ce sont les comiques, les cartons dont se délectent tant nos petits. Pourquoi vous inquiétez-vous tant de votre mari, Madame?

●

C'est lundi le 14, qu'on entendra Rubinoff et son violon. N'oubliez pas d'encourager les membres du club Rotary, messieurs, dames!

●

Lundi, c'était l'anniversaire de naissance de ma très chère soeur Pierrette. (Mme Robert Audette) Meilleurs voeux, de la part de toute la famille. Et que tes cheveux ne te quittent point, les rebelles!

●

Le 25 septembre dernier, au Totem, était organisé un shower en l'honneur de Mlle Louise David qui épousera le 14 octobre, M. Pierre Daoust. Les organisatrices de cette soirée des mieux réussies étaient Mme Mary-Ann Garand, Mlles Monique Duchesne et Denise Daoust. On présenta à la future Madame, une série de splendides articles ménagers en bois. Une cinquantaine de dames et demoiselles étaient présentes pour offrir leurs voeux de bonheur à Mlle David.

●

A cette même occasion, quelques-unes des participantes ont eu des éloges à l'égard de la pianiste, Mlle Louise Lévesque. Le talent de cette dernière a été vanté, tant par son doigté que par le charme de ses interprétations.

●

Lors de la parade de modes "Gigi", les mannequins avaient été maquillés par l'habile Jeannine Tessier, dont la Clinique de Beauté est située sur la rue Victoria. C'est ainsi qu'on pouvait discerner nettement de l'arrière même de la vaste salle les figures animées des dames et demoiselles qui ont présenté les nouvelles modes.

●

Je n'avais jamais vu cela encore. Mais cela me fut donné mardi après-midi, alors qu'une demoiselle était toute radieuse auprès d'une gerbe de fleurs des plus garnies. Comme je lui demandais quelle pouvait bien être l'occasion spéciale, je l'entendis spécifier, en désignant le jeune homme près d'elle: "C'est parce que nous sortons ensemble depuis un an!" N'est-ce pas charmant, gentil, délicat?

●

Aujourd'hui, le 3 octobre, c'est l'anniversaire de naissance d'une personnalité bien connue de Beilerive: M. Rene Edmond, propriétaire du restaurant Bal Rustk. Nos meilleurs voeux à ce sympathique restaurateur.

PARADE DE MODES

au profit de la

Jeunesse Indépendante Catholique Feminine

présentée par

MARCEL TRUDEL
Lingerie pour dames

MERCREDI, 9 OCTOBRE 1963
à 8 heures 30

à la salle

TOUGAS & NICHOLSON

Gratuit: Tirage d'une fourrure — don du Salon de Fourrure ALBERT DANDURAND
303, Victoria Valleyfield, Que.

● Votre billet d'entrée donne droit au tirage d'une magnifique jaquette d'agneau traitée ocelot et garnie de nutria.

PRIX DE PRESENCE

CHEZ LEONARD
le plus chic magasin de la région présente
LA MODE D'AUTOMNE 1963
MANTEAUX
du plus grand chic conçus pour la jeune fille aussi bien que pour madame.



Le plus vaste assortiment de confection pour dames et de merceries pour hommes.

Un léger dépôt réservera le vôtre.

Chez LEONARD
4, DU MARCHE
Tél. 373-3621
Valleyfield

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie
48a, Ste-Cécile
Valleyfield



Elle est en ville, la mode d'automne!
Elle est chez
GIGI
31, Nicholson, 373-0380

● ● ●

Elle est aussi au Salon de la Mariée

● ● ●



Consultez
Mme GABY LECLERC,
Prop.

PFAFF est jugée la **MEILLEURE**

par les milliers de femmes qui cousent sans ennui partout au monde.



Réputée dans le monde depuis 1862

Avant d'acheter une machine, voyez la PFAFF

Gilles Lemieux, prop.

Bureau et magasin: 48, St-Laurent, St-Timothée
Tél. 373-9593

Succursale: 65, St-Laurent, Beauharnois, Tél. 268-3016
Expert en réparations de toutes marques avec garantie de six mois sur les réparations

VENTE ET SERVICE

A. H. BESNER LTEE
LE MAGASIN QUI A DE TOUT
18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280

Malgré toutes sortes de pressions, on attend la fluoration à Valleyfield

Causeries du Dr Armand Clairmont à CFLV

Il y a quelque temps, le comité d'hygiène dentaire du Collège des Chirurgiens-dentistes de la province de Québec se réunissait dans les bureaux de cette assocation.

Le Dr Armand Clairmont, dentiste hygéniste de l'Unité Sanitaire du comté de Beauharnois et gouverneur pour le district numéro 7, nous faisait part des délibérations des membres de ce comité.

On déplorait le peu d'intérêt que nos municipalités apportaient au problème de la fluoration, mesure de santé qui empêcherait 60% de la carie dentaire aux enfants des générations futures.

On se plaint en certains milieux que les soins dentaire coûtent cher, et pourtant, la fluoration sauverait des milliers de dollars aux contribuables, sans compter que cette mesure de santé éviterait en plus les nombreuses maladies causées par la carie dentaire. Plus de 29 municipalités de la province de Québec ont adopté la fluoration à date. La dernière ville à pourvoir la fluoration à sa population est Trois-Rivières qui a une population de 57,100. Drummondville adoptera très bientôt cette mesure de santé. On trouve étrange que notre ville, qui est une ville progressive et qui n'attend pas ordinairement les conseils des autres pour aller de l'avant, n'adopte pas la fluoration, alors que nos clubs sociaux comme le Rotary, le Richelieu, notre société dentaire, la Chambre de Commerce et d'autres associations ont maintes fois demandé à notre conseil de ville d'adopter la fluoration.

Lorsqu'on sait que plus de 95% de nos enfants souffrent de la carie dentaire, il semble que nous devrions aider la population à prévenir cette maladie chez nous.

Il en coûte peu pour l'installation de la machinerie servant à fluorer l'eau de consommation et le coût d'entretien est d'environ 10 sous par personne par année.

On dépense des sommes énormes pour des travaux publics alors qu'il en coûterait si peu pour améliorer la santé de nos jeunes. Lors de l'assemblée de ce comité, il fut décidé d'augmenter la publicité pour inciter nos municipalités à adopter la fluoration. On verra donc pour quelque temps de nombreux articles dans les journaux, de nombreuses causeries à la radio et à la télévision sur cette question de la fluoration.

Aucune mesure de santé ne fut étudiée comme la fluoration et cette mesure de santé est recommandée par presque toutes les associations dentaires, médicales du monde entier. Depuis deux semaines, le Dr. Armand Clairmont donne des causeries sur la fluoration au poste CFLV, tous les dimanches à 12.09 P.M.

Renseignons-nous, et faisons de la propagande pour qu'à Valleyfield, on adopte la fluoration.

Communiqué

DECES

M. Philippe Hudon

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, est décédé le 27 septembre, M. Philippe Hudon, âgé de 58 ans. Il était l'époux de Aurore Rousseau et auparavant contremaître à la Shawinigan.

Outre son épouse, il laisse son beau-père, M. Arthur Rousseau, de Laprairie, son frère, M. Alexandre Hudon, de Salaberry-de-Valleyfield et plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin et Fils, 317 Victoria. De là pour la cathédrale, où le service était chanté mardi, le 1er octobre, par Mgr Jean-Denis Cadieux, curé de la cathédrale, assisté de MM. les abbés Abran et Leboeuf.



RECONNAIS SANCE: — La Compagnie Allied Chemical du Canada vient de décerner un autre diplôme de Mérite à une étudiante de Salaberry-de-Valleyfield ainsi qu'un bon d'épargne de $50.00. Cette étudiante Mlle MARIE-CLAIRE PROVOST, fille de M. et Mme Edouard Provost, a réussi les meilleures notes aux examens de chimie de fin d'année à l'Ecole St-Ignatius de notre cité. Ces examens sont ceux du Département de l'Instruction. Sur cette photo, le gérant de l'usine Nichols Chemical de Valleyfield, M. JOHN SCHVARCZKOPF, remet ce certificat d'Honneur au Mérite à Mlle Marie-Claire Provost. Le but de cette initiative de la part de l'Allied Chemical est de promouvoir l'intérêt de l'enseignement de la chimie dans nos écoles pour aider à remplir les vacances dans l'industrie chimique au Canada. (Photo Peter Roton)

COMPTANT ou à CREDIT
VOUS OBTENEZ LES MEILLEURS PRIX CHEZ OSTIGUY

CHEZ OSTIGUY

LA MODIQUE SOMME DE
$2.00 à $5.00 PAR SEMAINE
ACHETE LES PLUS BEAUX
MANTEAUX CHEZ OSTIGUY
Vous pouvez payer une fois par mois seulement.



RAPPELEZ-VOUS
L'IMMUABLE
GARANTIE
OSTIGUY
Argent remis si la marchandise ne satisfait pas.
L'étiquette Ostiguy est synonyme de qualité.



- Loutre
- Castor
- Mouton de Perse gris, noir, brun
- Hudson Seal (Rat musqué rasé, teint brun ou noir
- Pattes de mouton

GASTON OSTIGUY, dessinateur diplômé

FOURRURES OSTIGUY INC. FURS

21, Jacques-Cartier Valleyfield 373-4600

Prestige

GRANDE VENTE D'AUTOMNE
A VOTRE MAGASIN PRESTIGE
LE POUVOIR D'ACHAT DE 30 MAGASINS VOUS
DONNE DE MEILLEURS PRIX

SURVEILLEZ NOTRE CIRCULAIRE DE 16 PAGES

Voici quelques spéciaux très avantageux:

- MOBILIER DE SALON 3 morceaux $127.95
- MATELAS DE 504 ressorts $38.88
- LIT superposé $54.95
- MOBILIER DE CHAMBRE 3 morceaux $99.00

MARCHAND FRÈRES
Meubles — Furniture LTÉE
209, VICTORIA 373-2740 VALLEYFIELD

Cinq joueurs ont signé leur contrat

Les Braves de Valleyfield de la ligue métropolitaine junior ont inauguré leur camp d'entrainement samedi dernier alors que plus de 50 joueurs se sont rapportés a l'instructeur Harty Rioux.

l'instructeur s'est déclaré enchanté de la qualité des joueurs à l'entrainement, disant que le choix final sera des plus difficiles.

Les Braves inaugureront leur saison régulière le 13 octobre prochain, un dimanche, contre les Monarchs de Notre Dame de Grace; cette joute aura lieu re le dimanche suivant contre les Alouettes de St-Jérome.

Lors d'une assemblée de la ligue métropolitaine junior tenue a l'hotel Queens de Montréal lundi soir dernier et a laquelle assistaient Eddie Cadieux, président des Braves ainsi que Jean Paul Bisaillon, le gérant général, les Braves se sont vus accorder 10 dimanches, 3 mardis et 9 jeudis. Les joutes débuteront à 2 hrs 15 le dimanche et à 8 hrs 15 la semaine.

Les Braves annoncent que 5 joueurs ont déjà signé leur contrat pour la prochaine saison; 4 sont de nouveaux joueurs et un est un régulier de la saison dernière. Robert Dagenais, de Ville de Lery, a été le Premier joueur de l'an dernier à signer son contrat. Les Braves ont également mis sous contrat Michel Marleau, agé de 18 ans, et Bob Freemantle, également agé de 18 ans; ce sont deux joueurs de défense. Freemantle a été choisi le meilleur joueur de défense de la ligue métropolitaine spéciale l'an dernier. Richard Lacoste un ailier droit de 18 ans et Yves Tougas un ailier gauche de 17 ans qui évoiuaient avec le club juvénile de la police de Verdun la saison dernière sont les deux acquisitions des Braves.

L'équipe des Braves cette saison sera beaucoup plus lourde que par les années passées et saura se faire respecter. De plus nous aurons une équipe qui sera combative et qui ne s'avouera pas vaincue avant la fin de la partie.

LES CHAMPIONS LABATT

A l'heure des Champions Labatt, dimanche dernier, Vic Poirier a défait M. Garand par 13 quilles seulement. Dans une rencontre qui n'a pas manqué d'intérêt auprès du public, Vic Poirier s'est efforcé de garder sont titre de champion pour une deuxième semaine consécutive.

Entre les parties, on sait que des réserves sont essayées par les gens qui assistent au déroulement de la partie. Cette semaine, M. A. Guionnet s'est mérité un prix de $4.00 tandis que M. Théorêt gagnait $2.00 pour leur réserve respective. Ces réserves sont un compliment de M. Rolland Amyot, distributeur des produits Labatt pour la région.

La semaine prochaine, l'adversaire de Vic Poirier sera M. J. Blanchette. Le match se déroulera au Bellerive Bowling à partir de 12.30 pour se terminer vers 1.30 hres de l'après-midi.

L'assistance à ces parties est très nombreuse, preuve que le bowling est encore un sport très goûté dans la région de Valleyfield. Nous espérons que les gens montreront autant d'intérêt lors de prochains tournois qui se dérouleront à l'Heure des Champions Labatt. au forum de Montréal. Valleyfield ouvrira sa saison régulière

MAINTENANT A VOTRE SERVICE
LA
PHARMACIE LEMAY
60, CHAMPLAIN
VALLEYFIELD



M. Gérald Lemay, B.A., Bsc.Ph., L.Ph.

Tél: 373-7820

PRESCRIPTIONS
REMPLIES AVEC SOIN
• Cosmétiques • Cartes de souhaits • Cadeaux pour bébés

VENEZ PASSER
DES HEURES AGREABLES
Vendredi et Samedi
Au MIAMI LOUNGE
à
ST-TIMOTHEE
René Primeau, Prop.
Tél.: 373-2819 St-Timothée, Qué.

2 SPECTACLES PAR SOIR

Spectacle sensationnel

PAR DEUX ARTISTES
DE REPUTATION
INTERNATIONALE.

• • •

VENEZ VOUS AMUSER
ET PASSER DES HEURES
AGREABLES.

Faites vos réservations à l'avance.

ORCHESTRE
Denis-Bob-Denis
Un trio de très bonne réputation.

PRIX DE PRESENCE

Soirée pour le Fan-Club de Serge Laprade

On vous attend au Chalet du Parc Sauvé le 5 octobre



SERGE LAPRADE

En effet, c'est samedi prochain le 5 octobre que l'on pourra rencontrer l'unique Serge Laprade. "Monsieur Palmarès" sera parmi nous au Chalet du Parc Sauvé, et interprètera ses plus grands succès pour tous les membres de son Fan-Club et leurs amis. Les membres du merveilleux Fan-Club Mixte Serge Laprade viendront de par toute la province.

Vous assisterez à un spectacle inoubliable diffusé directement sur les ondes de C.F.L.V. La présentatrice de la soirée sera Guylaine Bellehumeur, speakrine à C.F.L.V. Vous danserez aux accords d'un orchestre de choix. En plus, plusieurs numéros surprises seront présentés.

Serge Laprade qui a créé les succès: "Heureusement — Le jour le plus long — Dis Marie — Tout le monde en route" se fera un plaisir de vous rencontrer et de bavarder avec vous.

En foule, on vous attend au Chalet du Parc Sauvé, samedi soir le 5 octobre. Comme le dit la chanson: "Tout le monde en route" vers le Chalet pour voir et entendre l'unique Serge Laprade.

Le congrès de Trois-Rivières fut le plus grand pour les Témoins de Jéhovah du Québec

54 personnes ordonnées ministres

"Le plus grand congrès tenu par les Témoins de Jéhovah dans la ville de Trois-Rivières, s'est terminé avec une assistance enthousiaste de 2,042 personnes," a déclaré M. Gordon Emilson, ministre président de la congrégation de Valleyfield.

Un des principaux événements de ce rassemblement fut la cérémonie du baptême alors que 54 personnes dont l'âge varie entre 11 et 76 ans furent ordonnées ministres.

Le programme de quatre jours a porté principalement sur l'importance pour le chrétien de lire la Bible chaque jour. "La bible est non seulement le livre le plus vendu, mais également le seul qui puisse résoudre les problèmes que l'homme envisage actuellement et nous donner l'espérance d'un monde meilleur," a déclaré M. Emilson. Les témoins ont annoncé la publication d'une nouvelle version française de la Bible qui a l'avantage d'être écrite dans la langue moderne et qui emploie des expressions courantes.

Un des faits saillants du congrès fut la série de conférences sur le mariage. "La Bible conseille aux maris d'aimer leurs femmes comme eux-mêmes et aux épouses d'être soumises à leurs maris," a ajouté M. Emilson. "Quant aux enfants," continua M. Emilson, "en obéissant à leurs parents, ils prouvent leur obéissance à Dieu. L'expérience nous a prouvé que les mariés les plus heureux et les enfants qui ont le plus de succès dans la vie sont ceux qui lisent et étudient régulièrement les Saintes Ecritures."



M. GORDON EMILSON

La conférence publique "Quand Dieu sera Roi sur toute la terre", fut le point culminant du rassemblement. M. Emilson déclara notamment que Dieu a fixé une limite à la domination de la terre par les gouvernements de ce monde à cause de l'indifférence humaine. Sous peu, l'horloge de l'univers sonnera l'heure à laquelle Dieu nettoiera toute méchanceté de la terre. Le Royaume de Dieu fera ce que les gouvernements humains ont manqué de faire, soit d'apporter la paix et le bonheur à l'humanité obéissante.

M. Emilson a conclu en disant, "Des jours difficiles peuvent être attendus, mais bientôt l'humanité verra le plus grand changement que l'homme n'ait jamais connu. La fin du monde viendra pendant notre génération par la plus terrible des guerres; cette guerre, cependant, ne sera pas semblable aux autres car seulement les méchants seront détruits."

Le directeur des Témoins pour le Canada, M. Eugène Rosam, a été le dernier orateur. Il a déclaré que l'organisation des Témoins de Jéhovah progresse rapidement dans le monde entier, et qu'actuellement plus d'un million de ministres prêchent dans 194 pays et en 163 langues. Il a terminé en exprimant l'appréciation des Témoins pour l'hospitalité manifestée par la population de Trois-Rivières et la coopération des autorités de la ville.

Les quilles chez les Zouaves

Dans la ligue du lundi aux petites quilles, Champlain mène avec 4 pts, suivi du Montcalm avec 3, du Cartier avec 1 et du Frontenac avec O. Harold Sarrazin s'est mérité le plus haut simple avec 178 et Robert Lefebvre le plus plus haut triple avec 490.

Dans la ligue du mardi aux grosses, les Aigles mènent avec 7 pts, suivis des Lions avec 6, des Renards avec 2 et des Comets avec 1. Georges Gagnier s'est mérité le plus haut simple avec 206 et le plus haut triple avec 551.

Dans la ligue du mardi à neuf heures, les Alouettes mènent par 1 point sur les Tigres, et les Bisons, suivis des Loups avec 3. Le plus haut triple fut réalisé par Delval Poirier avec 569.

Dans la ligue mixte du jeudi aux petites, les Piques et les trèfles mènent avec 3, suivis des Carreaux et de Coeurs avec chacun 1. Chez les femmes, Mme Lionel Durançeau s'est méritée le plus haut simple avec 173 et le plus haut triple avec 401. Chez les hommes, François Gagnier s'est mérité le plus haut simple avec 190 et Robert Lefebvre s'est mérité le plus haut triple avec 532.

EXAMEN DE LA VUE
VERRES DE CONTACT
Dr Roger CUERRIER
OPTOMETRISTE
Tous les jours: 9 a.m. à 5 p.m.
Tous les soirs, sauf le mardi.
249, VICTORIA TEL. 373-8206

ANNONCES CLASSEES

A LOUER

4 LOGIS de 4 grands appartements avec installation pour laveuse et sécheuse. Situes à 129, rue Salaberry coin Académie. S'adresser à 38, rue Ste-Cecile, tél. 373-4777 ou 348, Blvd du Hâvre, tél, 373-6947. (XNO)

LOGIS de 4 appartments, chauffé, 220, grande chambre de bain. Occupation immédiate. S'adresser à 9, rue du Monastère, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE pour deux jeunes filles. S'adresser à 118 du Marché. 373-1389, Valleyfield. (26-3-C)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220, dans un bas, chauffé, $55.00 par mois, occupation immédiate. Situé à 78 Ellice coin Cossette. S'adresser à Paul Charette, 53 Molson 373-7922. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements dans un bas, avec système de chauffage, très propre, grand terrain avec possibilité de jardin, libre le 1er novembre. S'adresser à 336 Montcalm, 373-8576, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT situé dans un haut à 243 Danis, 5 appartements, ménage fait à neuf, entrée 220. S'adresser à 245 Danis, 373-8610, Valleyfield. (19-26-3-C)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

MAISON seule à St-Timothée, 4 appartements, eau chaude, entrée 220, solarium, autobus scolaire, s'adresser à 373-9178, St-Timothée. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements dans un bas, système de chauffage, installation pour laveuse et sécheuse, garage. Libre le 1er novembre. S'adresser à 117, St-Lambert, tél. 373-9737, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 grandes pièces, entrée 220 entrée pour laveuse et sécheuse automatiques ménage fait à neuf. S'adresser à 373-6182 ou 373-0398. Valleyfield. (19-26-3-C)

LOGEMENT de 4 appartements, 2 chambres, à louer tel quel: $20.00 par mois, situé à 73 Andrew. S'adresser à 98 Penon, 373-3284, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 5 appartements dans un bas, situé à 537 Dufferin. Au téléphone 373-8268, Valleyfield. (XNO)

MAGASIN ou entrepôt. Aussi logis de 5 apts dans un bas. Un autre logis de 4 apts, deux en haut et deux en bas. Grand terrain. Bien situé. Signalez 373-0227, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

LOGIS moderne, chauffé, de 5½ pièces, dans un bas, libre le 1er septembre. Entrée pour sécheuse installée. S'adresser à 42, Grande-Ile, 373-9067. (XNO)

UN LOGIS, situé à 319-A, Mignonne, un haut, 4 appartements plus chambre de bain, très propre. S'adresser à 57, Stewart, tél. 373-2001, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces, dans un haut chambre de bain, entrée 220, eau chaude; s'adresser à : 10 Ogilvie, 373-3743. (XNO)

LOGEMENT chauffé à 45A, Ellice, 5½ appartements eau chaude, tuile et plancher de bois franc store vénitien, grande galerie, libre immédiatement, $70.00 par mois, s'adresser à Tél. 373-7410 Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements, dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. $30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield.

LOGIS de 6½ pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. $85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Hâvre. S'adresser à 299 Boulevard du Hâvre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-5201, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT neuf de 5 appartements dans un haut tous les planchers recouverts de tuile, entrée pour laveuse et sécheuse. S'adresser à 373-2265, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT à 142 Ellen, Bellerive, possession immédiate. S'adresser à Lionel Pilon, St-Clet, tel: 8 s 1 (XNO)

UN LOGEMENT chauffé à St-Timothée, 5 appartements, s'adresser à 373-8068 ou 373-4759, St-Timothée. (XNO)

APPARTEMENT très propre, grande salle de bain, meublé et chauffé, idéal pour hommes, femmes ou garde-malades. S'adresser à 119 St-Thomas, 373-3052, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT à louer, 5 appartements, entrée 220, 9 rue Gendron. S'adresser à 373-8613. (XNO)

LOGIS à 12a Alexandre. S'adresser à Coca-Cola Valleyfield, 373-3277, Valleyfield. (XNO)

LOGIS situé à 12 Cousineau, entrée 220, eau chaude, 5 appartements, $38.00 par mois. S'adresser le mercredi et le jeudi. 373-2956. (XNO)

APPARTEMENT neuf, meublé, chauffé, éclairé, lingerie et vaisselle fournies, à 137, Champlain. S'adresser 373-2000, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 334, rue Champlain. S'adresser à 332, Champlain, tél. 373-3795, Valleyfield. (XNO).

LOGIS de 5½ apts modernes dans maison neuve. Fenêtres panoramiques. Dans un haut. Système de chauffage. Garage. Situé à 139 des Erables. Signalez 373-3625, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 4 appartements, magasins, deux garages, un entrepôt. Entrée 220 à 30 Grande-Ile. Signalez 373-1475, Valleyfield. (26-3-C)

CAMPS A LOUER

3 APPARTEMENTS. Commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

Bureau à louer

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situé 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield. (XNO)

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

APPAREILS de T.V. de 17 et 21 pcs reconditionnés en parfait ordre, avec garantie d'un an sur lampe-écran. S'adresser à Hogues T.V. et Radio Service 61-A Stewart, 373-7710, Valleyfield.
(26-3-10-C)

Annoncez dans LA GAZETTE

A VENDRE

UN BICYCLE de fille, couleur royal, semi-course avec pneus blancs. S'adresser à 163, rue Cossette, tél. 373-2453, Valleyfield. (XNO)

METEOR 1959, en très bonne condition. S'adresser à 24 Chalmers, 264-5629, Huntingdon.

FALCON 1962, en très bonne condition. S'adresser à 130 des Zouaves, 373-9506, Valleyfield. (26-3-C)

A VENDRE

UN MERCURY 1957, toit rigide, 4 portes. $350.00. Moteur en bonne condition. Téléphonez avant 6 heures à 373-3740, Valleyfield. (XNO)

UN RESTAURANT épicerie avec maison à même et station de service. Pour informations, téléphoner à Tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

MANTEAU de Mouton de Perse noir avec collet de vison, 14 ans, bas prix, très bonne condition; s'adresser le soir seulement à 113 Hébert, Valleyfield, 373-2514. (XNO)

EN SPECIAL Refrigérateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique Bélanger, télévision 21 pouces General-Electric, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois, radio-phono-stéréo en noyer brun de marque Fleetwood. Set de chambre très pope. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

CHAISES chromées et en bois, très propres, utiles pour club, restaurant ou magasin: bas prix. Aussi trois moteurs hors bords, un Mercury 45 forces, un Johnston 16 forces et un Johnston 10 forces. S'adresser à M. J. Paul Chatel, 199, rue Victoria, Valleyfield. Tél. 373-1484. (XNO)

UN groupe d'animaux Holsteins enregistré de 65 têtes. Deuxième vente annuelle de Eastern Breeders Inc., au terrain d'exposition à Kingston, le 15 octobre à 1 heure p.m. Une très belle opportunité d'acheter un groupe supérieur de jeunes taureaux ou génisses pour remplacement ou pour commencer un troupeau. (3-10-C)

ENCYCLOPEDIE de la Jeunesse et Pays et Nations avec bibliothèque; paire de patins pour homme grandeur 10. S'adresser à 34 Sullivan, 373-2351, Valleyfield. (3-C)

MAISON A VENDRE

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tel. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

PROPRIETE de trois logis à vendre. Située dans le quartier Champlain, au coin de Mai et St-Isidore, Valleyfield. S'adresser à 41, St-Isidore, Valleyfield. (XNO)

UNE MAISON de 8 appartements, située à St-Louis de Gonzague, chambre de bain, eau chaude, adoucisseur, cuisine moderne, grand terrain. Appelez : 373-4309. (XNO)

MAISON de 2 logements à 73 et 75 Andrew. $5,000. Comptant $300. Balance à discuter. S'adresser à 98 Penon, 373-3284, Valleyfield. (XNO)

MAISON à St-Timothée de 4 appartements plus chambre de bain, entrée 220, près de l'église et des écoles, service d'égout et d'aqueduc, avec terrain de 84 x 100. S'adresser à St-Timothée à 79 St-Laurent, au téléphone 373-5939. (12-19-26-3)

UNE MAISON de 4 logis, à Valleyfield. Très bien située, bonne batisse, chauffage central. Revenu $2,800 par année. Demande $21,000. S'adresser à Butler & Paul Realties tél. 692-6731 ou 268-3401. (26-C)

MAISON située en face du lac, au 19, Boulevard du Hâvre, terrain 85 x 240; très bien située; vente à bonnes conditions; s'adresser à 373-4114. (XNO)

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour $12,500.00. Seulement $1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile: S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 110-112 Ste-Cécile; s'adresser à 163 Marie-Rose, 373-1720. (XNO)

UNE MAISON de 6 appartements avec garage et hangar, situé dans la montée de St-Stanislas, prêt du village; système de chauffage à air chaud, cave finie en ciment, terrain 100 x 300. S'adresser à M. Rosario Lefebvre, St-Stanislas-de-Kostka. Cité de Beauharnois. Qué. (26.3,10,17-24-31-7-14-C)

UNE MAISON de 5 appartements située à St-Timothée, modèle "Ranch". Prix raisonnable. S'adresser par Tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO).

TERRAINS A VENDRE

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS situés sur la rue Montcalm, coin Mathias, 60 x 100. S'adresser à 439 Victoria, tél. 373-7397. (XNO)

BATISSE de 77 x 100 avec terrain située à 47 Ellice pour entrepôt. Manufacture ou commerce. Bonnes conditions. S'adresser à 39 Ellice, 373-5561, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A VENDRE

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 35, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

CAMP d'été meublé, Grande-Ile, 200 pieds à l'entrée du Pont Mgr Langlois; chemin menant au terrain de golf; 2 chambres, un salon double, 1 cuisinette, salle de toilette; terrain : 140 x 125; prix de vente : $7000. Le comptant à discuter. Pour informations, s'adresser à 373-6333. (XNO)

Votre représentant local de la Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



J.-G. VILLENEUVE,
C.L.U.

peut vous aider à vous tracer un programme garanti de sécurité financière. Appelez-le au plus tôt.

J.-G. VILLENEUVE
C.L.U.

LA **Great-West**
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

(Assureur-vie agréé)

● BUREAU: 373-4760 ● RESIDENCE: 373-0611

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(XNO)

LOGEMENT A LOUER

Logis moderne de 5 appartements chauffés, dans un haut, rue Viau, Valleyfield. Site résidentiel, près école et église. S'adresser à:

PIERRE CADIEUX
373-6457 53, rue Viau 373-5131
(XNO)

COMMERCE A VENDRE

Un magasin de chaussures situé à Bellerive. Bon chiffre d'affaires. Une occasion pour acheteur sérieux.

S'adresser:

117, Grande-Ile Valleyfield
Tél. 373-4666

Joli Bungalow à vendre

4 chambres à coucher, salle de bain, salle à diner, grande cuisine, salon, allée d'asphalte (bitume), abri de voiture, grand terrain de 100 pi. près de l'école, près de l'église. Une aubaine.

TELEPHONEZ: 373-4424,
33, RUE MELOCHE,
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, Qué.

(3-10-P)

BUNGALOW A VENDRE

Un bungalow, situé à 261, rue St-Lambert, Valleyfield. 3 chambres, salon, cuisine. Première hypothèque: Société Centrale d'Hypothèque. Peu de comptant.
S'ADRESSER:

EUGENE BOURCIER
56, Gurnham Valleyfield 373-1430

Vendeur demandés

POUR représenter magasin connu de la province; $100 et plus par semaine. S'adresser à 29 St Laurent. Valleyfield. (3, 10, 17-C)

AVIS

Lames de tondeuses aiguisées.
Satisfaction garantie
Tél. 829-9835
R. FORGET
Ormstown
(3-10-17-24)

VISITEZ

MAISON MODELE
des plus modernes
au
PROJET LOISELLE
5 rue Ste-Jeanne d'Arc, Nitro
Tél. 373-7033
Bienvenue à tous
(3-10-c)

A vendre ou à louer

MAISON - cottage de 7 pièces, finie en brique et pierre, située à 97, Stewart, libre; s'adresser à Lucien Miron, 373-7580. (XNO)

CHAMBRE A LOUER

DEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 386, boulevard du Maréchal, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

TERRAINS A VENDRE

Conditions de payment:
$10.00 COMPTANT
$10.00 PAR MOIS
AUCUN INTERET
Dimensions: 60' x 95'
S'adresser à:—
RICHARD BOYER
111, rue Victoria
Tél.: 373-4093
Salaberry-de-Valleyfield, Québec
(3-10-17-24-31-7-c)

Votre
PIANO
est-il en
Mauvais ordre
Voyez donc votre Accordeur Diplômé
Gilles Ménard
Tél. 373-9474
VALLEYFIELD
(xno)

VOUS VOULEZ UNE NOUVELLE VOITURE?

ACHETEZ-LA DE SUITE, AVEC UN PRÊT PEU COÛTEUX, COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE, DE VOTRE

DE

BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

Nouveau professeur

UN nouveau professeur de chant, de piano et de matières théoriques. Elève de Vincent D'Imdy, de Mme Arthur Sullivan et du Pensionnat de Valleyfield. S'adresser à 161, rue Cossette, tél. 373-4270, Valleyfield.

(26-3-C)

Modiste

POUR confection de robes, manteaux, costumes, chapeaux, voiles et diadèmes de mariées, signalez 373-4455, Valleyfield.

(26-3-10-C)

Jeune fille demandée

UNE JEUNE FILLE est demandée pour travail général de maison dans un domicile de médecin, doit également s'occuper des enfants. Chambre avec bain fournie dans une bonne maison catholique située à ville de Mont Royal. Pour information appeler REGent 1-0437. (26-C)

SALONDE COIFFURE

MAINTENANT OUVERT le Salon Bleu. Permanente, teinture, coupe nouvelle Mme. E. Haineault, prop. 49 Virginie 373-2015. Valleyfield.

(XNO)

Vendeur demande

AI BESOIN de 25 bons vendeurs, hommes ou femmes; plus de $125.00 par semaine. Téléphonez-moi à 373-2767 et demandez M. A. Vallée, 237 rue Fabre, Valleyfield.

(XNO)

BAS DE NYLON A VENDRE

Bas de nylon pour dames à vendre, neufs, bons seconds de manufacture américaine, grandeurs et couleurs assorties, etc. 6c (six sous) la paire. Achat minimum 320 douzaines de paires. (360 paires). Paquet envoyé par colis postal. 10% d'escompte pour une plus grande quantité. Envoyer le paiement en monnaie courante., Nous sommes vendeurs en gros.

LINCOLN THRIFT CO. (Overseas)
1348 South Street
Philadelphia, Pa., U.S.A.

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (XNO)

Motel à vendre

UN MOTEL de 7 unités à vendre avec restaurant. S'adresser tél. 373-1207, Valleyfield.

(XNO)

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE de magasin général à vendre pour cause d'abandon des affaires. Maison attenante au magasin. S'adresser à Télesphore Dandurand, 829-2135, Ormstown. (XNO)

PERDU

UNE bague de fiançailles, diamant, perdue dans Valleyfield, terrain hôpital, fleuriste, le 14 septembre. Récompense promise: Appeler 262-4576, Les Cèdres. (3-P)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grandeile, Valleyfield. (XNO)

AVIS

Le Dr Louis Brouillette, optométriste, ne fait plus de bureau au Centre Médical de St-Polycarpe. Il recevra avec plaisir ses patients à son bureau de Valleyfield, au 44, rue Ste-Cécile.

Tél. 373-5211

Ouvert tous les jours: 9 a.m. à 5 p.m.
Le soir: sur rendez-vous

(3-10-17-24-31-c)

Cours d'Anglais pour adultes

1. Cours d'anglais pour adultes, gratuits, payés par le Ministère de la Jeunesse.
2. Cours pour l'obtention des certificats de 9e et 11e années.

Ces cours seront donnés à l'école Secondaire Ste-Cécile. L'inscription se fera pour les deux cours:

LUNDI LE 7 OCTOBRE, ENTRE 7h. 30 et 9h. 30 à l'Ecole Secondaire Ste-Cécile.

A LOUER

Clavigraphes

ROYAL

MODELES DE TABLE ET PORTATIF



Gabriel Lingerie Inc. — 77 Ave Grande-Ile — 373-4994

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

DEUX terres à vendre, 100 arpents; une en culture et l'autre en bois debout. S'adresser à tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

A louer pour mariages

A LOUER pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncées; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser Chez Bourdon, 5, du Marché, 373-8101, Valleyfield. (XNO)

Costumes pour les écolières

Attention. A l'occasion de la rentrée des classes, nous avons en magasin, des tuniques pour toutes les écoles ainsi que les blouses bleues.

LINGERIE JEANNE
46, Ellice 373-5281
Valleyfield

(xno)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier. FR. 3-6766 ou FR. 3-7487. Valleyfield. (XNO)

ATTENTION

Pour lavage de plafonds, boiseries, grand ménage, adressez-vous à 337, Boulevard-du-Hâvre ou à 373-5698. (25,1,8,15,22-29-5 12-19-26-3-10, 17, 24 oct. -P)

AVIS

PROVINCE de Québec, District de Beauharnois, dans la Cour Supérieure No. 7655. Calixte Lanteigne, journalier, de 28, rue Moise Plante, de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, district de Beauharnois, demandeur, vs Herbert Young, 52, rue Robb, Nitro, paroisse de St-Timothée, district de Beauharnois, et maintenant de lieux inconnus, défendeur.

Il est ordonné au défendeur Herbert Young, de comparaitre dans le mois.

Salaberry de Valleyfield, ce premier jour d'octobre 1963.

Royal Boyer,
Dep. P.C.S.

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson Tél. 373-3722
Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

PAQUETTE et FRERES ENRG.
St-Timothée Tél. 373-4097
(xno)

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

MAISON et TERRAINS à VENDRE

- Maison située rue Du Zouave
- Plusieurs terrains.

S'adresser:

M. ARTHUR HEBERT
71 des Dominicaines Tél. 373-2283
Valleyfield

A VENDRE

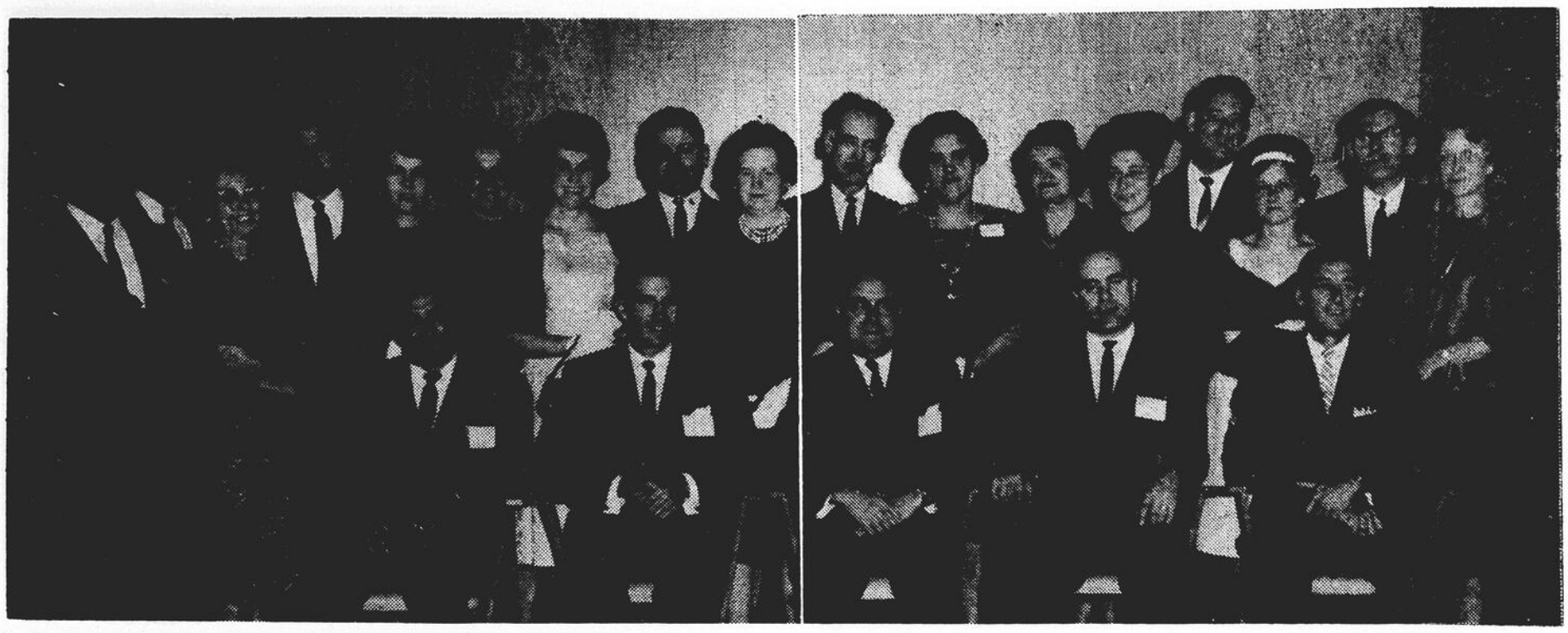
Un camion Dodge, 3 à 5 tonnes avec "cab", moteur neuf; en excellente condition. Prix complet $750.00. Vendrait également avec ou sans moteur et pneus. S'adresser:

M. MYERS
Ellenburg Depot, N.Y. Tél. 594-3949
(3-10)

Ingénieur stationnaire, classe 3

Requis pour opération de bouilloire d'une capacité de 250 c.v., dans une usine située à Beauharnois, Province de Québec. Les candidats devront posséder un diplôme de 9e année ou l'équivalent et être disposés à demeurer près de l'usine. Bonne connaissance de l'anglais requise. Travail de relève rotatif. Salaire horaire de $2.54, plus primes de nuit. Bénéfices marginaux usuels. Ecrire à

CASIER POSTAL 5555,
La Gazette Valleyfield, Qué.

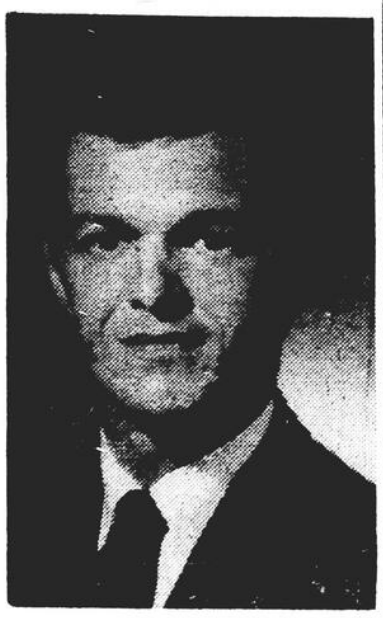


En fin de semaine dernière, les 22, 23, 24 septembre 1963, plusieurs épiciers de notre ville et de la région assistaient au congrès de leur association professionnelle, l'Association des Détaillants en Alimentation du Québec. Le thème choisi cette année, "Le succès par la compétence", a contribué à faire de ce congrès un des mieux réussis. Voici ceux qui assistaient au congrès. De gauche à droite: 1ère rangée, assis: MM. Paul E. Daignault; Martial Malo, copropriétaire de Dan Lefebvre Inc., Albert Laurin; Réal Lanctôt; Yvon Daoust, de Laurent Daoust Inc., 2ème rangée: M. Henri Legault, de St-Stanislas; Mmes Henri Legault, Gérard Langevin, Martial Malo, Albert Laurin, Réal Lanctôt, Antonin Cailhier, Laurent Daoust, Yvon Daoust, Ch. Duranceau; 3ème rangée: M. Guy Bourbonnais, de Coteau-Landing; M. Louis Latulipe, propriétaire du Marche St-Laurent; Mme Louis Latulipe; M. Gérard Langevin, de Nitro; M. Antonin Cailhier, copropriétaire de Jos. Cousineau Enrg.; M. Laurent Daoust et M. Charles Duranceau.



JEAN-LOUIS CHARETTE

AUX ANTILLES: — M. JEAN-LOUIS CHARETTE, de L. Charette & Fils Enrg., de Valleyfield, vient de se mériter un voyage à Trinidad-Tabago, aux Antilles. M. Charette fera le voyage avec son épouse et quittera notre ville lundi prochain, le 7 octobre. Il s'est mérité ce voyage pour avoir vendu un nombre imposant de réfrigérateurs, congélateurs et poêles Roy et Gibson, de Hupp Canada Limited. Nous leur souhaitons un bon voyage.



M. ROGER BELAIR

EN AFFAIRES: — M. Roger Bélair, populaire annonceur au poste CFLV, partira en affaires dans quelques semaines au 44, rue St-Thomas, angle du Marché. "Roger Bélair Inc." pourra répondre à toutes vos demandes dans le domaine du disque, des ensembles de voyages, de fournitures de cuir pour hommes d'affaires et étudiants, etc. (r)

Annoncez dans

LA GAZETTE

Le roi de la série BEMCO LINE

QUILTORAMA

GARANTIE ENREGISTRÉE DE 20 ANS
s'il est utilisé avec un sommier-caisse assorti
Dimensions: 3'3", 4'0", 4'6"

89.75

SOMMIER-CAISSE ASSORTI, AUSSI 89.75



...est digne d'un roi!

Grâce à la conception révolutionnaire BEMCO, vous pouvez maintenant vous procurer un matelas souple et luxueux en même temps que le support ultra-ferme que tous les médecins recommandent afin de combattre la fatigue physique et mentale.
Cet extraordinaire QUILTORAMA est muni d'un coussin de caoutchouc-mousse pleine grandeur placé directement sous le coutil afin de vous assurer un confort jusqu'alors insoupçonné.
Vous dormirez sur vos deux oreilles, sachant que vous ne pouvez acheter de meilleur matelas.

★ L'ensemble continental comprend 810 ressorts en acier trempé (ressorts sur ressorts).

★ Double épaisseur de sisal caoutchouté afin de prévenir la moindre possibilité qu'un ressort se fasse sentir.

★ Epaisses couches de pur feutre blanc, comprimé avant le capitonnage afin qu'il ne s'affaisse jamais.

PLANTE & CLAIRMONT Inc.

MAGASIN DE MEUBLES

17, DU MARCHE VALLEYFIELD 373-4855



SEDAN LAURENTIAN
4 PORTES

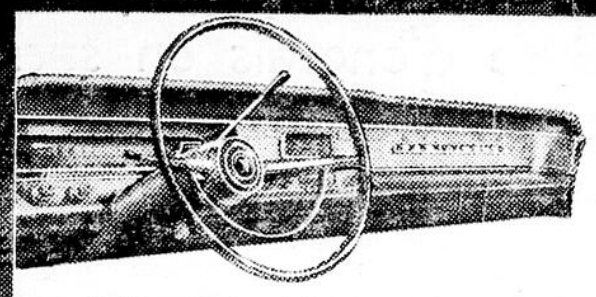


Tableau de bord facile à consulter, un bel exemple de la conception fonctionnelle et élégante des intérieurs Pontiac.

NOUS PRÉSENTONS LA NOUVELLE

PONTIAC-

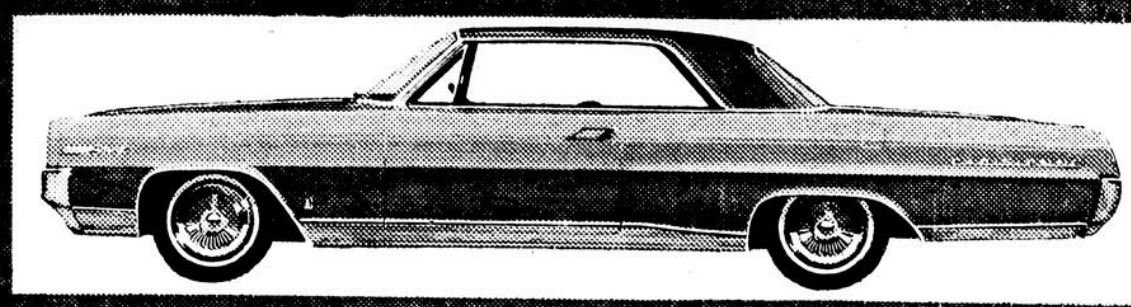
UNE RÉUSSITE... édition 64!



DÉCAPOTABLE
PARISIENNE

Les voilà, les nouvelles, les magnifiques Pontiac. Quelle ligne originale! La série Parisienne Custom Sport, nouvelle du tout au tout, réalise un tour de force! Parmi ses qualités, citons des intérieurs luxueux et de bon goût, un beau choix de nerveux moteurs, cinq superbes transmissions, une suspension à ressorts à boudin . . . et combien d'autres! Vous aussi vous direz: **"C'est une Pontiac...c'est tout dire!"**

COUPÉ PARISIENNE CUSTOM SPORT



LA PONTIAC 64

C'EST UNE PONTIAC...C'EST TOUT DIRE!

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

B-1641F

Exposée AUJOURD'HUI chez votre concessionnaire Pontiac

LUDOVIC MONTPETIT INC.

AGENT: PONTIAC, BUICK, ACADIAN, VAUXHALL, CAMIONS G.M.C., BEDFORD
DE BEAUHARNOIS A VALLEYFIELD SANS FRAIS

63, RUE CHAMPLAIN — TELEPHONEZ 268-3484 — VALLEYFIELD 373-5030

Une nouvelle usine pour analyse d'engrais en sacs ou en vrac à St-Rémi

Elle sera bientôt mise en chantier

La belle région agricole au sud de Montréal sera bientôt desservie par une nouvelle entreprise née de la collaboration entre deux hommes d'affaires de la même région et l'un des plus importants fabricants de produits chimiques du Canada.

Jean-Guy Charbonneau de Chateauguay et Paul Dionne de Ste-Martine ont annoncé aujourd'hui qu'à la suite de l'issue favorable de leurs négociations avec Cyanamid of Canada Limited. Ils établiront bientôt à St-Rémi la première usine de la région pour le mélange à sec des engrais. La nouvelle société s'appellera Les Engrais "Ideal" Ltée. La nouvelle usine, qui produira toutes analyses d'engrais en vrac, sera bientôt mise en chantier.

Les deux associés de Cyanamid ont une vaste expérience dans la fertilisation et la production agricole. M. Charbonneau s'est spécialisé dans la fertilisation et la production ayant été à l'emploi d'une importante compagnie de fertilisants pendant de nombreuses années. M. Dionne comme gérant d'une coopérative de producteurs de pomme de terre, vendeur d'engrais chimiques, et depuis quelques années à la surveillance de la production de légumes pour une très importante conserverie de la province.

"Parmi les nombreux services que la nouvelle société rendra aux exploitants de la région," a déclaré M. Charbonneau, "il faut mentionner spécialement la possibilité de faire faire l'analyse des sols et ensuite de faire préparer sur demande le mélange des engrais."

"Ce sera là une innovation dans la région. Les nouveaux engrais seront granulés et ne durciront pas, ce qui en facilitera la manutention et l'épandage. De plus, notre société tiendra du matériel d'épandage à la disposition de sa clientèle."

L'associé de MM. Charbonbeau et Dionne dans cette nouvelle entreprise, Cyanamid of Canada Limited, est l'un des plus importants fabricants d'engrais azotés et phosphatés. Cette compagnie possède huit usines dont quatre se consacrent à la fabrication de produits destinés à l'agriculture; en plus de ses engrais, Cyanamid fabrique et vend une gamme complète de produits chimiques pour les moulées et l'élevage en général ainsi que pour la protection des végétaux.

LISEZ LA GAZETTE

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
673-5116 Valleyfield

Une délégation de la C.B.F. à Valleyfield samedi en vue du congrès de novembre ici

Convention annuelle les 8-9-10 nov.

Il est assez rare qu'on entend dire qu'une convention a lieu à Valleyfield. Toutefois, samedi prochain des délégués de la Canadian Boating Federation (la fédération Moto-nautique canadienne) viendront rencontrer les officiers du Club Nautique de Valleyfield afin de discuter de la préparation de la prochaine convention de cette association qui aura lieu à Valleyfield, les 8, 9 et 10 novembre en notre ville. On s'attend à ce que plus de 200 membres de la CBF assistent aux délibérations qui auront lieu durant ces trois jours à Valleyfield. Des excursions sont préparées pour amener les membres venant de tous les coins du Canada pour assister à cette convention. Les trains arriveront à Coteau et les membres du Club Nautique iront les chercher en autobus pour les amener à Valleyfield.

Cette réunion aura lieu dans les salles du Club Salaberry samedi le 5 octobre prochain.

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Quelques-uns des tout derniers gagnants!

"Capsules fortune"

C. Lacroix, Mystic, Quebec
M. Pothier, Limoilou, Quebec
J. Bedard, Trois Rivieres, P.Q.
M. Caron, Hull, Quebec
M. F. Jarry, Quebec, P.Q.
F. Wells, Rosemont, P.Q.
M. Leduc, Nitro, P.Q.
F. Filiatrault, Saint Jerome, P.Q.
J. R. Bechard, Montreal, P.Q.
M. Chartrand, Duvernay, P.Q.
Y. Girard, La Prairie, P.Q.
G. L. Carre, La Malbaie, P.Q.
F. Ouellette, Montreal, P.Q.
A. Lacelle, St. Jean sur Lac, P.Q.
A. Nault, Hull, P.Q.
M. L. Roy, Granby, P.Q.
E. L. Hilaire, Montreal, P.Q.
D. Corrigan, Hull, P.Q.

Continuez à regarder sous les capsules de Coke et de Sprite pour voir si vous trouvez des jetons valant de $1 à $5,000. Voir les détails aux étalages de cartons.

Coke
Sprite

"Coca-Cola", "Coke" et "Sprite" sont toutes des marques déposées qui identifient exclusivement les produits de Coca-Cola Ltée.

BÂTIE EN HIVER

Ce qu'il faut au Canada, c'est une bonne année de 12 mois—et vous pouvez aider à atteindre cet objectif!

UN ENCOURAGEMENT:
LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL VOUS VERSERA UNE PRIME EN ARGENT DE
$500.00
SI VOUS VOUS FAITES CONSTRUIRE UNE MAISON DURANT LES MOIS D'HIVER

FAITES-LE MAINTENANT! Veillez à ce que votre maison soit construite en hiver!

L'augmentation du travail d'hiver profite à tous; pour votre part, vous recevez $500 en argent du ministère du Travail, à condition de satisfaire à certaines exigences.

Premièrement, vous ou votre entrepreneur devez soumettre à la Direction des services spéciaux du ministère du Travail, à Ottawa, une demande de certificat attestant que votre maison a été construite en vertu du programme des travaux d'hiver. Cette démarche est essentielle.

La majeure partie des travaux doit être effectuée avant le 31 mars 1964. Les fondations peuvent être terminées avant le 1er décembre tandis que certains travaux de finition extérieure pourront être complétés après le 31 mars.

Vous pouvez soit construire votre maison vous-même, soit la faire construire par un entrepreneur ou encore en acheter une déjà construite. Il peut s'agir d'une maison unifamiliale ou d'une maison comportant au plus quatre logements, chacun des logements donnant droit à la prime de $500. Bien entendu, toute construction doit satisfaire aux prescriptions courantes et être conforme aux règlements locaux régissant la construction.

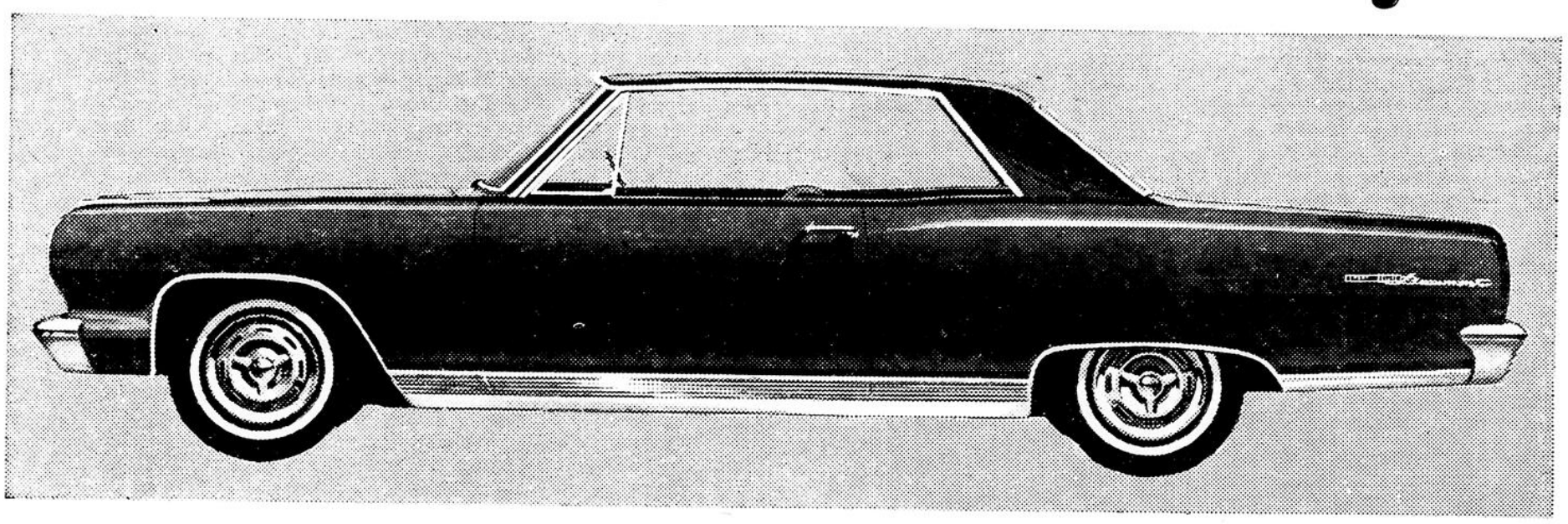
Votre entrepreneur vous fournira tous les renseignements au sujet de votre demande. Vous pouvez également vous procurer une brochure contenant une formule de demande et décrivant en détail ce programme, en vous adressant à n'importe quel bureau du Service national de placement ou à tout bureau de poste, s'il n'y a pas de bureau du Service national de placement dans votre localité, ou encore à la Société centrale d'hypothèques et de logement, ou en écrivant directement à la Direction des services spéciaux du ministère du Travail, à Ottawa.

Soyez sans crainte. Les entrepreneurs canadiens possèdent toute la compétence voulue pour faire en sorte que les maisons construites en hiver constituent un bon placement. Faites-le maintenant! Prenez dès aujourd'hui les dispositions nécessaires pour que votre maison soit construite cet hiver. Vous toucherez une prime de $500 tout en contribuant à créer de l'emploi durant les mois d'hiver.

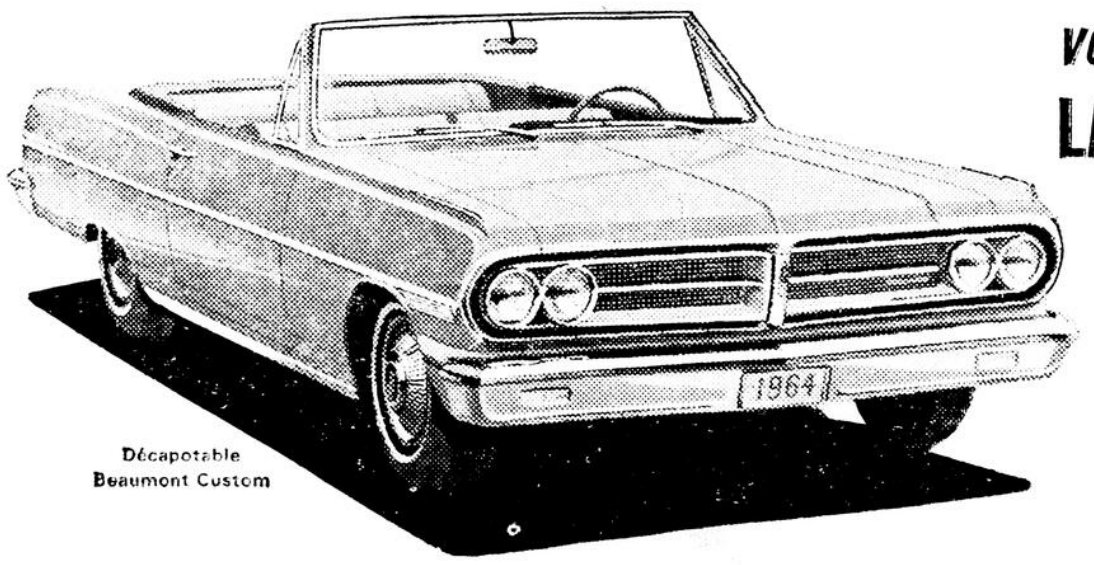
Communiqué avec la permission du MINISTRE DU TRAVAIL DU CANADA, L'HONORABLE ALLAN J. MacEACHEN

L'ACADIAN 64

l'économie nouveau style...le chic "nouvelle vague"!



Coupé Beaumont sport de luxe



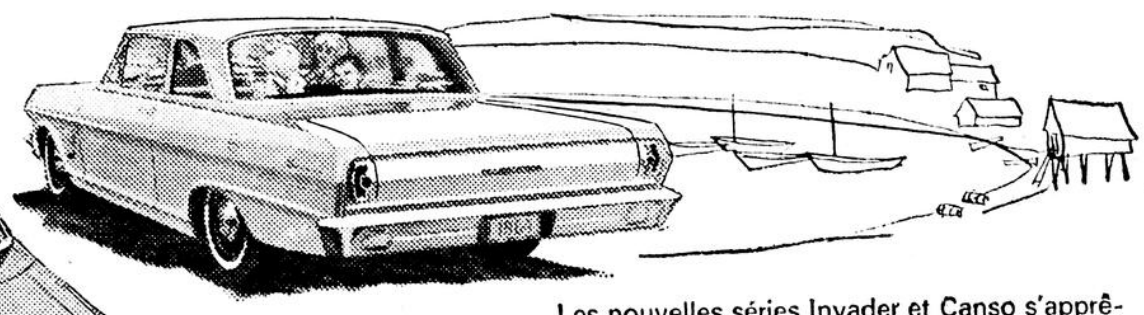
Décapotable
Beaumont Custom

VOICI une innovation:

LA BEAUMONT ACADIAN 64

Le plus nouveau des modèles 64! Avec un nouvel empattement de 115", la ligne de la Beaumont Acadian est nette, sobre et élégante. Ses performances sont fougueuses et économiques grâce à son moteur 6 cylindres ou V8. A l'intérieur, six adultes voyagent en tout confort et en toute sécurité grâce à la suspension à ressorts à boudin aux quatre roues. Et son prix modique vous enchantera. Voyez les 10 modèles, répartis en 3 séries, chez votre concessionnaire Acadian.

VOICI LES NOUVELLES SÉRIES INVADER et CANSO!



Sedan Invader 2 portes, l'un des trois nouveaux modèles Inveder



Sedan Canso 4 portes, l'un des trois nouveaux modèles Canso

Les nouvelles séries Invader et Canso s'apprêtent à prendre la première place de la course aux avantages. D'un chic tout nouveau, elles vous offrent le choix de trois moteurs: un 4-cylindres fringant de 90 CV, un 6-cylindres puissant de 120 CV et, pour la 1ère fois, un V8 monté sur demande de 195 CV, à haut rendement. Les freins de dimensions accrues assurent un supplément de sécurité. Couleurs et garnitures gaies et pimpantes! Sans oublier du confort pour tous les passagers, un roulement moelleux et maintes autres raisons d'économiser de l'argent. Voyez les modèles Invader et Canso 64 sans tarder!

Un nouveau chef-d'oeuvre créé par General Motors

L'ACADIAN 64

AX-164DF

Votre concessionnaire Acadian, Pontiac, Buick les présente AUJOURD'HUI

LUDOVIC MONTPETIT INC.

AGENT: PONTIAC, BUICK, ACADIAN, VAUXHALL, CAMIONS G.M.C., BEDFORD
DE BEAUHARNOIS A VALLEYFIELD SANS FRAIS

63, RUE CHAMPLAIN — TELEPHONEZ 268-3484 — VALLEYFIELD 373-5030

Qui s'intéresse à la question touristique ?

Une lacune qu'il faut combler

On ignore les bonnes volontés

Chaque année, la question du tourisme devient un problème d'actualité. On en parle, on en discute, on décrit les attractions que nous devrions avoir, on forme des comités afin de trouver des moyens de faire connaître notre ville au dehors, on discute sur l'importance de faire imprimer des pamphlets, des dépliants décrivant les avantages qu'on trouve dans notre ville, etc., etc, et que fait-on? Absolument rien, et depuis de nombreuses années sans la publicité faite par le Club Nautique concernant nos régates, sans la Publicité faite par quelques associations qui réussissent à amener chez nous quelques conventions, sans la publicité faite il y a quelques années par le Comité d'Expansion Industrielle de Valleyfield, on ne saurait pas qu'à trente cinq milles de Montréal, il y a une ville industrielle possédant de nombreux avantages au point de vue sportif et industriel.

Chaque année, des centaines d'organisations, écrivent à la Chambre de Commerce de Valleyfield demandant des dépliants, des pamphlets décrivant notre ville. Ces demandes sont faites par les clubs d'automobiles? Une réponse bien simple mais très insignifiante pour une ville de l'importance de la nôtre: "Nous regrettons, mais nous n'avons pas de dépliant ou de pamphlet décrivant la ville de Valleyfied".

Il y a quelques années, la Commission d'Expansion Industrielle de Valleyfield avait fait imprimer un magnifique pamphlet sur notre ville et aussi des dépliants décrivant nos avantages. Ces pamphlets, ces dépliants furent distribués et aujourd'hui la quantité est épuisée. Qu'attendons-nous? Ne trouvez-vous pas que c'est un manque chez nous de se fier sur le Club Nautique, sur le Club Rotary, sur nos associations locales pour faire la publicité concernant notre ville? Lors des dernières régates le Club Nautique a dépensé près de $4,000.00 en frais de publicité. Ce club n'est pas obligé de faire cette dépense pour le peu qu'il retire.

Il y a quelques années, il y avait le Syndicat d'Initiatives Touristiques, la Commission d'Expansion Industrielle de Valleyfield pour s'occuper de cette question. Ces deux associations sont disparues et aucun organime n'a les fonds nécessaires pour payer l'impression de ces pamphlets et de ces dépliants. Il y a bien des bonnes volontés qui se feraient un plaisir de s'occuper de ce travail mais on les ignore. C'est une lacune qu'il faudrait combler et ce, dans un court délai. Y pensons-nous?

Ceci n'est qu'un côté de la question touristique. On reviendra.

ABONNEZ-VOUS

A LA GAZETTE

La première soirée des dames du Rotary aura lieu le 29 octobre

Au Château Salaberry

M. Louis-Arthur Sullivan a annoncé au diner hebdomadaire de ce club mardi dernier, que le premier "ladies' night" du présent terme aura lieu mardi, le 29 octobre prochain.

Il y aura souper servi à 7 heures dans la salle Riviera du Château Salaberry, et un programme récréatif intéressant sera ensuite présenté en soirée. Les billets pour cette soirée des dames seront en vente la semaine prochaine au coût de dix dollars par couple.

Un nouveau membre a joint les rangs du Rotary mardi dernier: il s'agit de M. Gérald Doyon, co-propriétaire de St. Lawrence Metalurgical, de Valleyfield. Il fut présenté par M. Josaphat Demers.

Le Club Rotary-Victoria, C.B., a fait savoir son intention d'augmenter les échanges culturels entre l'ouest et l'est du Canada. A cet effet, il invite des conférenciers du Québec a traiter du climat actuel de notre province. Il veut également encourager les échanges d'étudiants et de professeurs, et veut entretenir une correspondance assidue pour mieux connaitre notre mentalité et nos aspirations.

Joseph Areno a reçu son bouton de 1500% d'assiduité, et Médard Cousineau de 1200%.

Les billets pour le concert Rubinoff, du 14 octobre, à l'auditorium du Séminaire sont actuellement en circulation.

Les invités au diner étaient Richard Scrimgeour, André Latreille, Guy Malo, René Martineau et M. Saucier.

Le gagnant du tirage hebdomadaire fut M. Emmons McDonald.

VOUS PROJETEZ LA CONSTRUCTION D'UNE MAISON

VENEZ NOUS VOIR POUR LE CHOIX DE MATERIAUX



Comme il est très important d'être bien renseigné sur le financement et le choix des matériaux, vous pouvez venir nous voir en toute confiance et nous vous aiderons à réaliser vos projets.

Consultez-nous sans gêne et sans aucune obligation de votre part. Nous pouvons vous offrir un plan de finance approprié à vos projets.

Etant en affaires depuis trois générations, nous possédons l'expérience de plusieurs années dans ce domaine et nous pouvons assumer les pleines responsabilités de nos conseils et de nos matériaux.

Un personnel des plus compétent et des matériaux de première qualité ne peuvent faire autrement que de vous inspirer confiance.

En exclusivité:
PORTES MODERNFOLD

PEINTURES SHERWIN - WILLIAMS

DANDURAND & FRERE

REMI HALLE, Prop.

Bois et matériaux de construction

178, RUE JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD TELEPHONE 373-4721

La bibliotèque municipale ouverte au public

3,000 livres disponibles actuellement

Un ameublement qui coûtera au total $40,000.

Lors de la conférence de presse qu'il tenait lundi après-midi dernier, Son Honneur le Maire Robert Cauchon a invité le bibliothécaire Raoul Trudeau à donner des précisions au sujet des heures d'ouverture de la bibliothèque municipale, sise au quatrième étage de l'Hôtel-de-Ville.

M. Trudeau a déclaré qu'il en était venu à décider d'un nombre d'heures qui répondraient à la demande du plus grand nombre de lecteurs qui se comptent actuellement à 2,000.

"Nous avons en disponibilité actuelle près de 3,000 volumes et nous en achetons plusieurs par jour à un rythme d'environ 100 par mois", a ajouté M. Trudeau.

Les nouveaux abonnés pourront s'inscrire entre 2 et 4 heures de l'après-midi, du mardi au vendredi inclusivement.

Pour ce qui de la lecture et de la consultation sur place, M. Trudeau a dit que la bibliothèque accueillerait les personnes qui veulent jouir de ce service entre 10 heures et midi, et de 2 à 4.30 heures dans l'après-midi, du lundi au vendredi inclusivement.

Les portes de la bibliothèque seront également ouvertes en soirée, entre 6.30 et 9 p.m. les mercredi et vendredi, ainsi que le samedi avant-midi, entre 10 heures et midi 30.

L'ameublement actuel de la bibliothèque coûte approximativement $7,000., et on a lieu de croire que lorsqu'il sera complété, dans quatre ans environ, il aura une valeur de près de $40,000.

Il est facile de se rendre à la bibliothèque en empruntant l'ascenseur public à la disposition de tous les citoyens de Valleyfield, au coeur de l'hôtel-de ville.

Pour ce qui a trait à la possibilité d'incorporer la cinémathèque à la bibliothèque, M. Trudeau a mentionné, en réponse à une question d'un journaliste, qu'il voulait attendre les décisions d'une assemblée du Conseil du Film lundi prochain, avant de faire toute déclaration publique.



Il existe au moins un besoin familial qui ne vous coûtera rien . . . c'est ce service de la Metropolitan:

La Vérification de la Sécurité Fam[illiale]

✓ Vérifie la "santé financière" de votre famille, tout comme vous vérifiez la santé physique. ✓ Très utile, que vous ayez ou non besoin d'assurance. ✓ Ne comporte aucune obligation, sauf envers les êtres qui vous sont chers.

Ce service qu'offre la Metropolitan peut vous aider à devenir un excellent administrateur de la sécurité de votre famille. Voici de quelle façon.

La Vérification de la Sécurité Familiale vous aide à vérifier les faits. À l'aide de ce service, l'on compare *ce que vous possédez*, et *ce dont vous avez besoin* afin de bien établir votre situation. Vous pourriez découvrir des erreurs qui coûteraient cher à votre famille. Ce service vous aide à préparer votre retraite. Il peut même vous aider à profiter *davantage* des dollars que vous avez déjà mis de côté pour fins de sécurité.

Que vous ayez ou non besoin d'assurance—que vous soyez ou non assuré par la Metropolitan—une Vérification de la Sécurité Familiale est de mise. Plus de 2,100 représentants de la Metropolitan, relevant de 102 bureaux régionaux, par tout le Canada, ont été formés en vue de vous rendre ce service. Téléphonez à *votre* bureau local dès aujourd'hui.

Vérification de Sécurité Familiale

SA NATURE ET SES EFFETS

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre assurance vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre combien vous valez.

2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce dont votre famille aurait besoin pour vivre sans vous.

3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles . . . si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondant sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan que *vous* convienne.

Metropolitan Life

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

District de Valleyfield

207, **VICTORIA** — Jean-Noël **Hogue, C.L.U. gérant, Valleyfield** — **Tél. 373-0661**

Pour vos prescriptions **Pharmacie**
APPELEZ
373-5757 **LOISELLE**
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUE.

Il vous faudra acheter plus de timbres

Changements aux tarifs postaux

Certains en vigueur dès le 1er novembre

L'honorable Azellus Denis, ministre des Postes, a annoncé aujourd'hui des changements dans les tarifs postaux qui s'appliquent aux imprimés, au courrier recommandé, aux envois exprès, aux mandats et aux colis C.R. Dans les cas de la recommandation, de la livraison pas exprès et des mandats les changements entreront en vigueur le 1er novembre, tandis que pour les colis contre remboursement et les imprimés, les modifications ne prendront effet que le 1er avril 1964. Ce dernier délai permettra aux importants usagers de ces services, qui préparent leurs expéditions plusieurs mois à l'avance, de s'adapter aux nouveaux tarifs. Les comptoirs postaux et ceux qui font de la publicité directe par la poste subiraient des ennuis si les modifications de tarifs des imprimés et des colis C.R. entraient en vigueur à trop brève échéance.

M. Denis a signalé que les tarifs actuels pour ces services étaient inférieurs aux frais d'exploitation depuis quelques temps, et que les récentes majorations de traitement accordées aux employés des Postes accentueraient encore davantage l'écart entre les tarifs et les frais d'exploitation. Un déficit sensible se produirait à moins que les tarifs ne soient augmentés. Il a rappelé que le déficit accumulé par le ministère des Postes de 1958 à 1962 inclusivement atteint $4,725,360.91. M. Denis a souligné que les nouveaux tarifs sont considérablement inférieurs aux tarifs commerciaux pour des services comparables, et qu'ils sont généralement plus bas que ceux par les autres Administrations postales, comme celle des Etats-Unis.

Modifications en vigueur le 1er novembre 1963

Recommandation —

Les droits actuels, qui varient de 20c à 40c selon le montant de l'indemnité demandé par l'expéditeur, ont été fixés en 1951. Les nouveaux droits varieront de 35c à 60c.

Exprès —

Le droit pour les lettres a été fixé à 10c en 1939. Le nouveau droit sera de 25c.

En 1946, on fixait un droit de 20c pour les colis. Il sera dorénavant de 35c.

Mandats —

Le nouveau barème des droits variera de 5c pour les mandats inférieurs à $1, jusqu'à 25c pour les mandats plus élevés. L'ancien barème, établi en 1949, variait de 4c à 25c.

Modifications en vigueur le 1er avril 1964

Envois C.R. —

Les nouveaux tarifs s'étendront d'un minimum de 15c à un maximum de 40c. Les anciens tarifs de 10c à 30c étaient en vigueur depuis 1940.

Imprimés —

Le tarif actuel pour les envois collectifs sans adresse (objets qui ne portent pas d'autre mention que "Au chef de ménage") est de 1½c jusqu'à deux onces, et il avait été fixé en 1960. Le nouveau tarif sera de 2c jusqu'à deux onces.

Le tarif général de 2c jusqu'à deux onces, fixé en 1961, sera majoré à 3c jusqu'à deux onces. Ce tarif s'applique aux objets tels que la publicité, les cartes de souhaits non cachetées (y compris les cartes de Noël) et la majorité des livres, lorsqu'ils portent une adresse individuelle.

Un tarif spécial de 2½c jusqu'à deux onces sera établi pour les importantes expéditions, ordinairement des circulaires, qui sont triées au préalable par l'expéditeur et sont groupées conformément au règlement des Postes. Ces importantes expéditions, préparées selon les dispositions prescrites par le ministère des Postes, exigent une manipulation considérablement réduite. Il est convenu que les expéditeurs disposés à exécuter ce tri préalable doivent bénéficier d'un tarif préférentiel.

M. Denis a ajouté que, devant l'augmentation des frais d'exploitation du Ministère et la nécessité d'économiser, il a fallu ces derniers 14 mois différer l'établissement du service de livraison par facteurs dans des secteurs qui normalement en auraient bénéficié et y substituer là où c'était possible, un service plus économique comme celui des boîtes multiples. Grâce à l'augmentation des nouveaux tarifs, l'expansion normale du service de livraison à domicile reprendra, et les 20,000 foyers se verront dispenser ce service dès que les remaniements nécessaires pourront être effectués.

SI
VOUS PAYEZ
LE CHAUFFAGE
NE SAUTEZ PAS
CE MESSAGE

VOUS AVEZ TOUT À GAGNER AVEC
LE SERVICE
DE CHAUFFAGE
Esso

EN VOICI LA PREUVE!

SERVICE PLUS ATTRAYANT — Plus de 20,000 familles ont changé de formule pour adopter la nôtre.
SERVICE PLUS ÉTENDU — Plus de 200,000 mises au point de fournaises ont été effectuées gratuitement cette année.
SERVICE PLUS COMPLET — Inspection de mi saison *gratuite*, mise au point annuelle *gratuite* de votre brûleur, *service d'urgence gratuit 24 heures sur 24!*
SERVICE PLUS COMPÉTENT — Pour le Service de chauffage Esso, l'Imperial Oil a sélectionné les meilleurs spécialistes du Canada.
TOUT CELA, POUR LE PRIX DE L'HUILE SEULE!
DE PLUS, vous pouvez bénéficier à peu de frais de notre assurance contre le coût de remplacement de pièces; vous pouvez aussi renouveler votre installation avec de larges facilités de paiement.

DEMANDEZ LE SERVICE DE CHAUFFAGE ESSO SANS PLUS TARDER

BENOIT SAUVE
12, Julien Beauharnois Tél. 268-4733

LOYAL GAS LOYAL LTEE
William Carrière, Prop.
2003, Rang Ste-Marie Valleyfield Tél. 373-6853

VOTRE AGENT Esso EST BIEN DE SON TEMPS
IMPERIAL OIL LIMITED

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

AUDIENCE PUBLIQUE

DISTRIBUTION DU GAZ NATUREL DANS LA PROVINCE

AVIS est par la présente donné que la Commission tiendra sa première séance publique en la CHAMBRE 24 DU VIEUX PALAIS DE JUSTICE, À MONTRÉAL, LE MARDI 22 OCTOBRE 1963, À 10.30 DE L'AVANT-MIDI.

Les personnes, sociétés ou corporations qui ont soumis des notes ou mémoires à la Commission, de même que toutes autres personnes intéressées à la distribution du gaz naturel dans la province pourront être entendues.

COMMISSION D'ENQUÊTE SUR LA DISTRIBUTION DU GAZ NATUREL
(Province de Québec)

Me GILLES HÉBERT, *Secrétaire* — 1454, rue de la MONTAGNE, Chambre 216, MONTRÉAL, P.Q.

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
TEL. 373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
VALLEYFIELD, P.Q.
REMI HALLE, Prop.

Jeune homme, si tu veux être actif, joins la Jeune Chambre de Valleyfield

La joie de contribuer à l'amélioration de notre société

Oui! Eh bien! écoute attivement ce que je vais de dire. Si tu veux vraiment agir, et apprendre comment agir, joins le mouvement "Jeune Chambre", le mouvement le plus actif et le plus formateur qui sot!

Tu sais que beaucoup de gens critiquent ci et critiquent ça! Pourtant ils ne peuvent pas faire grand'chose pour remédier aux situations désordonnées de notre société civilisée. S tu es de ces gens qui aimeraient que ça change pour le mieux et qui veulent travailler pour que ce changement se produise, entre dans un mouvement qui a du poids auprès des autorités administratives. Entre dans un groupe: aujoud'hui, seule la vox des groupements forts et audacieux a du dernier Congrès Provincial des Jeunes Chambres de la Province du Québec? Plusieurs journaux et revues, par la suite, ont été tellement émerveillés de la maturité et de la solidité des idées émises par le groupement Jeune Chambre, qu'ils n'ont pu s'empêcher d'être élogieux à son égard. Une certaine revue du monde des affaires a même qualifié l'assemblée du Congrès comme une "miniature de l'assemblée de l'O.N.U.".

Entre donc dans le mouvement: par le travail que tu y fourniras, tu te formeras, tu connaîtras le monde, tu pourras t'exprimer librement, tu deviendras dynamique au contact de gens dynamiques, et tu contribueras ainsi à l'amélioration de notre société. Demande françois à 373-5489: 1 sera heureux de t'accueillir.

Remerciements

Les membres de la famille Albert Latulippe désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de Madame Albert Latulippe, survenu jeudi, le 5 septembre dernier, soit par offrandes de messes, tributs floraux, télégrammes, messages de sympathie, visite ou assistance aux funérailles.

Dans la paroisse Grande-Ile: trois autos se tamponnent

Trois automobiles ont subi pour $2000. de dommages matériels le 28 septembre, alors qu'elles entraient en collision dans la paroisse Grande-Ile, à l'intersection du Boulevard-du-Hâvre. De plus, deux passagers ont subi des fractures et durent être hospitalisés.

La première automobile était conduite par M. Claude Bourdeau, 24 ans, du 1095 rue Argyle, Verdun. Il était au volant d'une Pontiac '58 convertible. Pour sa part, M. Aurèle Séguin, 33 ans, du 270 Ste-Anne de Bellevue, conduisait une Studebaker '57. La troisième voiture était conduite par un résident de Salaberry-de-Valleyfield, M. Gérard Lacasse, 18 ans, du 96 Ogilvie. Le propriétaire de ce Ford '62 est M. Aimé Lacasse.

Bourdeau et Lacasse se dirigeaient dans le mème sens, vers la cité de Salaberry. Pour sa part, Séquin roulait du sud au nord Boulevard-du-Hâvre. Il appert qu'arrivé au rond-point, il voulut s'engager et ne vit pas l'arrêt réglementaire. Il fut frappé par Bourdeau et Lacasse fut heurté par l'une des deux voitures.

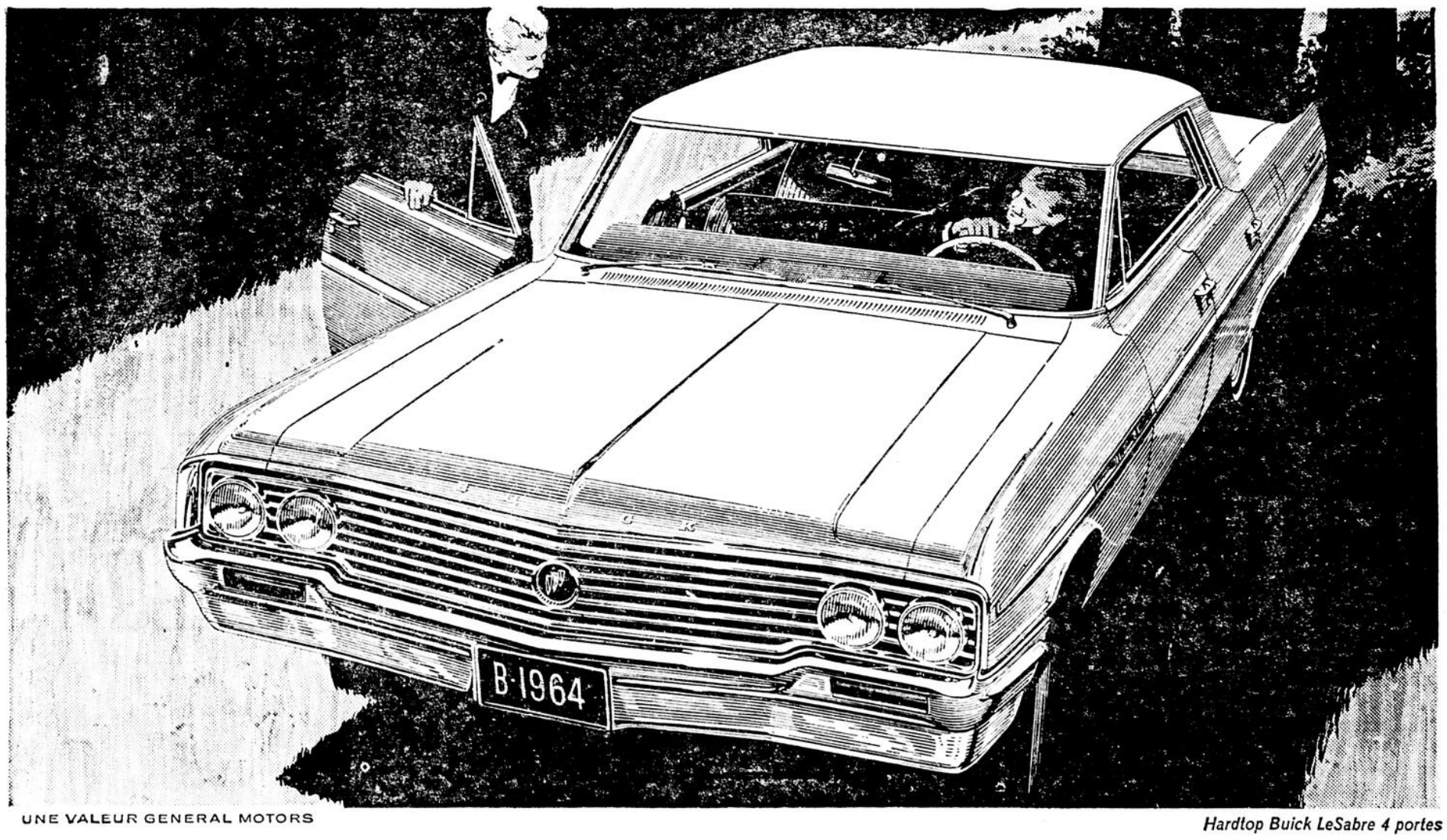
MM. Aurèle Séguin subit une fracture à la jambe droite et M. Jules Beaudoin, son passager, une fracture du fémur. Tous deux furent transportés à l'Hôtel-Dieu de Salaberry où ils furent soignés par le Dr. Hébert.

Il était environ 10.30 du soir quand survint cet accident dont les constatations furent faites par la Sûreté Provinciale de notre ville.

Clinique Chiropratique Bellerive
72, Donald Tél. 373-8622
DR PIERRE-PAUL BELANGER
CHIROPRATICIEN
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

Meloche & Perron
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson.
Valleyfield

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075



UNE VALEUR GENERAL MOTORS
Hardtop Buick LeSabre 4 portes

VOICI LES NOUVELLES BUICK!
"La voiture prestige" de 1961
La Buick 64 présente des lignes nouvelles et distinguées, des intérieurs aux garnitures somptueuses, une conception technique améliorée et un choix de transmissions et de puissants moteurs V8 encore plus étendu. Trois séduisantes séries . . . ainsi que la magnifique Riviera Buick.
BUICK 64
MX-164 DLF
LeSABRE WILDCAT ELECTRA 225 RIVIERA—VOTRE CONCESSIONNAIRE BUICK LES PRÉSENTE AUJOURD'HUI
LUDOVIC MONTPETIT INC.
AGENT: PONTIAC, BUICK, ACADIAN, VAUXHALL, CAMIONS G.M.C., BEDFORD
DE BEAUHARNOIS A VALLEYFIELD SANS FRAIS
63, RUE CHAMPLAIN TELEPHONEZ 268-3484 VALLEYFIELD 373-5030

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
373-5211
TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.
Valleyfield
(Samedi fermé à midi)
44, rue Ste-Cécile
TOUS LES SOIRS – à 7 heures
EXAMEN DE LA VUE

UNE A LA SUITE

La grande danse des "Cadettes de Valleyfield" aura lieu samedi soir le 5 octobre à la salle Tougas et Nicholson à huit heures p.m. Le prix du billet est de $1.00 .... Le concert Rubinoff et son violon se déroulera lundi prochain le 14 octobre en l'auditorium du Séminaire de Valleyfield; les billets sont en vente chez Marchand et Frères et chez Lapointe 5c — 10c 15c — $1.00, au prix de $2.00 le billet; ça vaut le coût pour pour un tel spectacle et ils sont si rares à Valleyfield qu'il ne faut pas les manquer ... Chez "Jack Monoloy", jeudi et vendredi: André Leduc et Nicole; samedi, en vedette Pierre Calvé et dimanche une audition de disques avec entrée libre ... Lors de la grande danse de l'Union Musicale, on a vu que le maître de cérémonie était très, très piquant; on l'avait sans doute assaisonné aux piments séchés ... Le 7 octobre, soit un lundi, on tentera de rétablir à Salaberry-de-Valleyfield le Conseil du Film, depuis longtemps disparu de notre ville ... L'inauguration de la Canadian Electrolytic Zinc Limited se déroulera à Valleyfield le 15 octobre prochain, avec la venue du premier ministre Jean Lesage dans notre ville ... C'est samedi soir, le 5 octobre que Serge Laprade sera de retour dans notre Cité; tous les membres de son Fan-Club sont invités, à cette occasion, de se rendre au Chalet du Parc Sauvé où se déroulera une soirés récréative à laquelle assisteront plusieurs annonceurs de C.F.L.V. comme maitres de cérémonie; des prix de présence seront tirés au sort. On se promet de bien s'amuser dans une ambiance qui ne manquera pas de vie et d'entrain; vous y serez alors? ... On nous apprenait que Guylaine Bellehumeur était malade au début de la semaine; on se demande si la venue de Serge Laprade à Valleyfield n'a pas marqué cette maladie plutôt occasionnelle et inattendue ... Le 13 novembre, les Jérolas donneront un spectacle en l'auditorium du Séminaire de Valleyfield .... Le "Sam-Pan Café" s'est fait installer une enseigne-néon des plus attrayantes .... Samedi le 19 octobre au théâtre Salaberry, on présentera un spectacle vraiment inoubliable. La vedette de ce spectacle sera la fameuse Ginette Ravel; on pourra y voir aussi Gordie Sullivan ainsi que les Three Sharpes Quartet .... Au début de la semaine, on a effectué des travaux d'égoûts juste aux portes de C.F.L.V. .... Dans notre édifice, on a installé une machine qui peut nous servir du café jusqu'à la soupe aux pois, en passant par la soupe aux tomates ... Mardi dernier, vu que Guylaine était malade, c'est Jacques Letendre qu'il s'est bien "débrouillé" dans cette besogne; pour un discothécaire, il se déprend bien dans les accrochages techniques .... Les Braves de Valleyfield débuteront leur saison le 20 octobre à Valleyfield contre les Alouettes de St-Jérôme ... Jacques Letendre s'est libéré en fin de semaine dernière pour aller dans sa ville natale, Drummondville; il y a rencontré André St-Pierre, ex-animateur de l'émission "Salut les Copains". On nous apprend qu'il a repris ses études classiques. Il en profite pour saluer tous les copains et copines de Salaberry de Valleyfield "Salut les Copains". Surprise mesdemoiselles: il sera à C.F.L.V. le 26 octobre pour passer un bon moment avec ses collègues annonceurs ... La famille Alain Truchet vient d'amménager sur la rue St-Jean-Baptiste; M. Truchet est l'heureux père d'un garçon de cinq ans et de deux jumeaux de plus bas âge. On nous signale qu'il n'a pas le téléphone pour éviter les "achalants" ... Yvon Boutet m'a dit: "Il ne faut pas que tu t'énerves, fais comme moi". Depuis ce temps, quelques-uns l'on surnommé "La Puce" ... On revoit encore cette semaine le portrait de Lise Lecompte dans la vitrine du méme magasin ... Il parait que Normand Laberge fera ses débuts comme chanteur à la soirée pour le fan-club de Serge Laprade samedi le 5 octobre, au Chalet du Parc Sauvé ... Jacques Letendre s'est fait mouiller en faisant de l'auto-shop ... C'est dans quelques temps qu'ouvrira le magasin de disques de Roger Bélair, coin du Marché et St-Thomas; chez Roger, on pourra bien acheter, on ne pourra se le reprocher ... Leurs Excellences, M. et Mme G. Vanier, seront bientôt dans notre Cité; en effet, les 19 et 20 octobre, ce sera le 150e anniversaire de la bataille de Châteauguay; le gouverneur-général et sa dame y assisteront .... Quatre nouveaux joueurs ont été acceptés dans la Ligue Récession .... Le Concile reprendra bientôt la vedette dans le monde des nouvelles; à cette occasion, Mgr Percival Caza et le chanoine honoraire Corriveau sont partis pour Rome la semaine dernière ... Le 20 octobre prochain, les anciens du Séminaire auront leur réunion annuelle; à cette occasion, plusieurs seront honorés par les autorités du Séminaire et par le président des Anciens, Me Maurice Perron ... On remarque que les feuilles des arbres ont rougi depuis quelque temps; cela fait un décor vraiment féérique autour de nos maisons et le long de nos routes ... Jacques Letendre nous dit qu'il organisera un estival de jazz dans la Cité de Salaberry de Valleyfield; ce sera peut-être dans dix ans ou plus; nul ne le sait ... La sécurité est encore de mise cette fin de semaine-ci; la prudence se doit d'être respectée partout où elle doit agir. Là-dessus, je vous souhaite une bonne fin de semaine et ayez beaucoup de plaisir en faisant ce qui vous plait; c'est là qu'on trouve la vraie raison de vivre ...

SERGE RHEAUME

"Ensemble marchons ver

Semaine

Nous voici de nouveau au coeur de la grande se maine des jeunes travailleurs. Cette année encore le jeunes travailleurs se sont penchés sur un autre pro blème et cette semaine ils nous arrivent avec des thè mes comme "Amour jeunesse" "Au carrefour de l'a mour c'est pas du fake" "En amour franc jeu".

En effet cette année la J.O.C. a choisi pour thèm de la (S.N.J.T) semaine des jeunes travailleurs, "Jeu nesse 1963 au carrefour de l'amour". Par ce thèm nous voulons que tous réfléchissent sur la situatio faite à l'amour dans le monde des jeunes. Voici com ment se pose le problème.

A son entrée dans le monde du travail, le jeun travailleur est plein d'enthousiasme et d'idéal, il veu faire quelque chose de sa vie. Mais malheureusem il ne rencontre souvent qu'incompréhension, haine mauvais exemple. Il est alors déçu mais sans trop s'en apercevoir il se laisse monter par toutes les influence du milieu de travail et de loisirs.

C'est pour aider chaque gars et chaque fille à pen ser sur les valeurs de la vie et pour soutenir son idéa que la J.O.C. fait chaque année une grande enquêt sur une de ces valeurs. Cette année on aborde l'a mour pour se demander de quelles façons les jeunes voient l'amour. Pourquoi le vivent-ils de telle ma nière? Est-ce normal? Quelles sont les conséquences d cette situation face à leur futur foyer? C'est le résul tat partiel de cette enquête qui est livré cette semaine

Tissus à la verge
Très grand choix
Mme O. OLIVIER
65, Ste-Cécile 373-3421

Transport
Valleyfield Express Ltée

— Meubles —
CENTRE D'ACHAT STE-MARIE ENRG.
Edifice Loyal Gaz
Ameublement complet
Accessoires électriques
Gaz Propane
2003 Ste-Marie 373-4134

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Poissons Tropicaux
- Grande variété
- Tous les prix

Valleyfield Aquarium
111, Du Marché Valleyfield

Ces annonceurs désirent dévelo

Courtier d'assurances agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
SOCIETE DES ARTISANS
64-A, Ellice 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson 373-4340

Réparation T.V. — Radio
Voyez
Venise Electronic Enrg
Radio, T.V., Hi-Fi, Stereo
237, Fabre Tél. 373-2767

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Confection pour dames, lingerie
Lucien Turcotte
203, Victoria 373-4255

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

r demain un nouveau monde va fleurir"

eationale des jeunes travailleurs



Comment l'amour apparait-il aux jeunes d'aujourd'hui? Il se présente souvent sous un jour très faux. Pourquoi? Parce que les jeunes le voient à travers les écoles de l'amour qu'ils fréquentent régulièrement. Nous voulons parler des cinémas, des salles de dance, des clubs et des milieux de travail. Ainsi l'amour lui est présenté sous un aspect de plaisirs physiques et de jeux. (On s'amuse à l'amour).

Ainsi voyons-nous le jeune travailleur a raison de se poser des questions car l'avenir de son foyer futur, l'amour réel et pur qu'il serait capable d'éprouver sont menacés.

Il faut que cette semaine qui s'achève soit un moment où jeunes comme adultes, on se ravise pour poser des gestes et des actes pour corriger cette situation critique.

Qu'on cesse de s'apitoyer, de critiquer, de chanter "Que c'est pas drôle la jeunesse d'aujourd'hui" et que l'on chante plutôt "ensemble marchons vers demain un nouveau monde va fleurir."

De plus nous voudrions lancer une invitation spéciale à tous les Jeunes Travailleurs et leur demander de participer au voyage qui se fera à Québec afin d'assister au grand "Meeting national". Des autobus seront organisés pour ce voyage.

Information: M. ROGER LECUYER

373-4421

373-2740

l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

idéal pour faire vos emplettes
ant .05 - $1.00
St-Laurent
alleyfield

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Rembourrage
JULES LEBLANC
144, Dominicaines
373-3651

STAURANT
ENARD
Marché 373-0107

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria 373-2220

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
373-3262 Valleyfield

La laiterie Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

construite avec
rêt de la
l'Hypothèque
er Const. Enrg.
am - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin 373-3277

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

ATION ET VENTE
ES D'AUTOS
S ET VITRES DE
US GENRES
E VALLEYFIELD
Martin, Prop.
min Larocque
73-6202

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier 373-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991

chés d'aliments
ETRO
ALLEYFIELD

Vêtements de qualité
Jean-François
25 Nicholson

Vitres et mirroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente de vitres d'autos.
Vitrerie Gaby Martin
218 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

librairies
D BOYER
98, Alexandre
Valleyfield
e. Beauharnois

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.

Centre d'Horlogerie et de Bijouterie Enrg.
SPECIALITE:
Réparation générale
113, Grande-Ile
Tél. 373-9935

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Vente et réparation de télévisions et de radios
ST-LAURENT T.V.
29, St-Laurent 373-7933

CHAUSSURES
REMI CHATEL
38, Nicholson 373-9801

Le premier concert J.M.C. le 10 novembre

En vedette, cinq artistes belges

Depuis la mi-août, nous vous avons fait connaître le mouvement Jeunesses Musicales du Canada par des chroniques sur le but du mouvement, ses avantages, ses activités, et le mouvement J.M. du Centre de Valleyfield.

Cette semaine, nous vous annonçons la série de concerts de la présente saison. Comme vous le savez, les JMC présentent quatre concerts réguliers. Nous avons aussi la possibilité de concerts hors-séries d'un nombre indéterminé.

Le 10 novembre, la série de concerts J.M. débutera avec un "Quintet à vent de Bruxelles". Nous entendrons, le 1er décembre, Mme Audrey Johannesen, pianiste canadienne, ré-engagée pour une seconde tournée JMC à la suite du succès qu'elle a remporté en interprétant les célèbres "Tableaux d'une exposition" de Moussorgsky. Le 9 février, nous accueillerons la talentueuse Gloria Richard, soprano dramatique, du Nouveau Brunswick, qui a remporté le 2e prix du Concours Musical National JMC pour l'année 1963. Pour clore notre saison, directement d'Italie, une chorale italienne, "Coro Incas", nous présentera des chants folkloriques de son pays.

Comme vous voyez, notre saison s'annonce des plus intéressantes. La programmation est variée et tous ces récitals sont commentés pour nous rendre plus aptes à comprendre la belle musique.

Notre premier concert aura donc lieu, le 10 novembre, à l'auditorium de l'Ecole Normale de Valleyfield. "Le Quintet à vent de Bruxelles possède un riche répertoire où se retrouvent tous les grands noms de la période classique et de la période contemporaine. Il se compose de flûte, hautbois, clarinette, basson et cor.

C'est un aperçu très général de la saison, mais au cours des prochaines semaines, je vous en parlerai d'une façon plus détaillée.

Les cartes de membre sont maintenant en vente: $6.00 pour les adultes et $2.50 pour les étudiants. Cette carte vous donne droit aux quatre concerts, au journal JMC publié quatre fois par année, à un rabais sur les disques du Club du Disque JMC et à des réductions pour les activités artistiques offertes par Canadian Concert and artist. Ces cartes sont en vente à la réception au Séminaire de Valleyfield. C'est une chance que vous offre les Jeunesses Musicales en vous présentant des concerts de cette valeur à ce prix.

Nous vous demandons votre colaboration pour réaliser ce but que les J.M. se sont assignées de promouvoir le développement culturel chez les jeunes canadiens et de compléter l'oeuvre de notre éducation et de notre culture par la belle musique; de la faire connaître et aimer de tous...

M.-C. Juillet
Publiciste

Il frappe en voulant éviter une autre auto

M. J.-Paul Paquette, du 118, Ave Grande-Ile, a été frappé par une automobile, alors qu'il se préparait à monter dans son propre véhicule, dimanche, le 29 septembre, vers 7 heures du soir.

M. Poul-Henri Boyer, du 46, rue St-Lambert, se dirigeait du sud au nord, sur cette artère, en suivant une automobile. Celle-ci freina et M. Boyer, en voulant l'éviter, appliqua les freins et alla frapper M. Paquette qui était à cet endroit. Une autre voiture se dirigeait vers M. Boyer au même moment.

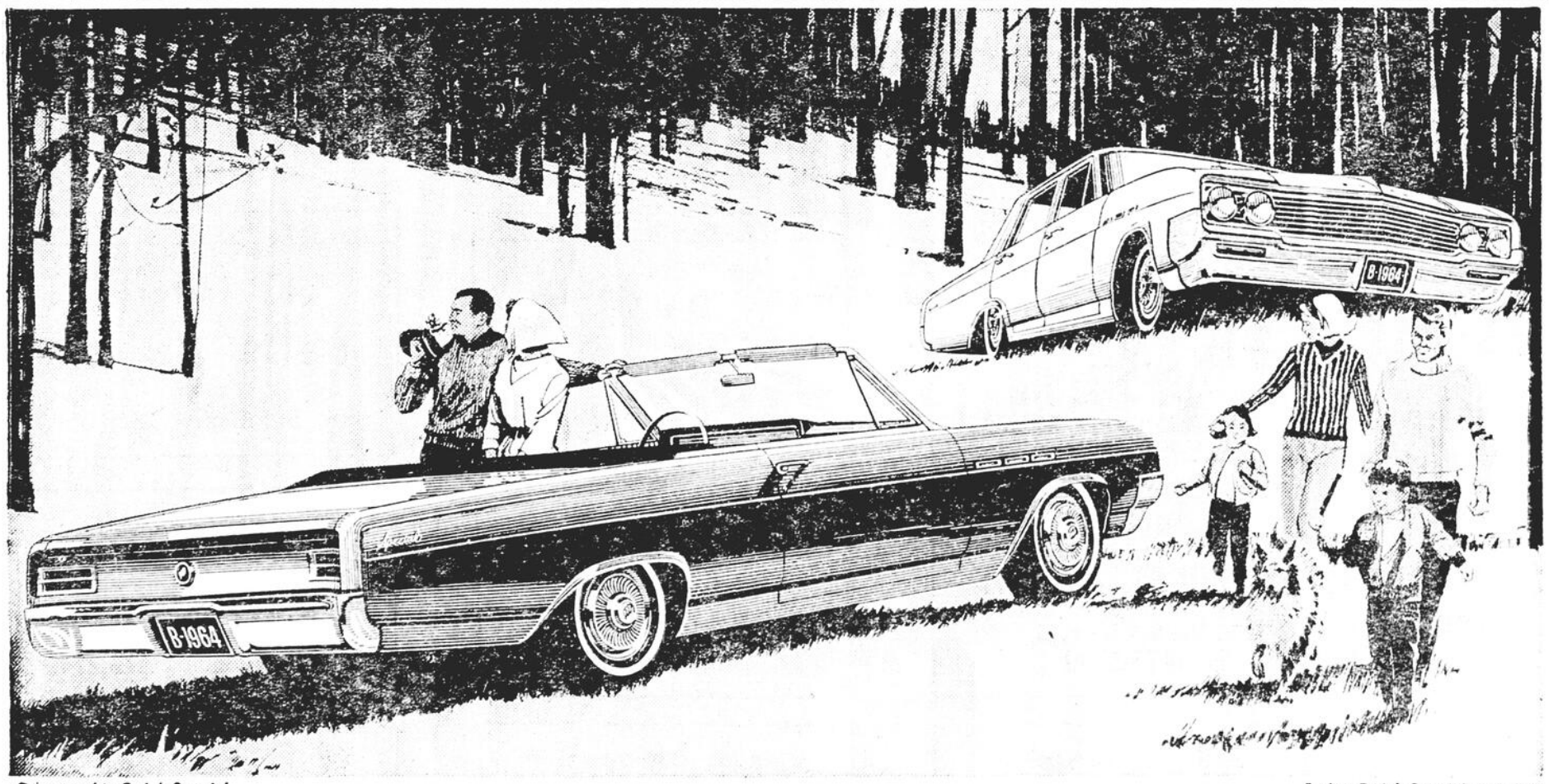
Transporté à l'Hôtel-Dieu de notre ville par l'ambulance Montpetit, M. Paquette fut traité pour des contusions à la jambe droite. Il n'a pas été hospitalisé. Les constables Armand Lecompte et R. Chevrier étaient sur les lieux.

On estime que les dommages matériels se sont élevés à environ $600.



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

Examen de la vue
Dr MAURICE BRODEUR
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.
TEL. 373-4870
201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.



Décapotable Buick Special — Sedan Buick Special, 4 portes

LA VOICI! LA TOUTE NOUVELLE BUICK SPECIAL 64!

La qualité Buick à la portée de tous

Actuellement fabriquée au Canada . . . la nouvelle Buick Special vous enchantera avec ses vastes dimensions intérieures et son nouvel empattement de 115". Elle est équipée du fougueux moteur V6 de Buick — ou, sur demande, de l'un des deux V8 Wildcat—et de la transmission Synchro-Mesh à 3 vitesses, ou, moyennant supplément, de la nouvelle transmission automatique Super Turbine "300" de Buick. C'est la voiture la plus riche de qualités fabriquée par Buick!

BUICK 64

SPECIAL • SPECIAL DE LUXE • SKYLARK—VOTRE CONCESSIONNAIRE BUICK LES PRÉSENTE AUJOURD'HUI MX-194 PB

LUDOVIC MONTPETIT INC.

AGENT: PONTIAC, BUICK, ACADIAN, VAUXHALL, CAMIONS G.M.C., BEDFORD
DE BEAUHARNOIS A VALLEYFIELD SANS FRAIS

63, RUE CHAMPLAIN TELEPHONEZ 268-3484 VALLEYFIELD 373-5030

L'équipe de la "Salle Royale" Vedette de la Ligue O'Keefe cette semaine surtout

En effet, la Salle Royale s'est royalement distinguée, en battant plusieurs records cette semaine. Sur les allées 19 - 20, cette équipe a réussi le plus haut simple à date soit 868, aussi le plus haut triple à date soit 2386. Les quatre étoiles de l'équipe, Delva Plante avec un simple de 210, elle s'attribua le plus haut triple à date avec 488. Gaétan Plante 424, Claude Deschamps 422, et Mario Latour 402. Ils remportèrent par le compte de 4 à 0 sur le Club 400. Pour les perdants, seul, Marcel Rubert Lalonde a brillé avec un 424.

Sur les allées 21 - 22, l'équipe Henri Cousineau, s'acharne pour garder la tête du classement en remportant par le compte de 3 à 1 sur le Bazar. Pour les gagnants, Huguette Masse a roulé un magnifique triple de 421 et Glorifie Latour 406.

Sur les allées 23 - 24, la Salle Venise a vaincu le J. O. Clermont par 3 à 1. Pour les gagnants, Réjean Boyer contribua merveilleusement à cette victoire avec des parties de 196, 123, 156 pour un triple de 475. Pour les perdants, Roland Guérin et Paul-Emile Latour soutenaient leur équipe avec des triples de 377 et 373.

Sur les allées 15 - 16, le Valleyfield Oil Service, a chaudement lutté, pour enfin vaincre le Petit Canot par 3 à 1. Pour les gagnants, Hubert Leblanc fut le pillier de l'équipe avec un triple de 427. Pour les perdants, Médard Leduc réussit un triple de 423.

Sur les allées 17 - 18, le Valleyfield Tire Service, l'emporta par le compte de 3 à 1 sur le "A. Boyer et Fils". Pour les gagnants, le capitaine Richard Latour se distingua en décrochant le plus haut simple à date, soit 213, pour un triple de 462. Marcel Lacasse aida son équipe avec un 416. Pour les perdants, Tony Boyer et Gérard Plante luttèrent ardemment avec des triples de 379 et 361.

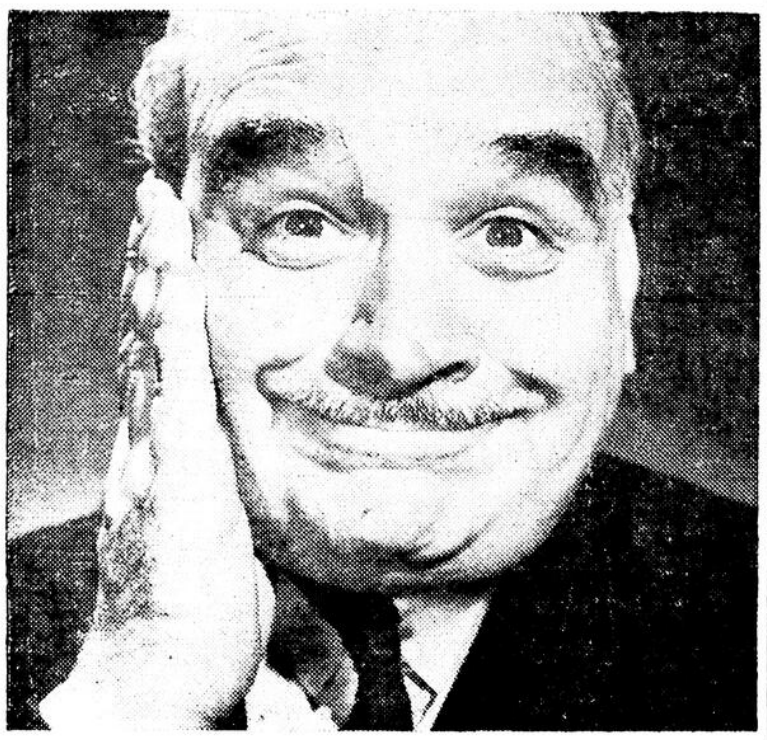
Position des Equipes	Pts.
1. Henri Cousineau	10
2. Valleyfield Oil Service	9
3. Salle Royale	6
4. A. Boyer et Fils	6
5. Petit Canot	5
6. Club 400	5
7. J. O. Clermont	5
8. Bazar	5
9. Valleyfield Tire Service	5
10. Salle Venise	4

Moyennes (hommes)	
1) M. Leduc	147
2) H. Leblanc	142
3) M. H. Lalonde	140
4) P. E. Latour	137
5) P. Cyr.	136
6) R. Boyer	136
7) M. Latour	134

Moyennes (femmes)	
1) H. Masse	147
2) J. DeSenneville	142
3) D. Plante	140
4) T. Cyr.	137
5) E. Plante	136
6) L. Latour	136
7) H. Lepage	134

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.



Comme je suis content d'avoir investi dans dans l'Investors Mutual

L'argent que cet homme a placé dans l'Investors Mutual a plus que triplé. Naturellement il s'en félicite. Mais cela ne veut pas dire que *vous* pouvez faire fortune du jour au lendemain. Il reste cependant que bien des gens ont fait beaucoup d'argent grâce à l'Investors Mutual. Pourquoi ne pas adopter ce moyen simple et moderne de placer votre argent dans les plus importantes industries canadiennes? Vous pouvez le faire moyennant un dépôt de $500, ou aussi peu que $15 par mois.

Consultez vos représentants d'Investors dès aujourd'hui

Investors syndicate of Canada, Limited

AURELE BOILEAU
181, St-Charles
Valleyfield, 373-4637

CLAUDE LEDUC
186, St-Charles
Valleyfield, 373-0310

Du Nouveau

LE SALON DE FOURRURES A. DANDURAND EST MAINTENANT SITUE A

303, RUE VICTORIA

(à 4 portes seulement du local précédent)

Ce changement constitue une grande amélioration ... Moins d'escaliers à monter — Salon plus spacieux — Stationnement plus libre.



LE SALON DE FOURRURES A. DANDURAND

a fondé son entreprise sur les principes les plus enviés.

- **Haute qualité et bas prix**
- **Satisfaction et service garantis**
- **Les 20 ans d'expérience et le minimum d'administration composent votre Economie**

303, VICTORIA **TEL. 373-1061**

Grand succès du 7e tournoi de golf du Club Social des employés de la Shawinigan

Le 14 septembre dernier, au Club de Golf de St-Anicet, avait lieu le 7e tournoi annuel du Club Social de la Compagnie d'Electricité Shawinigan. Environ soixante-dix membres participèrent à cet événement.

Le trophée "CHECO" offert par Canadian Hoosier Engineering Co. pour le "low gross" chez les hommes de la classe "A" fut décerné à Anatole Normandeau; celui de "F. A. TUCKER (CANADA LTD.)" pour le "low net" chez les hommes de la classe "A" à Paul-Emile Perron; celui du "CLUB SOCIAL", pour le "low gross" chez les femmes de la classe "A" à Marcelle Poirier; celui de "CHARLES SWIFT" pour le "low net" chez les femmes de la classe "A", à madame Lorenzo Daneault; celui de "KEARNY CORPORATION", pour le "low gross" chez les hommes de la classe "B" à Dollard Deschamps; celui de "MARCEL CARIGNAN" pour le "low net" chez les hommes de la classe "B", à Camille Rosa; celui de "GRATIEN SPENARD" pour le "low gross" chez les femmes de la classe "B", à madame Denise D'Aoust; et celui de "ROMEO TREPANIER" pour le "low net" chez les femmes de la classe "B" à madame Aurélien Mallette.

Ce tournoi fut suivi d'un délicieux souper, après quoi il y eut remise de nombreux cadeaux.

Sincères félicitations aux gagnants. Merci aux généreux donateurs de cadeaux ainsi qu'aux solliciteurs, sans oublier ceux qui ont prêté main forte au comité d'organisation.

Le tout se clôturera par une danse au son de l'orchestre Sambeau.

Cette journée fut un véritable succès grâce à M. Yves Godbout, M. Charles Swift et les organisateurs.

Marcelle Poirier,
secrétaire.

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs Unités A et C

PAROISSE

STE-CECILE

5½%

1 - 10 - 73

(prix 99.)



M. Benjamin Carry,

représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

Tél. 373-2920
249, St-Lambert

SALABERRY DE VALLEYFIELD

Notre mémoire attire l'intérêt de tous

Sur le canal Champlain

Une délégation locale intéressée

Un total de 9 personnes, représentant autant de compagnies, associations ou mouvements, ont fait valoir leur point de vut lundi matin dans la Métropole où siégeaient pour la sixième et dernière fois depuis le 16 septembre dernier, les xperts de la commission mixte internationale des eaux limitrophes, chargés d'étudier la possibilité pratique et les avantages économiques, soit de l'aménagement ou de l'amélioration d'une voie naviguable entre le fleuve St-Laurent et New-York, via le lac Champlain.

Un mémoire présenté par M. Maurice Labelle au nom des 26,000 hommes d'affaires faisant partie de la Chambre de Commerce de la Province de Québec, approuve le projet en se basant sur le rapport présenté en 1937, en autant qu'on tienne compte de l'évolution économique et social de la Province depuis 25 ans.

Par ailleurs, le preprésentant de l'Association du camionage, M. Archambeault, s'est déclaré contre, avec l'appui des chemins de fer, en disant que la construction d'une voie naviguable intérieure entre Montréal et New-York coûterait au moins un milliard de dollars sans améliorer la qualité ou la quantité des présents services de transports entre les deux Métropoles. — Quant à M. Michel Chevalier du Conseil du Port de Montréal, il demanda la publication d'un rapport préliminaire, couvrant les idées et condtions exprimées sur le projet de la voie Champlain, rapport qui précéderait les recommandations de la commission mixte internationale qui permettrait aux partis ntéressés d'analyser les dées et conclusion émises. — Finalement maitre Pierre Brassard de Salaberry de Valleyfield a présenté le mémoire qu'il avait préparé avec l'appu des membres du comité de la voie naviguable ntérieure Champlain et la Chambre de Commerce de notre Cité, approuvant le tracé "A" ou le grand raccourci qui consiste en une voie naviguable creusée dans les terres, qui prendrait son embouchure dans le canal Beauharnois pour rejoindre le lac Champlain.

maitre Brassard a eu l'heur d'attirer l'attention de messieur porté un grand intérêt. Les opinions et dées émises lors de ces séances tenues à Albany, Plattsburg, Burlington, St- Jean Sorel et Montréal seront étudiée par les experts et les économistes, et d'autres discussions se tiendront au cours de la prochaine décade, quant à la réalisation de ce canal Champlain. Les gens de Valleyfield qui y assistaient, étaient: Marc H. Viau, Robert Brault, Marcel Ménard, Henri Brossard, président de la Champlain de Commerce, Capitaine Georgius Dorais, Me Pierre Brassard et Jean Denis Girouard du poste C.F.-L.V.

Un octroi provincial de $500.00 est versé au Club des Arts de Valleyfield

Participation du député Cadieux aux célébrations de Beauharnois

Le député du comité de Beauharnois, M. Gérard Cadieux a annoncé cette semaine que le gouvernement provincial venait d'accorder un octroi substantiel de $500 au Club des Arts de Valleyfield.

Urgence pour le Ministère

Dimanche dernier, le député Cadieux assistait au congrès diocésain des Commissions Scolaires. Il y adressa brièvement la parole et parla surtout de l'urgence de l'établissement du Ministère de l'Education qui sera créé par le Bill 60.

A Maple Grove

Lundi soir dernier, le représentant provincial du comté de Beauharnois soupait avec les membres du Conseil de Maple Grove. La discussion porta sur les problèmes relevant de l'administration provinciale et qui touchent de près Maple Grove.

Les fêtes du centenaire

M. et Mme Cadieux ont participé activement à plusieurs des manifestations qui ont marqué la célébration du centenaire de la ville de Beauharnois. Le député et sa dame avaient revêtu des costumes de l'époque à chaque occasion.

Ainsi, mercredi, M. Cadieux visitait l'Hydro-Quebec, les installations de la Voie Maritime et assistait à une réception de la Cité de Beauharnois. Le soir il adressait la parole au banquet industriel du Club Rotary.

Vendredi, il assistait à une réception civique de la Cité offerte aux maires des comtés de Châteauguay et Beauharnois.

Samedi, il participait à la parade du centenaire, et dimanche, après avoir assisté à la messe solennelle il était au banquet où l'honorable Pierre Laporte adressait la parole.

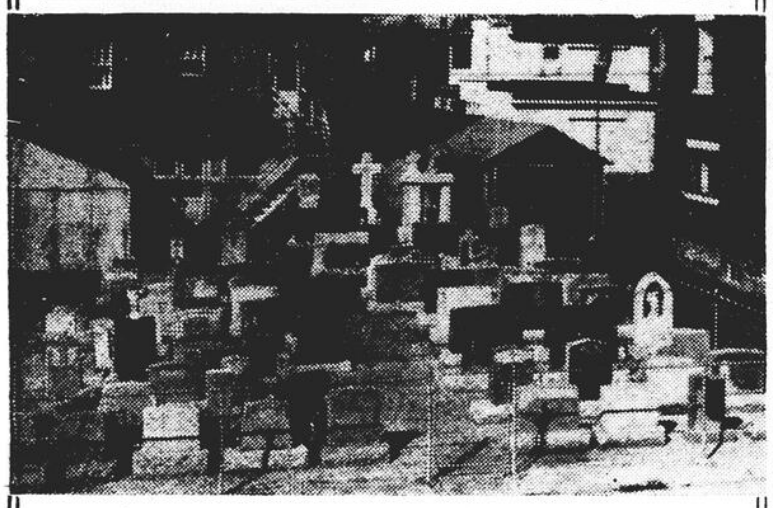
LE JOURNAL QUI EST PRESENT

Pensez à vos morts

● UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

A l'occasion des prochains pèlerinages, voyez à faire installer votre monument.

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.
● Inscriptions et réparations diverses
● Conditions de paiements faciles.
Epargnez en venant nous voir à notre bureau

Marcel Gosselin

15, RUE DION TEL.: 373-6191

VALLEYFIELD

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute Vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

● Prix raisonnable ● Conditions faciles
● Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

HOTEL BALMORAL PRESENTE AU BAL TABARIN

(AUCUN FRAIS DE COUVERT)
Mercredi, jeudi, vendredi et samedi
2 - 3 - 4 - 5 octobre 1963



● Charles Gauthier

Un excellent chanteur, animateur et vedette du disque Select. Un artiste de grand talent.

● Sandy Gardner

Aguichante et jolie danseuse.

● Rhino & Roy

Deux formidables acrobates de réputation internationale nous arrivant de New-York. Un numéro à ne pas manquer.

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10h. 30 et 12h. 15
Samedi: 3 spectacles, 9h. 30 - 11h. - 1h.

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

Le Jeune Chambre en exemple !

Le comité de l'Expo. '67 sera mis sur pied

Influence sur la vie économique

Ses membres seront bientôt nommés

Lors de sa réunion de mercredi dernier, le 25 septembre 1963, tenue à la Canadian Schenley sous la présidence de M. Hubert Larose, le Conseil de la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield a accepté à l'unanimité qu'un Comité de l'Expo 1967 soit formé cette année.

Comme ce Comité aura une tâche immense à accomplir et qu'il devra fonctionner de 1964 à 1967, le Conseil de la Jeune Chambre s'est réservé une période de temps assez longue pour décider du choix du président de ce Comité.

Il va sans dire qu'un tel Comité est de la première importance. En effet, il pourra, s'il fonctionne bien, être la source d'un immense développement économique dans notre cité. Si Valleyfield et sa région veulent profiter de l'immense opportunité économique que présentera l'Exposition Universelle de 1967, ils devront s'y préparer. Se préparer à recevoir le trop-plein de population dont regorgera la métropole; se préparer à offrir aux étrangers (dont plusieurs hommes d'affaires importants) quelque chose d'attrayant, de nouveau, quelque chose qu'ils ne verront pas ailleurs; se préparer à les loger luxueusement, etc... etc... Tel sera le rôle de ce Comité: étudier les possibilités que présente Valleyfield en vue de l'Exposition 1967. Il va sans dire que la Jeune Chambre devra demander la collaboration d'un grand nombre de gens.

Nous souhaitons fortement que le projet se réalise, et que le choix du président soit des plus judicieux.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

LES NOUVEAUX GMC 64

plus avantageux et plus économiques grâce à leur

SUPÉRIORITÉ TECHNIQUE



NOUVEAU CONFORT DE LA CABINE
NOUVELLE INSONORISATION
NOUVEAUX FREINS AUTOSERREURS
NOUVEAUX MODÈLES... NOUVELLE CAMIONNETTE "VALUE VAN"
NOUVEAUX DIESELS
NOUVEAUX EMPATTEMENTS
NOUVEAUX MOTEURS
... plus ces perfectionnements techniques GMC, déjà éprouvés:
Câblage électrique de sécurité
Vilebrequin à 7 paliers
Robustes châssis du type échelle
Génératrices Delcotron
Suspensions perfectionnées
Vaste gamme de boîtes de vitesses
Cabines à doubles parois

Nous présentons pour 64 la gamme la plus perfectionnée de camions qu'on ait jamais produite. Chacun de ces camions a été éprouvé et amélioré grâce à la supériorité technique GMC: cabines améliorées, montants de portes redressés, freins, empattement et moteurs nouveaux. Il y a aussi trois nouveaux modèles diesels. Renseignez-vous sur les GMC, chez un concessionnaire, dès aujourd'hui.

GMC LES CAMIONS
de ½ à 60 tonnes CONSTRUITS POUR LES PLUS DURS TRAVAUX

Camions de droite, en haut, à gauche en bas, Camionnette une demi-tonne Wideside C910 Tandem M980 T960 à cabine basculante

LUDOVIC MONTPETIT INC.

AGENT: PONTIAC, BUICK, ACADIAN, VAUXHALL, CAMIONS G.M.C., BEDFORD
DE BEAUHARNOIS A VALLEYFIELD SANS FRAIS

63, RUE CHAMPLAIN — TELEPHONEZ 268-3484 — VALLEYFIELD 373-5030

Salaberry sortira le 20 octobre, mais...

Il lui faudra retourner à l'hôtel-de-ville

Une condition du Conseil de ville

Profitant de la conférence de de presse qu'il donnait lundi après-midi dernier, le maire Robert Cauchon a déclaré que la statue de Salaberry, qui repose actuellement dans le hall d'honneur de l'hôtel-de-ville, sortira effectivement et quittera son socle pour les cérémonies des 19 et 20 octobre prochains.

On sait que cette statue appartient à la Société St-Jean-Baptiste du diocèse (qui l'a payée pour être exposée dans un endroit extérieur à la vue de tous). Et toute une polémique a été suscitée quand le Maire Cauchon lui offrit l'hospitalité et la place d'honneur dans l'édifice municipal.

Même s'il a exercé maintes pressions, M. Cauchon n'a pu convaincre les autorités de la SSJB de la laisser au site qu'elle occupe actuellement.

D'après M. Cauchon, le temps des discussions est terminée. Salaberry sortira prendre l'air, mais devra réintégrer ses lieux immédiatement après les cérémonies du dévoilement par le gouverneur-général du Canada dimanche le 20 octobre. Et le maire sera fort d'une résolution des membres du Conseil qui sera adoptée à cet effet vendredi, le 11 octobre prochain.

Salaberry sortira pour revenir. S'il ne retourne pas immédiatement à l'Hôtel-de-Ville, il n'y reviendra plus. C'est l'ultimatum du maire et de ses conseillers. Nous verrons ce qui arrivera.

L'Union des Municipalités

Les directeurs de l'Union des Municipalités se réuniront samedi, le 12 octobre, à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield. C'est M. Robert Cauchon qui présidera cette réunion.

Un programme spécial a été tracé pour les épouses des directeurs. Elles visiteront le Séminaire de Valleyfield à 2:30 p.m., et elles seront reçues à un thé vers 4:30 p.m. au Manoir de l'Ile.

Un cocktail sera servi à 6 heures à l'Hôtel-de-Ville, suivi d'un banquet.

L'ouverture du zinc

La Cité recevra l'Honorable Jean Lesage vers 2:30 heures de l'après-midi du 15 octobre prochain, immédiatement après les cérémonies d'inauguration de Canadian Electrolytic Zinc Limited. Un vin d'honneur sera servi, et tous les invités, au nombre de 300, signeront le Livre d'Or.

A Matagami

Le Maire représentera notre ville à l'inauguration officielle des mines Orchan, Hosco et Mattagami mercredi, le 16 septembre. Il sera de retour à ses bureaux dans l'après-midi du 17 courant.

ALBERT LEMIEUX

AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX LL.L.C.R

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-1432

Tous les jeunes époux sont invités à assister au congrès des Foyers Notre-Dame

Du 10 au 13 octobre à Montréal

Les Foyers Notre-Dame vous invitent à participer à leur quatrième congrès annuel qui aura lieu du jeudi 10 octobre au dimanche 13 octobre, en l'Auditorium du Plateau, 3710 Calixa Lavallée et en l'Hôtel Reine Elisabeth. Il aura pour thème: "La famille moderne dans l'évolution de notre époque."

Des conférenciers avertis comme le Dr Philippe Garigue, M. Roland Parenteau, Mtre Yves Prévost, Madame Hélène Picker et Rév. Père Jean-Louis Brouillé S.J., étudieront les problèmes de notre époque. L'économie du foyer, — le rôle de la Famille et de l'Etat dans l'éducation de la jeunesse, etc..

Son Excellence Mgr Paul Grégoire, représentant de Son Eminence le Cardinal Léger, le Gouverneur-général de Canada, M. Georges Vanier, et le premier Ministre de la Province, M. Jean Lesage, ainsi que le délégué apostolique du Canada, Son Excellence Mgr Sebastiano Baggio, adresseront également la parole.

Ligue de Quilles Moco

MARDI

Positions des équipes

Converting	7
Old Weave Down	6
Personnel	4
Salaberry Maintenance	4
Salaberry Card	4
Old Spinning	4
Salaberry Twisting & Packing	4
Main Office	4
Louise Weave	4
Surety Department	3
Old Weave Up	3
Salaberry Spinning	1

Moyennes

A. Brault	175
G. H. Dandurand	164
A. Robineault	161
J. Lafrenière	160
G. H.arvey	160
P. Théôret	160

JEUDI

Positions des équipes

Crown	6
Imperial	6
Marquis	5
Prestige	5
Continental	3
Viscount	3
Holiday	2
Twill Dri	2

Moyennes (hommes)

R. Roy	147
R. Leblanc	142
R. Boyer	140
R. Trottier	137
R. Carpentier	131

Moyennes (femmes)

E. Roy	141
M. Leblanc	116
M. Lapierre	115
G. Gauthier	114
A. Rochefort	115

ACHETONS

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

EN 63

5.03%
si détenues
jusqu'à l'échéance

FACILES À ACHETER

Faciles à acheter, comptant ou par versements, à votre travail selon le mode d'épargne sur le salaire, ou à votre banque, courtier en valeurs mobilières, agent de change, société de fiducie ou caisse populaire. Elles sont disponibles en coupures de $50, $100, $500, $1,000 et $5,000, jusqu'à $10,000 par personne. Les Obligations d'Épargne du Canada sont vraiment à la portée de tous!

SIMPLES À ENCAISSER

Simples à encaisser, en tout temps à leur pleine valeur plus l'intérêt. Si vous désirez obtenir votre argent, vous n'avez qu'à remplir la demande de remboursement sur l'obligation même et présenter celle-ci à votre banque. Vous recevrez votre argent immédiatement. Une Obligation d'Épargne du Canada, c'est vraiment mieux que de l'argent comptant!

BONNES À GARDER

Bonnes à garder, puisqu'elles vous donnent un bon intérêt le 1er novembre de chaque année: 4½% chacune des 2 premières années, 5% chacune des 6 années suivantes et 5½% chacune des 4 dernières années; soit une moyenne de 5.03% l'an si détenues jusqu'à l'échéance. Avec les intérêts accumulés, une Obligation d'Épargne du Canada de $100 vaudra $161 dans 12 ans!

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

CSB-6F

NOTES SOCIALES

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mme Florio Leduc, de Valleyfield, actuellemnt hospitalisée à l'Hôpital St-Luc, à Montréal; de la part de son époux, de son fils et de Claudette.

Mme Florio Leduc remercie sincèrement les employés de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield pour le magnifique cadeau qui lui fut présenté lors de son séjour à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

ST-STANISLAS DE KOSTKA

Invitation au Poste C.F.L.V.

Une émission spéciale au Poste C.F.L.V. à 7h.30 samedi soir, le 5 octobre, aura lieu sur la Paroisse de St-Stanislas, On est invité à prendre cette émission qui promet d'être très intéressante.

Réunion:

Une réunion Parents-Maitres a eu lieu, mercredi dernier à l'école. On a été très heureux d'y participer. Félicitations aux initiateurs de cette soirée.

LEBLANC, Albert ..
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

Valleyfield Tél. 373-4404

50, Jacques-Cartier

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc

373-3471 139, Victoria
Valleyfield

Terminus Autobus Provincia Transport

POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. 373-7272

50, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

A la télévision

DIMANCHE

6 OCTOBRE

CBFT, Montreal, Canal 2

8.15-Musique
8.45-Cours universataires Géopraphie Physique
9.30-Cours universitaires Précis d'histoire du Canada
10.15-Cours universitaires Histoire de l'art
11.00-Le Jour du Seigneur
12.00-L'Art et les hommes "A la recherche de Guilllaume Apollinaire".
1.00-Vu d'Ottawa
2.00-L'Univers des sports Football américain. New York à Washington.
4.30-Echos du sport
6.30-Hollywood à l'âge d'or.
L'usine à gaz
7.00-La Chasse au faisan
7.30-Robin des Bois
8.30-Le Parapluie magique
9.30-Images et rites du Congo
10.00-Affaires publiques
10.30-Téléjournal
10.45-Edition métropolitaine
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Sport-éclair

CFTM Montréal, Can. 10

11.00-Coquetel Musical musique - commentaires
12.30-Ouverture - horaire - manchettes
12.45-En ce temps-ci animateur: abbé Georges Matte
1.15-TV Université cours sur l'administration de l'entreprise
2.00-En matinée "Hanussen"
3.30-La science et la vie
4.00-Defi au danger "Dompteur de lions" "L'inconnu du Ranch"
4.30-Monsieur le maire
5.00-Les p'tits bonhommes du dimanche dessins animés
5.30-La science et la vie vulgarisaton scientifique
6.00-Dernière heure
6.15- Le Québec en marche avec l'Honorable Jean Lesage
6.30-Les jeunes talents Catelli
7.00-Qui dit vrai? animateur: Mario Verdon
7.30-Ciné-Spectacle L'inconnu du Ranch"
9.00-Police des plaines
9.30-Bon voyage
10.00-Découvertes '63
11.00-Télé-charade
11.15-En première page
11.25-La couleur du temps
11.30-La ronde des sports
11.40-Le Québec chante (semi-finale)

LUNDI

7 OCTOBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

10.00-Musique
10.30-Emission scolaire Les arts plastiques
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage "Passage au Venezuela"
3.30-Long métrage "Sans famille"
5.00-M. Pipo
5.30-Champion
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
"La neige était sale"
9.00-Les Contes de Maupassant "L'Ami Joseph"
9.30-De 9 à 5 Téléroman de Marcel Dubé
10.00-Votre courrier
10.30-Téléjournal
10.45-Edition métropolitaine
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Sergent Berry"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Destination Danger "La gouvernante"
12.45-En matinée "Un de la légion"
2.30-A revoir "Etoile au soleil"
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.30-Defi
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Les rois du sport"
7.30-Aventures dans les iles no. 105 "Cauchemar au soleil"
8.30-Télé-policier "Le long des trottoirs"
9.00-Télé-quilles
10.00-Bootball Hamilton vs Winnipeg
12.30-En première page
12.45-La ronde des sports

MARDI

8 OCTOBRE

CBFT, Montréal Canal 2

10.00-Musique
10.30-Emission scolaire "Les Forces de la nature"
1.55-Téléjournal
2.00-CBFT - Long métrage "L'Orchidée rouge"
3.30-Long métrage "Esclave de l'amour"
5.00-Grand prix
5.30-Film
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Rue de l'Anse "Le Fraises"
8.30-Tête d'affiche Thème: la chanson canadienne
9.30-Martial Solal Concert de jazz
10.00-Réalités économiques Une mission sur le monde des affaires et de l'industrie
10.30-Téléjournal
10.45-Edition métropolitaine
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Magda"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-En matinée "Chevalier sans nom"
2.00-Télé Poker
2.25-Télé-guide
2.30-A revoir
"Une femme comme toi"
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30Zoo du capitaine Bonhomme émission à participation pour les jeunes
5.30-Ti-toto le clown
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Les rois du sport"
7.30-Le saint (titre à confirmer)
8.30-Le club du disque animateur: Jac Duval
9.00-Tentez votre chance quiz
9.30-Comm' dans l'bon temps
10.00-Dix sur dix variété
10.30-Toute la ville en parle
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma "Les pépées font la loi"

MERCREDI

9 OCTOBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage "Valse triomphale"
3.30-Long métrage "Le ciel est rouge"
5.00-L'Epée de Florence "Les Faux"
5.30-Mon amie Flika "Le visiteur nocturne"
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
7.30-Adèle
8.00-Le Pain du jour Téléroman de Réginald Boisvert
8.30-Cité sans voiles "Le Diamant"
9.30-Janique aimée
10.00-Vicky Autier
10.30-Téléjournal
10.45-Edition métropolitaine
10..54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Les héros sont fatigués"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Sherlock Holmes Shakespeare à l'aide de Sherlock Holmes"
12.45-En matinée "Le furet"
2.30-A revoir "Le roi et quatre reines"
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Aventures d'outre mer "Secret d'état"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman "Le rois du sport"
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
8.00-Avec plaisir . . . Monique Gaube ses chansons et son invité
8.30-De 1 à 10
9.00-Intrigues à Hawaii "titre à confirmer"
10.00-Devinez juste
10.30-Yves Christian variétés
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La Ronde des Sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma "Charge infernale"

JEUDI

10 OCTOBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

10.30-Emission scolaire "Le Secret des choses"
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage "Hôpital d'urgence"
3.30-Long métrage "Crime et châtiment"
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Guillaume Tell "Les Assassins"
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edtiion métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Filles d'Eve Téléroman de Louis Morisset
8.30-Tous pour un
9.00-La Chasse à l'orignal
9.30-L'Heure du concert
10.30-Téléjournal
10.45-Edition métropolitaine
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Les Portes de la nuit"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique- commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Sherlock Holmes "On arrête Sherlock Holmes"
12.45-En matinée "Pardonne-moi"
2.30-A revoir "Repris de justice"
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Ti-toto le clown
6.00-Tele-Métro magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Les rois du sport" No 3
7.30-Comment, Pourquoi? Jeanette Bertrand analyse les problèmes des adolescents
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft "La pente dangereuse"
10.00-Le prix plaza animateur: Réal Giguère
10.30-Cri-cri
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Une fille épatante"

VENDREDI

11 OCTOBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage "Les Portes de la nuit"
3.30-Long métrage "La Lettre inachevée"
5.00-Film
5.30-Ivanhoé "Le Prisonnier de la tour"
6.00-Le temps des copains
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelle du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Adèle
8.30-Cinéma international "Le Guerre des boutons"
10.15-Les Affaires de l'Etat
10.30-Téléjournal
10.45-Edition métropolitaine
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Crime et châtiment"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-Destination danger "Le sanctuaire d'oiseaux"
12.45-En matinée "Musicien errant"
2.30-A revoir "Les délinquants"
4.00-A-B-C-D maternelle avec Anita Barrière
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.30-Remous
6.00-Télé-métro magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Les rois du sport"
7.30-En première "Fiesta"
9.30-La tête des autres quiz variété
10.00-Alors . . .raconte histoires humoristiques
10.30-Un air d'accordeon
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Le grain de sable"

SAMEDI
12 OCTOBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

8.15-Musique
8.45-Cours universitaire Chimie moderne
9.30-Cours universitaire Théorie et critique du fédéralisme
10.15-Cours universitaire Probabilités et statistiques
11.00-Long métrage
12.30-Pépinot
1.00-U.R.I.
2.00-Long métrage
3.45-Film
4.00-Champion
4.30-20 ans express
5.00-Les uns les autres
5.30-Temps présent
6.00-Le Temps des copains
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45Comment dites-vous?
7.00-Oscar Peterson
7.15-Avec François Reichenbach
7.30-Caméra 63
8.00-Dans les rues de Québec
8.30-La Soirée du hockey
10.15-Les Couche-tard
10.45-Téléjournal
11.00-Commentaire
11.07-Edition métropolitaine
11.12-Nolvelles du sport
11.15-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
12.45-ouverture manchette - horaire
1.00-Cinéma du samedi "Non coupable"
3.00-La rampe sportive les sports vus sous tous les angles
3.30-Centre de loisirs sports et éducation physique
4.00-Sur le matelas la lutte
5.00-Sur demande animateur: Jean Coutu
5.30-Les boucaniers "L'honneur chez les pirates"
5.45-Politique
6.00-C'est arrivé cette semaine Les actualités
6.30-Carnet de voyage
7.00-Les hommes volants
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles "Madame Miniver"
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports

Roger Morin

B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile

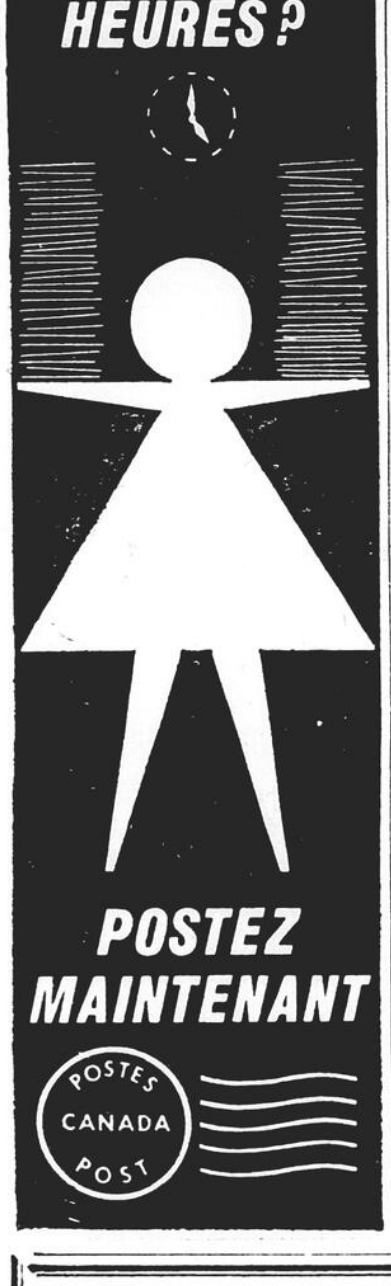
373-7144 Valleyfield

Richard Lafontaine

373-3155 Valleyfield

AVOCAT
23 STE-HELENE

POURQUOI À CINQ HEURES?



POSTEZ MAINTENANT

POSTES CANADA POST

2e soirée du "fan club" de Serge Laprade: 5 octobre



Le populaire chanteur et animateur de l'émission télévisée de "1 à 10" sera parmi nous samedi le 5 octobre prochain. Serge sera dans nos murs à l'occasion de la seconde soirée du "Fan-Club Mixte Serge Laprade." Le succès remporté l'an dernier laisse présager une soirée inoubliable pour tous les membres du merveilleux Fan-Club, Les membres viendront de par toute la province. Vous assisterez à un spectacle sans égal diffuse en direct sur les ondes de C.F.L.V., l'émission sera présentée par la gentille Guylaine Bel Humeur. L'endroit du rendez-vous est le chalet du Parc Sauvé, obtenu grâce à la collaboration de Son Honneur le maire Robert Cauchon. Un orchestre de choix fera danser les jeunes aux accords de la musique populaire; en plus, plusieurs numéro-surprises seront présentés lors de cette deuxième soirée.

Faisons connaissance avec Serge. Aprés ses études scientifiques, il fut admis à la faculté des Sciences Sociales de l'Université de Montréal pour ses études en politique. A l'été de 1961, Serge entrait comme nouvelliste- reporter au service de l'information de C.J.M.S., tout en poursuivant ses études.

A titre d'expérience, Serge a participé comme chanteur, aux tournées d'amateurs qu'organise Jean Simon à travers les différents cabarets de la métropole. Jacques Matti et la compagnie de disque" Encore" lui ont offert la chance d'enregistrer un disque à l'automne 1962: ce fut un succès. Au printemps '63, un autre 45 tours est venu s'ajouter au premier mais cette fois pour le compte de Trans-Canada, il s'agit de la chanson "Dis Marie".

Au cours de la saison estivale, il endisqua son troisième "45" et ce fut le succès "Tout le monde en route", qui se classe encore au palmarès canadien. Il anime une émission à Télé-Métropole canal 10, le mercredi soir à 8.30 hres. En plus il agit comme annonceur régulier à CKVL - Verdun.

On peut constater que Serge possède un dossier assez bien rempli et on constate par le fait même qu'il n'a pas peur du travail. Donc TOUT LE MONDE EN ROUTE samedi soir vers le chalet du Parc Sauvé de Valleyfield pour voir et entendre votre chanteur préféré. Serge Laprade.

Examen de la vue

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

44, avenue Grande-Ile
Tél. 373-3200
VALLEYFIELD
Tous les jours sauf lundi

Edifice IGA
rue Ellice
CO. 8-3900
BEAUHARNOIS
Lundi seulement

RIVIERA BAR SALON

DU CHATEAU SALABERRY

Mercredi, jeudi, vendredi, samedi, 2 - 3 - 4 - 5 octobre 1963

EN VEDETTE:

- CLAIRE AUMONT, chanteuse, M.C.
- JEAN ROBI, formidable danseur à claquettes
- MARCELLA PORCHE, danseuse de couleur

SEMAINE PROCHAINE: 1er ANNIVERSAIRE D'OUVERTURE DU RIVIERA.

— BOB ROBI, chanteur populaire, M.C.
— HUGO BIUCCHI, accordéonniste
— YUKI, danseuse japonaise.

VOUS N'OUBLIEREZ PAS VOTRE PASSAGE AU RIVIERA

Profitez du SERVICE D'HOTEL. Venez prendre un excellent repas à prix populaire à la salle à manger du Château. Nouveau système d'air climatisé.

EPARGNEZ

$1,500.00

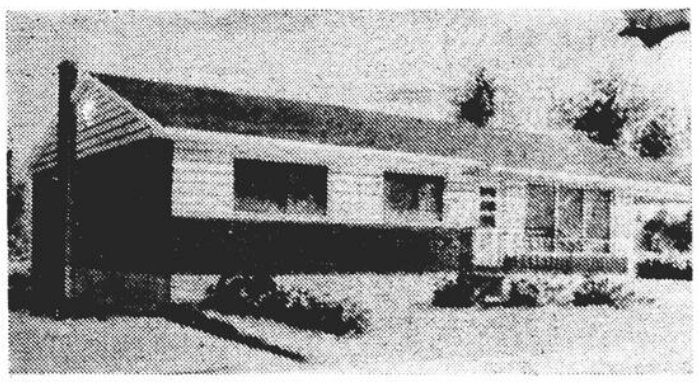
EN RESERVANT DES MAINTENANT LA MAISON DE VOTRE CHOIX...

POUR LIVRAISON en MAI prochain

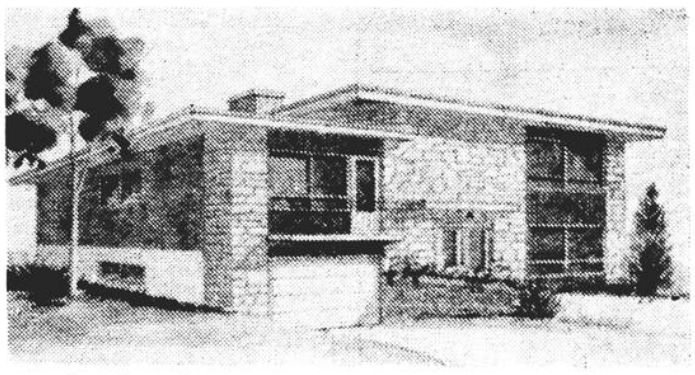
$150.00 seulement réserve votre maison

CHOIX DE 15 MODELES

STANDARDS



de $11,950



à $25,450

OU LE MODELE EXCLUSIF DE VOTRE CHOIX...



Protège votre placement en incluant avec l'achat de chaque maison une garantie de 5 ans.

Pour tous renseignements:

463 rue Salaberry

TELEPHONES:
373-5459 ou 373-8751

Bureau ouvert du lundi au samedi

Salaberry de Valleyfield, Québec.

VOICI L'OLDSMOBILE 64

Elle est partout où chante la vie!

Plus que jamais en 1964, vous trouverez un modèle Oldsmobile au luxe répondant à votre goût.



SEDAN HOLIDAY SUPER 88

PRESTIGE! PUISSANCE! CONFORT!

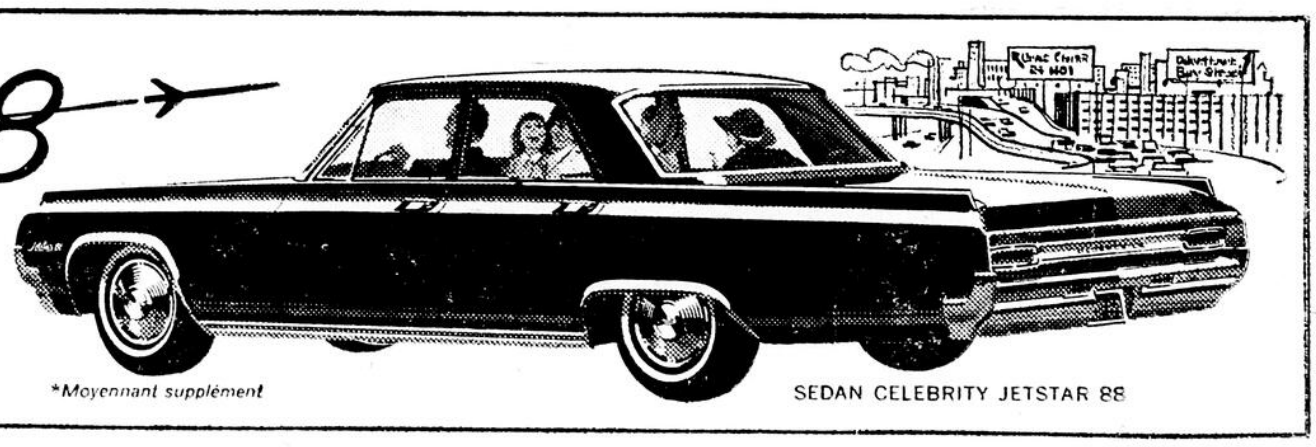
L'Oldsmobile 1964 n'a pas sa pareille pour inspirer la joie de vivre. Voyez toutes les Oldsmobile 64: l'élégante Quatre-vingt-dix-huit; la fougueuse Starfire, la magnifique Super 88, l'audacieuse Dynamic 88, les toutes nouvelles Jetstar et F-85 . . . toutes présentent un aspect, des performances et un luxe de bon goût qui assureront leur succès encore cette année.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

L'INSURPASSABLE

La Jetstar 88

Il est maintenant plus facile que jamais de posséder une Oldsmobile. Cette nouvelle série 88 présente un nouveau moteur V8 Rocket Jetfire, une transmission Jetaway* livrable sur demande, et tous ses organes ont la sûreté de marche propre à toute Oldsmobile. Par surcroit, le prix de cette Jetstar permet d'accéder si facilement au luxe de l'Oldsmobile.



*Moyennant supplément

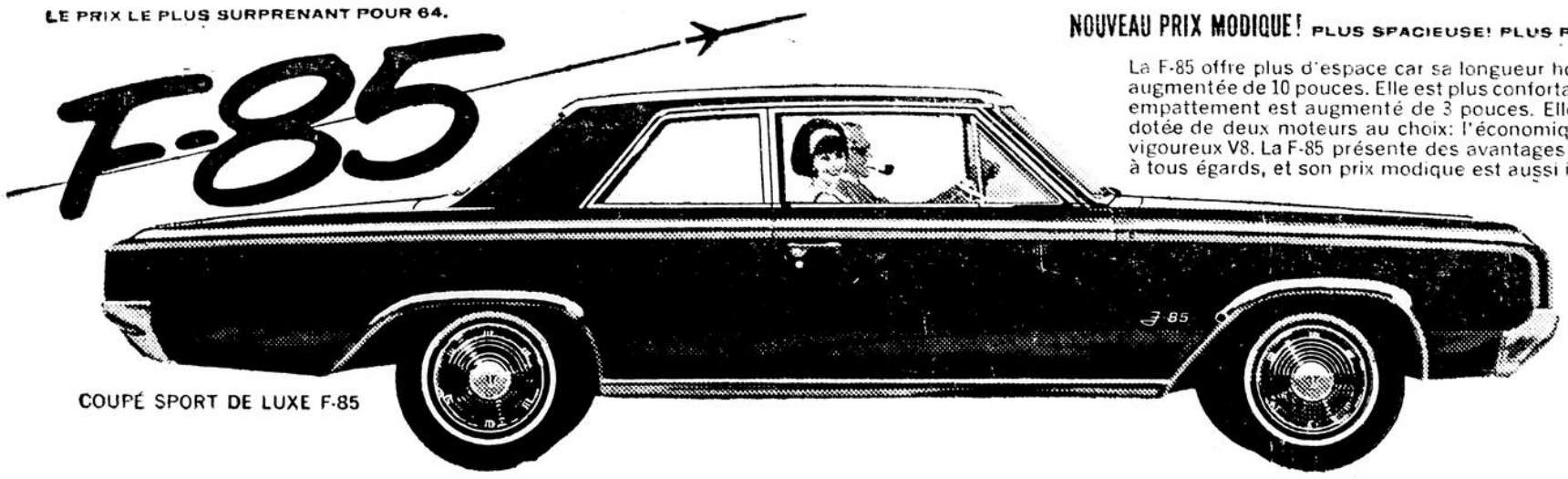
SEDAN CELEBRITY JETSTAR 88

LE PRIX LE PLUS SURPRENANT POUR 64.

F-85

NOUVEAU PRIX MODIQUE! PLUS SPACIEUSE! PLUS PUISSANTE!

La F-85 offre plus d'espace car sa longueur hors tout est augmentée de 10 pouces. Elle est plus confortable car son empattement est augmenté de 3 pouces. Elle peut être dotée de deux moteurs au choix: l'économique V6 et le vigoureux V8. La F-85 présente des avantages supérieurs à tous égards, et son prix modique est aussi imbattable!



COUPÉ SPORT DE LUXE F-85

Voyez chez votre concessionnaire, la nouvelle constellation d' **OLDSMOBILE**

OR-164-DF

Z. Perron Automobile Ltée

24 DU MARCHE — VALLEYFIELD — 373-4540

Ligues de Quilles mixtes mariés du St-Esprit

Mardi soir, le Maisonneuve a eu raison du Laurier par 3 à 1. Pour les gagnants R. Leduc avec 385 et Mme S. Bourget avec 282; pour les perdants, P. Proulx avec 360 et Mme P.E. Lavoie avec 248. Dans la seconde joute le Salaberry a défait le Champlain par 4 à 0; pour le Salaberry, Mme R. Lemieux avec 302 et M.G. Tremblay avec 367; pour les perdants Mme P. Lavoie avec 247 et A. Fortier avec 279.

Mercredi soir, le Radisson a triomphé du Jean Talon par 3à 1; pour les vainqueurs, M. G. Faubert avec 327 et Mme G. Faubert avec 260; pour les vaincus, Mlle A. Daigneault avec 270 et J. Lanctôt avec 380. Dans la deuxième joute, le Lévis a eu raison du Laval au compte de 3 à 1. Pour le Lévis Mme E. Soucy avec 436; pour le Laval Mme L. Poirier avec 240 et M. L. Poirier avec 367.

Jeudi soir, le Jacques-Cartier a blanchi le Dollard par 4 à 0. Pour les gagnants G. Lefebvre avec 366 et Mme V. Rivest avec 260. Pour les vaincus, Mme H. Miron avec 305 et Ludovic St-Onge avec 367. Dans la seconde joute, le Lafontaine a eu raison du Montcalm par 4 à 0. Pour les vainqueurs, Mme H. Fortin avec 268 et H. Fortin avec 355; pour les vaincus, Mme A. Thibeault avec 244 et L. Tessier avec 366.

Positions des équipes

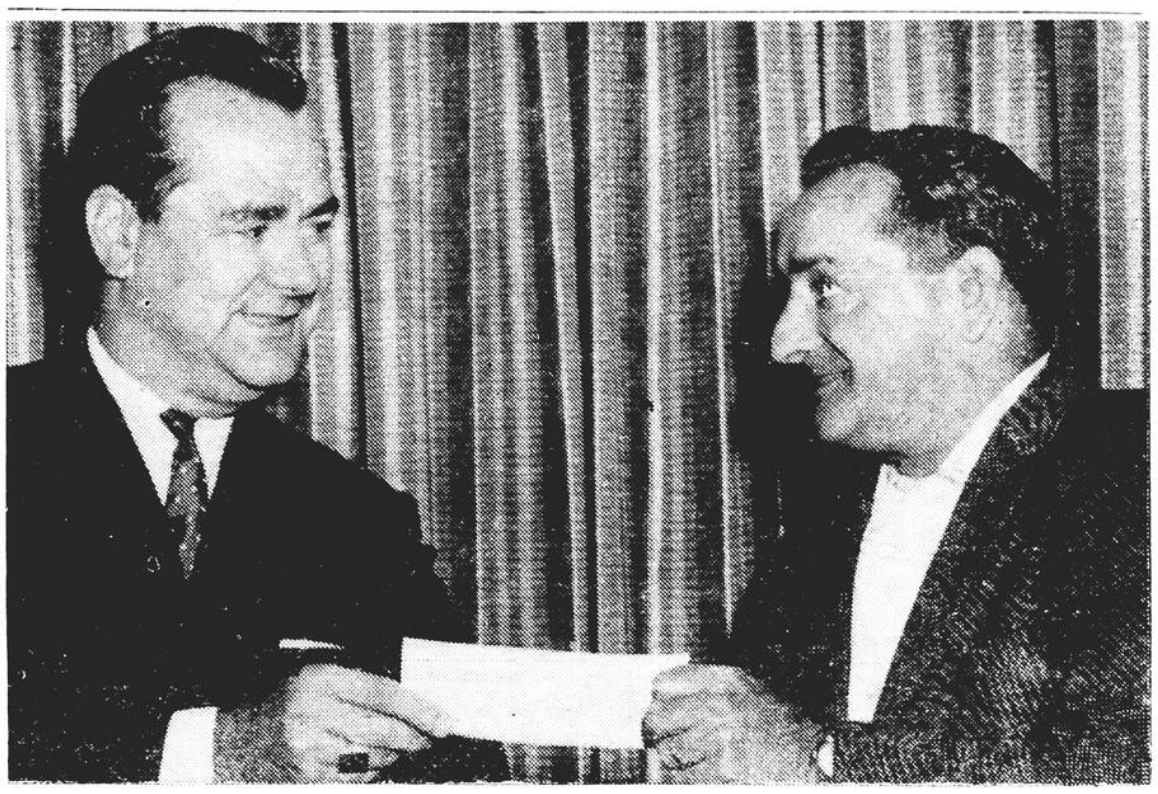
1) Lafontaine	11
2) Salaberry	9
3) Laval	8
4) Montcalm	8
5) Dollard	7
6) Jacques-Cartier	7
7) Lévis	5
8) Radisson	5
9) Maisonneuve	4
10) Champlain	3
11) Jean Talon	3
12) Laurier	1

PIERRE QUENNEVILLE

B.A., L.S.C., C.A.

COMPTABLE AGREE

69, DU MARCHE——373-9993——VALLEYFIELD



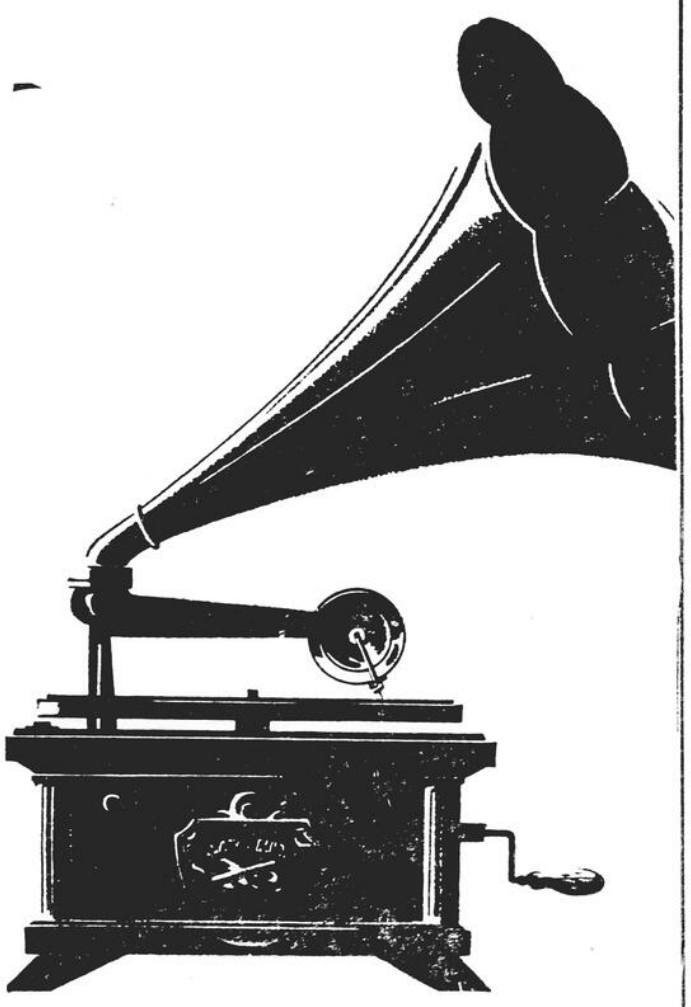
UN OCTROI APPRECIE: — Lundi avant-midi dernier, le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, présentait un chèque au montant de $1,500. du gouvernement de la Province à M. Paul Campeau, commodore du Club Nautique de Valleyfield, pour aider ce Club à défrayer les dépenses d'organisation des cours de natation offerts à quelque 800 enfants de la Venise du Québec l'été dernier. (Photo Peter Rozon)





SUCCES DU PREMIER TOURNOI: — Mercredi dernier avait lieu à St-Anicet le premier tournoi de golf du Club Nautique de Valleyfield. C'est une autre initiative des directeurs du Club Nautique qui veulent réunir le plus souvent possible les actionnaires dans le but de promouvoir la bonne entente au sein de ce club sportif de notre cité. Voici deux photos saisies lors de la distribution de prix. Sur celle du haut quelques invités et directeurs du Club. Aussis: M. GERARD BELANGER, ex-commodore; DR. GAETAN GAUTHIER, président du Tournoi de Golf et M. le député provincial GERARD CADIEUX. Debout: M. MEDERIC PERRON; M. REMI HALLE; M. ALCIDE DAOUST et PAUL CAMPEAU, commodore du Club. Au bas le Dr Gaetan Gauthier, à gauche, et M. Lucien Faubert, propriétaire du Club de Golf de St-Anicet et donateur du trophée Lucien Faubert, presente le trophée à M. Jean-Paul qui réussit le meilleur score de la journée lors de ce premier tournoi du Club Nautique de Valleyfield. Il faut mentionner qu'un grand nombre de participants prirent une part active à ce tournoi des mieux réussis et qu'un cocktail fut servi aux dames avant le souper et distribution de prix et trophées. (Photos Peter Rozon)

Nous aimons le répéter:



HFC aide les gens depuis 85 ans

Notre maison est la seule qui possède une telle expérience au service des besoins financiers de la famille. Quand vous aurez besoin d'argent pour toute bonne raison, empruntez en toute confiance de HFC.

Assurance-vie disponible aux taux réduits de groupe

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
$100	$.....	$.....	$ 6.12	$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

J. G. Gelinas, gérant

211 rue Victoria Tél. FR 3-3700

VALLEYFIELD

Une course effrénée dans le risque

Mario Cardinal, journaliste dépeint notre situation politique dans la Provice

Conférencier au Club Richelieu-Valleyfield, mardi soir. —

"S'il m'était permis de définir l'avenir du Québec, je dirais: une course effrénée dans le risque", a déclaré M. Mario Cardinal, journaliste et directeur-adjoint du quotidien Le Devoir, lors d'une causerie qu'il prononçait mardi soir dernier au Château Salaberry, devant les membres du Club Richelieu-Valleyfield.

Originaire de la paroisse de St-Timothée, Bachelier ès Arts du Séminaire de Valleyfield, diplômé en sociologie et en philosophie, M. Cardinal a lancé cette définition après avoir expliqué que la GAUCHE et la DROITE sont essentiellement des positions radicales sur le plan politique.

Le conférencier a fait, pendant une grande partie de sa causerie, un historique de nos importations d'outre-Atlantique de nos idées politiques, car ce fut "facile de se fabriquer un idéal politique à partir de mirages qui viennent de loin", même si l'Europe vivait alors ses expériences de gauche et de droite que "nous avons prises pour des solutions définitives". Et "nous avons joué avec des mots qui ne correspondaient pas aux réalités de chez nous". C'est pourquoi "nous arrivons avec quinze, vingt ans de retard. Et nous serons quinze ou vingt ans en retard en matière de pensée politique tant que nous importerons des conceptions toutes faites".

"D'ailleurs, poursuivait M. Cardinal, notre système d'éducation et surtout le fait que nous soyons un petit maquis de résistance culturelle de cinq millions de français dans un contexte anglo-saxon de deux cents millions de nord-Américains, nous a plutôt formé au parlementarisme britannique. Cela a favorisé la dignité de nos Législatures. Mais cela a aussi développé le génie du compromis et cela a éloigné, au départ, toute tendance au radicalisme". Et c'est à ce moment de sa conférence que M. Cardinal a prouvé que la gauche ou la droite sont essentiellement des positions radicales.

"Nos hommes politiques ne sont jamais définis en termes de gauche ou de droite. Leurs lettres de créances venaient d'ailleurs, leurs aspirations aussi. Tout au plus certains étaient-ils plus traditionnalistes que les autres. La plupart de nos hommes politiques sont, sur certains points à gauche, sur d'autres à droite. Qu'on se rappelle, tout près de nous, Daniel Johnson, conservateur, qui a été le premier au Québec à préconiser un régime de retraite universelle, Jean-Jacques Bertrand, conservateur, qui favorisait (à termes voilés) la nationalisation de l'électricité, René Lévesque qui passa la nationalisation mais qui n'a encore rien dit sur le bill 60, Gérin-Lajoie qui fera passer le bill 60 mais n'a jamais vendu la nationalisation de porte en porte, Jean Lesage qui s'accommode assez bien des deux. Pourtant la nationalisation, le bill 60, le régime de retraite sont des mesures de gauche. Et peut-être n'a-t-on tant entendu parler de respect de l'entreprise privée. A part Réal Caouette, qui lui ne s'est jamais démenti dans sa lutte contre l'étatisme, la presque totalité de nos hommes politiques ont fait preuve d'assez de jugement pour ne pas verser dans le radicalisme".

"Nous nous orientons graduellement, il est vrai, de poursuivre le journaliste, vers un dirigisme d'Etat. Mais qu'est-ce en fait un dirigisme d'Etat? C'est simplement l'Etat qui fait son devoir d'état, c'est-à-dire qui voit au bien commun et qui veille à ce que chaque région bénéficie à peu près équitablement du régime de vie qui est le nôtre".

M. Cardinal déclarait un peu plus loin que nous avons connu des actes de radicaux depuis quelque temps: le jeûne de Marcel Chaput; les bâtons de dynamite dans les boites à lettres par des adolescents; les manifestations devant la Place des Arts; la dernière chance à la Confédération. Ces attitudes ne règleront pas notre problème, car "le problème fondamental du Canada français est un problème de redéfinition. Il ne s'agit pas de définir en termes de droite ou de gauche. Ce qu'il faut redéfinir, c'est notre nation. Continuerons-nous d'avaler tous les écrevisses que les anglo-saxons nous lancent par la tête, les pinces les premières? C'est là, la vraie question...Nous n'avons à peu près pas de tradition. Le peu d'histoire que nous avons, il a été écrit parce que les Anglais étaient à nos portes et si à certaines heures, nous avons eu le vague sentiment d'être une nation, c'est qu'on était en train de nous la prendre et qu'inconsciemment on sentait que quelque chose s'en allait en nous. Nous avons survécu. Il nous reste à vivre. C'est là seulement que commence la vie d'une nation...Pendant que nous cherchions à accrocher notre nation à gauche ou à droite, nous avons négligé de nous poser la première question: "Avons-nous une nation?" S'il m'était permis de définir l'avenir du Québec, je dirais: une course effréné dans le risque. Nous n'avons rien, qu'est-ce que nous risquons? Les quelques cent dollars à notre compte de banque? Depuis cent ans nous avons fait du mercantilisme, et nous avons beaucoup plus vendu que nous avons acheté. Nous sommes face au risque. Au risque de la liberté. Ca ne veut pas dire forcément l'indépendance. Et il nous faut prendre le risque de se tenir debout. L'avenir du Québec, il est là: se garder l'honneur de se tenir debout et, ensuite, advienne que pourra..

RESTAURANT



SAM-PAN Café

76 STE-CECILE Valleyfield

- GUY VIAU
- JEAN ST-DENIS props.

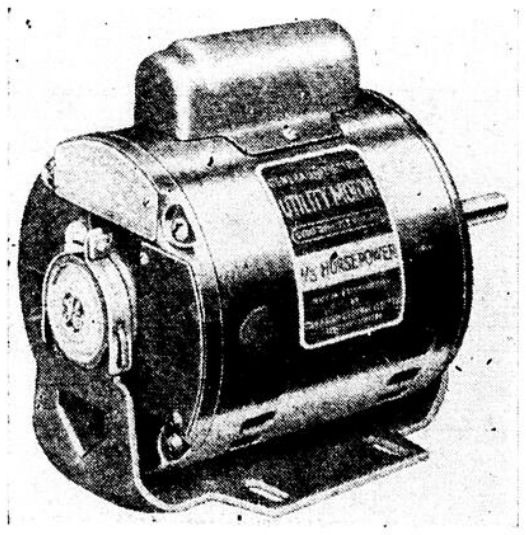
Salle de Réception

Spécialité:

METS CHINOIS

LIVRAISON GRATUITE avec toute commande d'au moins $2.50.

Tel: 373-7090



MOTEURS NEUFS

¼ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $15.00

½ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. $18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES ¼ H.P. $20.00

GENERAL ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS

238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

P. - Osée Leduc Enrg

ASSURANCES GENERALES
VIE — FEU — VOL
AUTOMOBILE — SECURITE
Service prompt et discret
96 ST-LAURENT FR. 3-1801
BUREAU: 51, NICHOLSON
373-1801
VALLEYFIELD

Laboratoire Médical d'Analyses Enrg.

SANG — URINE — GROSSESSE

E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.

autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield

Laboratoire: 76, Grande-Ile 373-9932

Du lundi au vendredi—Heures: 8.30 - 12.00—2.00 à 5 hres 7.00 à 9.00 hres.

SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE

Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149

Comté de Beauharnois (1 et 22)

BERNARD CADIEUX

DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

QU'EST-CE QUI NOUS ARRIVE...?

On se lève la tête et on ne reconnait plus le ciel qui était autrefois, dit-on, plus pur et plus beau. On regarde autour de soi et on s'aperçoit que les saisons ne ressemblent plus à celles de "votre jeunesse"; mais qu'est-ce qui se passe donc dans notre siècle? On ne reconnait plus rien de ce qui était, auparavant.

On entend presque chaque jour ces phrases qui nous font sourire nous les jeunes; on n'en croit rien, assolument rien. On se prélasse dans tout ce qui est réalité et présent à notre vue. On observe tout ce qui se passe autour de nous; on apprécie la grande majorité des évènements qui osent se réaliser devant des yeux qui ne recherchent que l'aventure et la liberté de dialoguer, dans un certaine mesure. On se préoccupe de la vie bourdonnante qui assaille notre travail quotidien sans pour cela se faire de la bile pour les indiscrétions qui pourraient surgir dans cette sorte de lassitude. Aussi, avec un peu de bonne volonté, le jeune en lui-même sait se faire valoir dans sa pleine mesure de possibilités pour qu'il puisse rendre le meilleur de sa personne dans des questions d'ordre commun auxquelles il peut participer pleinement.

On doit donc faire confiance à ces jeunes qui, en groupe peuvent paraitre quelque peu énervés, mais qui, renfermés sur eux-mêmes sont de la race de ceux qui veulent faire quelque chose dans le but d'améliorer la civilisation pour en faire un avenir meilleur pour tous et chacun.

Pour en revenir à ce que nous disions au début, il faur regarder les gens autour de nous qui se lamentent de ce que les temps ont changé à ce point en ces dernières années d'existence. Vous avez là le parfait exemple de la "bête" humaine qui n'est jamais jamais contente de son sort; il faut toujours critiquer, car si on vit, c'est d'abord pour critiquer, n'est-ce pas? Il faut se mettre dans la tête, une fois pour toutes qu'on ne peut rien changer à ce qui existe déjà dans un monde qui recherche toujours la justification de chaque chose ou semble la chercher, dans tous les cas. "Cela ne ressemble plus à votre jeunesse" dites-vous; pour sur que tout est changé puisque que nous sommes dans une prériode de changement qui doit apporter un renouveau de vie et de paix à toute la surface du globe. Pour ces fins, il faut donc apporter un peu de nous-mêmes — c'est ce que font les jeunes — pour pouvoir apprécier le travail qui se fait dans ce sens. Aussi, cessons donc de toujours rabattre les éléments qui seraient contre notre anticipation et supportons avec force la suprématie de l'intelligence moderne et réaliste au maximum.

"Ce n'est plus comme dans notre temps" ne doit plus exister; il faut dire comme tout le monde que nous vivons dans un siècle où il fait bon vivre avec les merveilleuses réalisations modernes de la science qui ont apporté à notre siècle une réalité plus certaine et plus avantageuse pour que se continuent les "beaux jours d'autrefois" dans une nouvelle optique moderne et adaptée à notre temps.

On ne fait pas ce qu'une veut, et pourtant...

Qui l'aurait dit; on cherche à se faire une destinée dans la vie tout en voulant se garder un peu de richesse pour les jours futurs où la veillesse viendra se contenter dans notre corps...Aussi il faut apprendre à se garder une bonne réserve de jeunesse pour les vieux jours.

Tout en ce faisant, il peut arriver que la vie soit meilleure et que les moments soient plus doux; on comprendra que la vie n'est pas toujours une partie de plaisir, mais qu'elle est parsemée parfois d'embûches et de chagrins. Qu'à cela ne tienne, la vie doit être vécue d'une manière efficace, c'est-à-dire que toute personne doit se faire un devoir de bien remplir la charge qui lui a été donné de remplir. Cette personne en question, si elle ne se soucie pas de ce que sa vie soit une marche constante vers les sommets de la perfection, elle fait mieux d'y penser au plus tôt car sa vie ne lui servira en rien.

Cette position précaire ne doit en rien changer la durée de la vie mais seulement lui donner un sens, la diriger dans un meilleur couloir de contrôle où elle pourra être dirigée vers un avenir prometteur qui ne dépendra que de la personne elle-même. Arrivé plus tard aux confins de la vie, l'homme saura si sa vie a été réussie ou non. Pour pourvoir à ce que cette mesure soit toujours respectée, il faut choisir la direction qui mènera vers la perfection de vie humaine. Dans ce cas, la réalité humaine sera plus apte à construire une novelle structure qui soit forte au possible dans la majorité des cas.

En prévision d'une telle éventualité, la préserve de vie accumulée au cours des années sera d'un vivant regain de vigueur qui permettra à la personne humaine de saisir le sens de la véritable vie humaine au stage de la réalité moderne, quelle que soit la position des arguments vitaux de cette personne. Aussi, la vie sera donc plus agréable à vivre dans un contexte qu'on se sera formé à notre goût.

SERGE RHEAUME.

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!



Un madeau pour 1964

Dans une dépêche que le Ministère des Postes nous faisait parvenir au début de la semaine, il est indiqué que certains tarifs postaux actuellement en vigueur augmenteront dans quelque temps. Cependant la population s'en sauvera pour le prochain Noel alors qu'on pourra encore utiliser des timbres de deux cents pour l'envoi de cartes de souhaits. Mais en 1964, on exigera un minimum de trois cents sur chaque enveloppe mise à la poste pour cet effet. L'augmentation du tarif contribuera quelque peu à baisser un déficit accumulé de plus de quatre millions dans ce Ministère depuis 1958.

Appréciation de soir

Son Honneur le Maire Robert Cauchon sera le héros d'une fête intime ce soir, dans le salon de réception de l'hôtel-de-Ville, alors que les employés municipaux lui manifesteront leur appréciation à la suite de son élection à la présidence de l'Union des Municipalités de la Province de Québec.

Retour de congrès

C'est mardi dernier, le 1er octobre, que la délégation de la Chambre des Notaires de la Province de Québec revenait d'un voyage d'un mois en Europe où elle a participé au 7e congrès de l'union internationale du notariat latin. Ces assises avaient lieu à Bruxelles, du 8 au 17 septembre. Les notaires de notre région étaient représentés par M. Roger McGowan, de Beauharnois, qui était accompagné de son épouse.

Evitons les embouteillages

Il faut éviter les promenades en auto durant les heures de pointe. Ce n'est pas seulement une question de civisme mais aussi de prudence. Les embouteillages et les accidents sont plus fréquents quand le traffic est dense. Il y a des courses que l'on peut remettre à plus tard, laissant ainsi la route libre aux travailleurs et aux hommes d'affaires qui se rendent à leur occupation quotidienne ou en reviennent. Ceux qui négligent ce principe élémentaire servent mal la cause de la sécurité.

Une soirée inoubliable

Rubinoff sera en ville lundi, le 14 octobre prochain. Le programme qu'il présentera à cette occasion en sera un qui plaira à tous les goûts. Cet artiste du violon saura par ses interprétations originales régaler tous les mélomanes qui rempliront l'auditorium du Séminaire de Valleyfield. C'est un spectacle à ne pas manquer. Les billets sont actuellement en vente chez les membres du Club Rotary-Valleyfield.

Assemblée importante

C'est lundi soir prochain, le 7 octobre, que l'on saura si le Conseil du Film de Valleyfield ressucitera ou continuera à moisir sur les tablettes de l'oubli. En effet, une importante assemblée réunira les délégués des différentes associations de notre ville pour tenter de donner un renouveau de vie à cet organisme qui a connu ses heures de gloire dans le passé. A notre humble avis, le Conseil du Film devrait reprendre vie et nous ferons tout en notre possible pour qu'il rende service à notre population.

Un chanceux!

Faire une chute de 65 pieds dans un poteau qui tombe avec vous, et ne pas être blessé! C'est l'eventure arrivé à Lawrence St-Onge, de Nitro, qui apprend actuellement le métier d'homme de ligne. Ses parents, M. et Mme E. St-Onge, apprirent la nouvelle alors que leur fils se préparait à refaire l'ascension du poteau quelques heures plus tard. "Un peu nerveux, dit-il, et j'ai la sensation d'être un commençant. Mais tout se replacera d'ici quelques jours.

Un voyage en perspective

Le gérant de la Gazette recevait samedi dernier une invitation pour assister aux cérémonies d'inauguration des installations minières de Matagami mercredi, le 16 octobre prochain. Cette invitation provenait des présidents et membres des Conseils d'administration des Chemins de fer Nationaux du Canada, de Matagami Lake Mines Ltd., de New Hosco Mines Ltd., et de Orchan Mines Ltd. Le départ se fera par train de Montréal, à la Gare Centrale, à 2 heures de l'après-midi, mardi, le 15 octobre, c'est-à-dire immédiatement après les cérémonies qui marqueront l'inauguration de Canadian Electrolytic Ltd à Valleyfield. Le retour se fera vers midi, jeudi, le 18 octobre. Au programme la journée du 17, nous remarquons les inaugurations de New Hosco Mines, de Matagami Lake Mines, de Orchan Mines et de la ligne du CN, la visite en autocar de la ville de Matagami et la visite de l'atelier de traitement de Matagami Lake Mines.

Notre mémoire

C'est lundi après-midi dernier que M. Pierre Brassard, secrétaire du Comité local de la Voie Naviguable Intérieure Champlain, présentait le mémoire de cet organisme, confectionné en collaboration avec la Chambre de Commerce Sénior, devant les membres de la Commission Internationale Mixte des Eaux Limitrophes à Montréal. Cette présentation faisait partie d'une journée d'auditions de cette Commission en vue de la confection d'un canal entre Montréal et New York. Notre région favorise un tracé qui partirait de la hauteur de St-Louis de Gonzague sur le canal de Beauharnois pour relier le lac Champlain et la rivière Hudson.

Prompt rétablissement

Nous adressons des voeux de prompt rétablissement à M. Jean-Louis Hainault, gérant de la Caisse Populaire du Sacré-Coeur, actuellement en convalescence dans sa demeure.

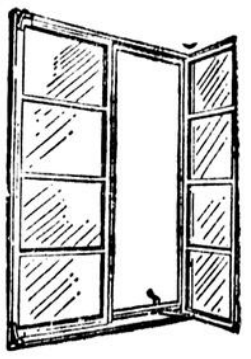
Prenez note

Tous les anciens du Séminaire de Valleyfield sont convoqués par le président de l'Association, M. Maurice Perron.

(Suite à la page 33)

ORMSTOWN:
11, Bridge
Tél. 829-2613
BUREAU
Vendredi soir
7 à 9.30 p.m.
Samedi
9 a.m. à 5 p.m.
GOSSELIN & CRETE
avocats
MONTREAL: Tous les jours.
3440, Ontario est
Suite 410
Tél. LA. 6-4944

VITRERIE GENERALE

Vente et posage de VITRES
• Résidentiel
• Commercial
• Industriel
Première couche de peinture sur châssis.
ESTIMATION GRATUITE
• Nos prix sont les plus bas
Devanture de magasins
• Miroirs
• Blocs de verre
• Vitres thermos

Vitrerie Larochelle
8, Moïse Plante
Valleyfield
Tél. 373-3014
Rés. 373-2421

EN GLANANT

dans le passé



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans la Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes parues dans l'édition du jeudi, 7 octobre 1943:

C'est jeudi soir, 28 octobre, que la population de la ville aura l'occasion d'entendre et de voir "Fridolin", un des programmes les plus populaires sur les réseaux français de nos jours.

—

Le comité des finances de guerre à Salaberry-de-Valleyfield nous apprenait cette semaine que l'objectif pour la ville et les environs avait été fixé à $1,650,000.

—

Le premier ministre de la province de Québec, l'Hon. Adélard Godbout, se rendra dans notre cité, samedi le 16 octobre, pour procéder à l'ouverture officielle de la Campagne du 5e Emprunt de la Victoire.

—

Le 29 septembre dernier, avait lieu la réunion annuelle des gouverneurs du collège des médecins-chirurgiens de la province. Dr. B. Bibaud, assista aux délibérations.

—

Le consul de la Colombie sera le conférencier-invité de la Chambre de Commerce des Jeunes, au prochain diner-causerie.

—

Le club de raquettes "Le Salaberry" recommence ses activités.

—

Un grave malaise pèse sur la population de notre ville à mesure que les temps froids de l'hiver approchent. La disette de bois de chauffage dans la ville et la région devient un problème très sérieux.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.
373-8262 Valleyfield

En flânant . . .

(Suite de la page 32)

à assister à la réunion annuelle qui aura lieu dimanche, le 20 octobre prochain. Au cours du souper, qui sera servi à 6 heures, on honorera certains anciens qui font actuellement leur marque dans la vie publique.

Vous êtes tous invités

C'est dimanche prochain, 6 octobre, qu'aura lieu la bénédiction des travaux de rénovation à l'église de la paroisse du Sacré-Coeur de Jésus. M. le Chanoine Lucien Bélanger mérite nos plus sincères félicitations pour le grand ménage qu'il vient de faire à ce temple. Un grand banquet suivra la messe de 5 heures dimanche, et déjà des centaines de paroissiens ont acheté leurs billets.

Conférencier

M. eJan-Paul Pilon, c.l.u., agent d'assurances de Valleyfield, sera le conférencier au congrès des assureurs-vie du Québec, qui aura lieu mercredi prochain, le 9 octobre, dans la ville de Shawinigan. M. Pilon parlera de prospection. Le conférencier sera accompagné de son épouse.

Aux séries mondiales

M. Jean Paul "Photographe" Beauchamp accompagné de son père, M. Oscar Beauchamp, du Royaume des bicycles, et de M. Robert Loiselle, tous de Valleyfield, ont assisté à l'ouverture des séries mondiales à New-York hier mercredi, le 2 octobre.

Derniers préparatifs

Mardi soir, nous avons pu rejoindre à ses bureaux de Montréal M. Marcel Théorêt, directeur des relations extérieures de Noranda Mines, qui s'apprêtait à quitter la métropole pour se rendre dans la ville de Matagami. On sait que d'imposantes cérémonies se dérouleront à cet endroit le lendemain de l'ouverture de Canadian Electrolytic Zinc à Valleyfield, soit le 16 octobre. M. Théorêt met donc la main aux derniers préparatifs pour bien recevoir les nombreux dignitaires qui seront les invités de différentes compagnies. En fin de semaine, il sera à Toronto, et il dévouera tout son temps de la semaine prochaine à préparer les cérémonies du 15 octobre dans notre ville.

1,000 enfants ici

Un grand ralliement de tous les chefs-croisés du diocèse de Valleyfield se tiendra au sous-sol de la cathédrale, samedi le 26 octobre prochain. Selon M. l'abbé Guy Poirier, aumônier de ce mouvement, 1,000 enfants des classes des 5e et 6e années seront présents.

Soirée des hommes

La dernière soirée des hommes au club de golf de Valleyfield pour la saison 1963 aura lieu dimanche, le 13 octobre prochain. Il y aura un tournoi de 9 trous dans l'après-midi, qui sera suivi d'un souper et de la distribution des prix et des trophées. La danse de fin de saison aura lieu le samedi suivant, soit le 19 octobre.

Une journée bien remplie

Quand l'Honorable Jean Lesage se rendra à Valleyfield le 15 octobre prochain, il aura une journée très occupée. Il devra être sur le site de l'usine C.E.Z. pour son inauguration officielle à 10 heures de l'avant-midi. Après une visite de l'usine, il prononcera un discours et prendra le diner à cet endroit. A 2 heures, il sera à à un vin d'honneur qui sera servi en son honneur, et à 3 hres il sera à Huntingdon pour l'ouverture d'un nouveau pont au-dessus de la rivière Châteauguay. Il lui sera donc impossible de participer à un programme spécial qui devait avoir lieu sur les ondes de CFLV., afin de répondre aux questions des journalistes locaux, comme M. Daniel Johnson l'a fait le 22 septembre dernier.

Pour le 20 octobre

Les Braves de Valleyfield de la Ligue Métropolitaine Junior ouvriront officiellement leur saison locale dimanche, le 20 octobre prochain. C'est ce que nous déclarait le gérant-général Jean-Paul Bisaillon. Les Braves joueront douze joutes le dimanche à Valleyfield, et douze en soirée sur semaine. On a également annoncé cette semaine que cinq joueurs avaient déjà signé leurs contrats avec les Braves pour la prochaine saison. Nos Braves disputeront deux joutes locales d'exhibition, soit dimanche prochain, contre la Palestre Nationale, et jeudi soir prochain, contre les Castors de Montréal-Nord.

A ne pas oublier

C'est dimanche prochain, le 6 octobre, que se déroulera sur le parcours du club de golf de Valleyfield le tournoi annuel "Jean-Marc Bougie Open". 108 couples prendront le départ en même temps sur différents tertres. On s'attend à une réussite parfaite comme l'an dernier.

Ouverture le 14

La Ligue Récession reprendra ses activités hivernales lundi soir le 14 octobre prochain. Tous les sportifs sont

(Sute à la page 34)

ABONNEZ-VOUS
A LA GAZETTE

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics

Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.



Service Sélectif-Taureaux de Qualité
DE BOUCHERIE ou LAITIERS
Taureaux et Race de Votre Choix
Tarifs: Membres $5. Non Membres $7.
Membres a Vie $25.
Pour tout renseignement ou service, appelez-nous à nos frais

Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)
ZENITH 74600

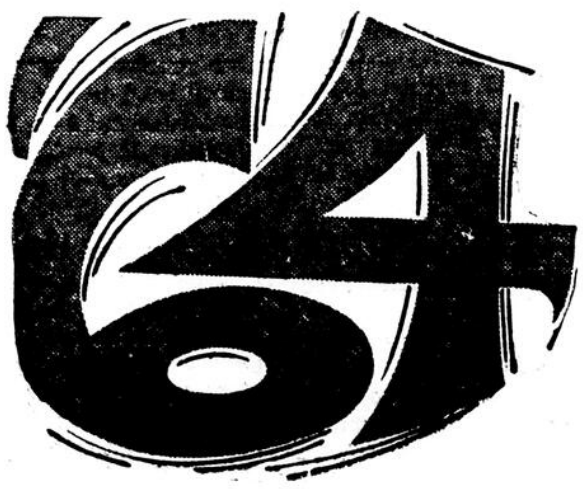
S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour le dimanche inclus



NOTRE SALON POUR LA PRESENTATION DES

NOUVEAUX MODELES

CHEVROLET
ET OLDSMOBILE



SERA A LA DISPOSITION DU PUBLIC
MEME SI NOUS SOMMES EN PLEIN
TRAVAUX DE RENOVATION

Notre salon temporaire
est situé à 23, rue du marché

EN FACE DE NOTRE GARAGE ACTUEL

Z. PERRON Automobile, Ltée

24, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. 373-4540



VU ET ENTENDU . . .

CFLV

J'aimerais prévenir les auditeurs de CFLV de faire attention aux téléphones qu'ils reçoivent. Nous avons reçu plusieurs plaintes à ce sujet de la part de certains citoyens de Valleyfield et de la région qui se faisaient jouer des mauvais tours par des gens qui n'ont rien trouver de mieux pour se divertir que de se faire passer pour des annonceurs en déclarant que la personne était l'heureuse gagnante de prix de valeur à la suite d'un concours organisé à CFLV. La meilleure façon de ne pas se faire jouer est de vérifier immédiatement avec votre poste local. Une autre suggestion: écoutez CFLV tous les jours de l'ouverture à la fermeture pour bien connaître la voix de vos annonceurs. De cette façon, vous pourrez facilement savoir si c'est un tour oui ou non.

P.S. — Lorsque Radio No. 1 organise des concours, les gagnants sont toujours avertis par une lettre.

—

Il semble depuis quelques temps, qu'une seule boite à chanson continue ses opérations en offrant d'excellents spectacles. Il s'agit, naturellement de "JACK MONOLOY". On m'apprend maintenant que l'autre boite à chanson veut faire une autre réouverture. Elle sera dirigée cette fois par un Monsieur Corneau. . .Gendreau. . . où je ne sais pas quoi? D'où vient-il celui-là?

—

On en parle depuis tellement longtemps qu'un jour Salaberry de Valleyfield aura un magasin de disques où le choix pourra satisfaire les amateurs de musique et où le service pourra satisfaire les plus exigents. Je puis vous affirmer que vous aurez bientôt un magasin de ce genre dans la Venise du Québec. D'ici quelques semaines, en plus de vous faire entendre vos disques préférés, je pourrai également vous les offrir au 44 rue St-Thomas, coin Du Marché. Le téléphone sera très facile à retenir: 371-1331. Le magasin est en train d'être rénové présentement et ce n'est plus qu'une question de jours. Ne manquez pas l'ouverture. C'est pour bientôt. . .Rappelez-vous que le choix et le service iront de pair avec le Bel-Air du Disque.

—

Depuis la semaine dernière, CFLV a ajouté une nouvelle émission à sa programmation "Les deux font la paire". Cette émission est animée par "Paul-Emile Beaulne" tous les jeudi soir de 8.00 heures à 8.30 hres. N'y manquez pas.

—

J'avais lancé la semaine dernière un défi à Messieurs Lefebvre et Giroux. Je n'ai reçu aucune réponse de leurs parts. Alors, messieurs. . .qu'avez-vous à répondre pour votre défense?

—

C'est la semaine de la Jeunesse Ouvrière. A cette occasion, la J.O.C. et la J.O.C.F. locales organisent une danse qui aura lieu jeudi soir à 8 heures en la salle de l'école Secondaire Ste-Cécile — J'y serai, j'espère vous rencontrer.

—

La saison de patinage a débuté dimanche soir dernier à l'aréna de Valleyfield. Tous les amateurs de sport pourront s'y amuser fermement tous les vendredi, samedi et dimanche à compter de 8 heures.

—

La population de Beauharnois mérite certainement des félicitations pour le succès obtenu lors des célébrations du Centenaire. Voilà ce que ça donne de travailler main dans la main et d'oublier quelques temps le signe de$$$$$$.

—

Nous désirons rappeler encore une fois aux chasseurs d'être prudents même si vous êtes en train de chasser sur une île.

—

Que vous soyez sur un TRUCHET dans un mauvais ou un BEAUCHAMP ou sur LA BERGE, vous garderez toujours votre BEL HUMEUR et vous aurez toujours un BEL AIR comme un bébé dans un BER si vous écoutez CFLV, le poste qui vous offre tout au long du jour de nombreux cadeaux, dont la valeur se compare souvent à de l'or ROUGI (GI ROU ARD).

Roger Bélair

En flânant . . .

(Suite de la page 33)

invités à assister à leurs joutes du lundi soir à l'aréna local. Les passes de saison sont actuellement en vente au prix d'un dollar. Il y a d'intéressants prix de présence à gagner pour chacune des parties des programmes doubles du lundi soir. Le festival annuel de cette ligue aura lieu le 15 mars prochain, soit une semaine plus tôt qu'en 1963, car le Séminaire ne présentera pas son festival le printemps prochain.

Prochaine assemblée

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a annoncé lundi dernier que la prochaine assemblée du Conseil municipal aura lieu vendredi, le 11 octobre prochain. Cette décision a été prise à la suite d'un décret gouvernemental proclamant la journée de lundi, 14 octobre, jour d'Action de Grâce, fête légale.

Première assemblée générale

Hier soir, mercredi, les membres de la Jeune Chambre de Valleyfield tenaient leur première assemblée générale du terme 1963-64, sous la présidence de M. Hubert Larose. La réunion s'est tenue dans les locaux de Canadian Schenley Limited.

Cours de Dessin et Peinture

Le Séminaire de Valleyfield est heureux d'offrir des cours de dessin et peinture pour adultes. Ces cours seront donnés au studio d'Art du Séminaire par M. Reynald Piché, diplômé des Beaux-Arts de Montréal, diplômé en pédagogie en Art et professeur d'Art plastique au Séminaire de Valleyfield. Le programme comporte une série de vingt cours comprenant: Dessin, Peinture, Utilisation de divers procédés et appréciation d'Art. Les cours débuteront lundi le 7 octobre à 8.00 p.m. et seront donnés tous les lundis de 8.00 à 10.00 p.m. Les frais sont de $40.00, payables à l'inscription.

Cours de Projectionniste

A partir du 9 octobre, il y aura un "Cours de Projectionniste" pour machine 8mm et 16 mm qui se tiendra au Centre LeRoyer à 110 Chemin Larocque. Ils se diviseront en trois semaines consécutives: 1ère semaine — projection de l'image et reproduction du son; 2e semaine — Déroulement du film et schémas de chargement; 3e semaine — Fonctions du projectionniste et pannes fréquentes et dépannages immédiats. Ces cours ont pour but de vous aider à faire un succès de vos projections. Le prix sera très minime, soit de $2.00 pour six heures ce qui vous donnera droit à la documentation, carte de permis et diplôme remis par le Conseil du Film de notre localité ainsi que par un représentant de l'Office Nationale du Film. Bienvenue à tous. Pour renseignements, veuillez communiquer avec Claude Himbeault à 373-4892 ou 373-6903.

Dr. Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN - DENTISTE

Clinique

médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile

Valleyfield

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

Chez Françoise

97, Du Marché

Valleyfield

"Le Sud du Québec", 1ier d'une série de guides de la route du Min. du Tourisme

Ces guides sont basés sur le réseau routier de la Province.—

"Le Sud du Québec", premier d'une série de guides de la route du Min. du Tourisme .. Ces guides sont basés sur le réseau routier de la Province..

En remettant cette semaine aux journalistes des exemplaires du premier d'une série de huit guides de la route que le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche se propose d'éditer à l'intention des touristes, l'honorable Lionel Bertrand a déclaré qu'il croyait le temps venu de s'engager dans une voie nouvelle pour mettre en valeur chaque coin de la province par le truchement de guides de la route. Le ministre a ajouté que les nombreuses brochures touristiques éditées dans le passé par les services touristiques du gouvernement portaient sur l'ensemble de la province, même si, par exemple, elles touchaient un domaine particulier comme les parcs provinciaux ou les sanctuaires du Québec. Bien que ces publications d'envergure provinciale continuent d'exercer un attrait indéniable sur les touristes de notre province, le ministre pense néanmoins que la nouvelle ligne de conduite ne pourra que susciter un accroissement du tourisme régional. D'autant plus que les voyageurs du Québec et de l'étranger, comme le révèlent les statistiques, utilisent l'automobile dans la proportion de 90 pour 100.

Le réseau routier du Québec servira de base à ces guides de la route qu'on rédigera dans les deux langues officielles du pays. D'une présentation aussi originale qu'élégante, ces guides offriront à leurs usagers une gamme variée d'itinéraires avec un système facile de repérage des principaux attraits touristiques du secteur concerné. Au dernier feuillet du guide, un plan schématique du secteur indique les distances de chaque itinéraire envisagé par le voyageur et, en supplément, une superbe carte en sept couleurs illustre les attraits touristiques du secteur.

Le premier de cette série, "Le Sud du Québec" - "Southern Québec", dont l'honorable Bertrand remettait des exemplaires aux journalistes aujourd'hui, promène le lecteur à travers la Beauce, les Cantons de l'Est ou Estrie, les Bois-Francs, la Vallée du Richelieu ainsi que le long de la route 3 depuis la frontière des Etats-Unis jusqu'à Lévis, via Sorel. Les automobilistes y trouveront dix itinéraires aussi pittoresques que variés.

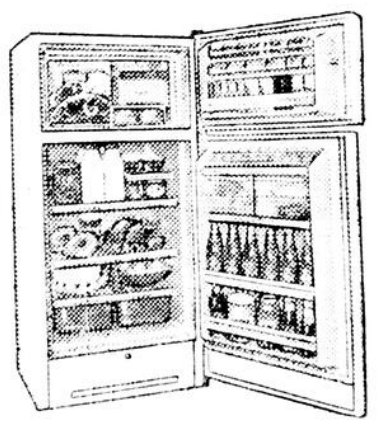
Le tirage de chaque guide comportera 100,000 exemplaires et lorsque le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche aura terminé l'édition de cette nouvelle série de guides, le tourisme interrégional aura sans doute connu à l'intérieur de notre province l'essor que ces nouvelles publications visent à lui faire prendre.

Vous vous féliciterez de posséder un réfrigérateur

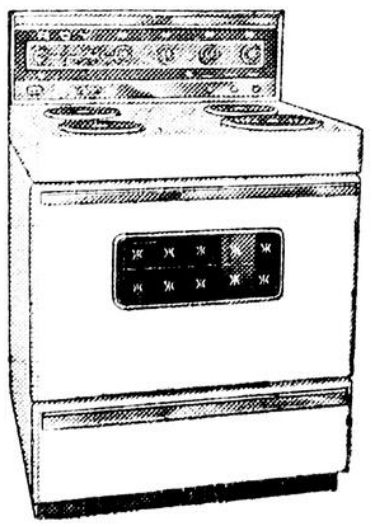
GIBSON

ou un poêle électrique

ROY



REFRIGERATEUR-CONGELATEUR: — Modèle GA 1463-RI — Dégivrage par cycle automatique • Deux rafraichisseurs émaillés coulissants de 15 pintes • Compartiment à beurre et fromage • Porte étanche à fermeture magnétique • Etagères de rangement profondes dans la porte • Tablette intérieure réglable • Etagère pour aliments congelés en paquets • Etagère pour jus congelés en boites.



Garantie de 5 ans sur les pièces

5 ans de service sur l'unité

POELE ELECTRIQUE: — Modèle RC3063 — Porte de four amovible • Prise de courant pour appareils électriques • Eclairage fluorescent en retrait • Commutateurs à multiple allure de chauffe • Régulateurs de chaleur rotatifs pour éléments de dessus • Horloge et minuterie pour contrôle automatique du four • Rôtissoire électrique à la broche • Lampe-signal pour le four.

Garantie de 3 ans sur les pièces

3 ans de service sur les éléments

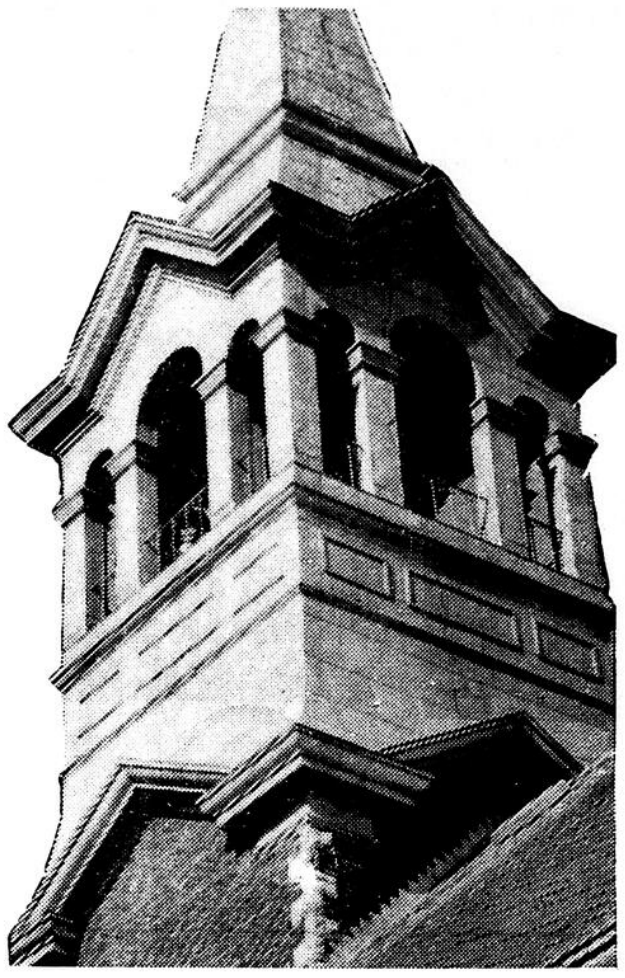
VENEZ VOIR NOS PRIX SPECIAUX EN MAGASIN

L. CHARETTE & FILS Enrg.

• Le soir sur appointement 373-1985 •

20, Ellice Valleyfield Tél. 373-2103

TOUS LES PAROISSIENS DU SACRE-COEUR DE JESUS INVITES A L'INAUGURATION DE LEUR EGLISE RENOVEE DIMANCHE



L'inauguration de l'église complètement renové de la Paroisse du Sacré-Coeur de Jésus, de Salaberry-de-Valleyfield, constituera pour l'avenir une autre date dans l'histoire de cette paroisse. La fête de dimanche prochain donnera lieu à un rapprochement de tous les paroissiens autour de leur curé, M. le Chanoine Lucien-U. Bélanger, et de leur vénéré évêque, Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois. Grâce à de nombreux collaborateurs, La Gazette a voulu éditer quatre pages spéciales dans lesquelles, avec le concours de M. Jean-Marie Léger, elle publie les dates les plus importantes qui ont souligné l'histoire de cette paroisse.

QUELQUES DATES... QUELQUES FAITS...

(Par Jean-Marie Léger, principal de l'Ecole Secondaire du Sacré-Coeur)

L'espace ne permettant pas de raconter en détail la très intéressante histoire du passé du quartier Champlain alias "quartier nord", vous trouverez ci-après l'évocation de quelques événements à caractère religieux...puisés dans les archives paroissiales et dans les journaux locaux.

1823. — Les résidents de cette partie de la Pointe du lac St-François sont rattachés à la paroisse St-Timothée. Auparavant, ils relevaient de Châteauguay, de St-Régis et des Cèdres. Quelle distance.

Les terres des pionniers étaient de peu de largeur sur le bord du fleuve mais elles s'étendaient en profondeur, du St-Laurent jusqu'au rang simple ou Ste-Marie. A l'exception du chef de la "côte", le fief-à-bras Antoine Leduc, dit Penon, résident de la Petite-Ile, les autres pionniers du district construisirent leurs maisons près du "chemin du roi" ou chemin de St-Timothée (rue St-Laurent actuelle). Les premiers occupants de ce coin furent, en plus du groupe des Leduc (Antoine, Basile, Louis, Olivier), Alexis Viau-dit-Jeanveau, Michel Boutron-dit-Major, A. Leboeuf-dit-Roquebrune. (Plusieurs de ces noms, prénoms et surnoms expliquent la toponymie locale.) Quelques uns de ces anciens furent miliciens de la compagnie de Beauharnois lors de l'engagement de la rivière Châteauguay en 1813 et TOUS, lors de la Rébellion de 1838, prirent les armes contre l'oligarchie anglaise qui les exploitait.

1842 et **1843**. — Father Michael O'Falvey, missionnaire des Irlandais catholiques travaillant au creusage du vieux canal de Beauharnois célébra les offices religieux dans les établissements des travailleurs.

1855. — Les résidents de la section nord du canal et de la Petite-Ile devinrent paroissiens de Ste-Cécile.

1894. — Il est question d'une desserte... Qui l'aura? Bellerive ou le quartier Champlain?

1901. — On parle d'une nouvelle paroisse pour le quartier nord près de la résidence Sullivan.

1925. — Mgr. R.M. Rouleau, deuxième évêque du diocèse, s'intéresse au problème des paroissiens du nord du canal.

1926 (12 novembre). — Intronisation en la cathédrale Ste-Cécile de Son Exc. Mgr J. Alfred Langlois, troisième évêque de Valleyfield. Cet apôtre de la dévotion au Sacré-Coeur, ami et collaborateur du Père Lelièvre, s.j. de légendaire mémoire, fut en 1927 le curé fondateur de la paroisse du Sacré-Coeur de Québec.

1927

9 février

M. l'abbé Aimé Hébert, aumônier du Couvent des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie, est nommé desservant de la mission placée sous le vocable du Sacré-Coeur de Jésus. Première assemblée de quelques citoyens du quartier Champlain tenue dans une salle du magasin Bourassa.

11 février

La Commission scolaire met à la disposition de la nouvelle desserte une salle de l'Ecole Garneau qui sera convertie en chapelle temporaire.

17 février

L'emplacement Gilbert Lepage est choisi pour site de la future église.

10 mars 1927

Décret permettant l'érection de la desserte du Sacré-Coeur de Jésus. Ont signé: J. Alfred Langlois, évêque et J. Valérien Bélanger, alors pro-Chancelier et maintenant évêque-auxiliaire de Montréal.

Dimanche le 13 mars

M. l'abbé Wilbrod Martin, vicaire dominical, célèbre la première messe à l'école Garneau. A 10 heures, la première grand'messe est chantée par le desservant, M. l'abbé A. Hébert. A cette occasion, une chorale de jeunes est dirigée par M. Lucien-U. Bélanger, professeur au Séminaire.

20 mai

Décret de l'érection canonique.

2 juin

Par décision de Mgr Langlois la desserte du Sacré-Coeur devient paroisse.

5 juin

Election des premiers marguillers et désignation de ceux qui seront considérés comme anciens. M. J.-Eucher Lefebvre, marguiller-en-charge.

Dimanche le 18 septembre

S. Exc. Mgr Langlois bénit la première pierre de l'église qui sera construite par les entrepreneurs montréalais Joseph et Eudore Frenette, d'après les plans de l'architecte Charles Bernier.

31 octobre

Fondation d'un groupement de jeunes, la Garde du Sacré-Coeur. Cette association, organisée sous le modèle de l'A.C.J.C., deviendra 6 mois plus tard la Garde Champlain.

1928

22 février

M. le curé Hébert célèbre la première messe en la nouvelle église non achevée.

29 juillet

Bénédiction de l'église par Son Exc. Mgr J. Alfred Langlois.

Août

J. Emile Sauvé, vicaire

30 septembre

Bénédiction d'un carillon de 3 cloches fondues par la maison Paccard, d'Anncey-le-Vieux, France.

Octobre

Fondation du Cercle d'études des Hébert.

1929

Juin

Fête du Sacré-Coeur. Répondant à l'invitation du curé, la population masculine de la ville participe à une procession solennelle qui deviendra par la suite manifestation annuelle.

19 novembre

Conférence en vue d'organiser une Caisse populaire Desjardins. Le 5 décembre suivant, la Caisse du Sacré-Coeur, pionnière de la région, comptait 100 déposants dont 50 sociétaires. Montant en caisse: $300.

Novembre

Fondation de la Société St-Vincent-de-Paul.

24 mai

La garde Champlain fête Dollard. Belle tradition continuée.

(Suite à la page 38)

Restaurant Hallé
Marcella Hallé, prop.
181, St-Laurent
Valleyfield

Ferronnerie René Brunet
René Brunet, prop.
233, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-3464

Restaurant Duquette
Clément Duquette, prop.
60, St-Charles
Valleyfield
Tél: 373-2502

St-Laurent .05 - $1.00
Maurice Bériault, prop.
125, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-7910

Biscuiterie St-Laurent
Maurice Bériault, prop.
129, St-Laurent
Valleyfield

Restaurant Médard Leduc
"Le Petit Canoe"
4, Sullivan
Valleyfield
Tél: 373-3827

Pharmacie Loiselle
Eugène Loiselle, prop.
116, St-Laurent Valleyfield Tél: 373-5757

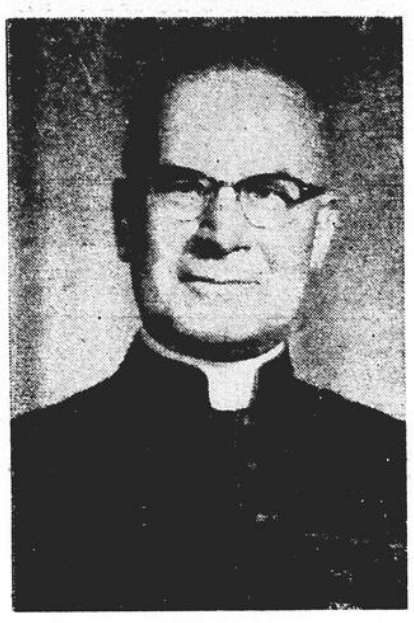
Salaison Valleyfield
Lionel Moyen, prop.
148, St-Laurent Valleyfield

Marché L. Bougie
Lauredan Bougie, prop.
77, St-Charles Valleyfield Tél: 373-3545

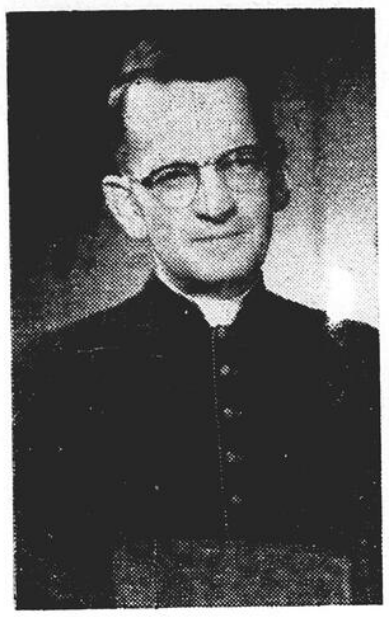
Au Bazar
Gilles Beauchamp, prop.
130, St-Laurent Valleyfield Tél: 373-0331



Abbé Aimé Hébert
1927 — 1939



Chan. Herménégile Julien
1939 — 1957

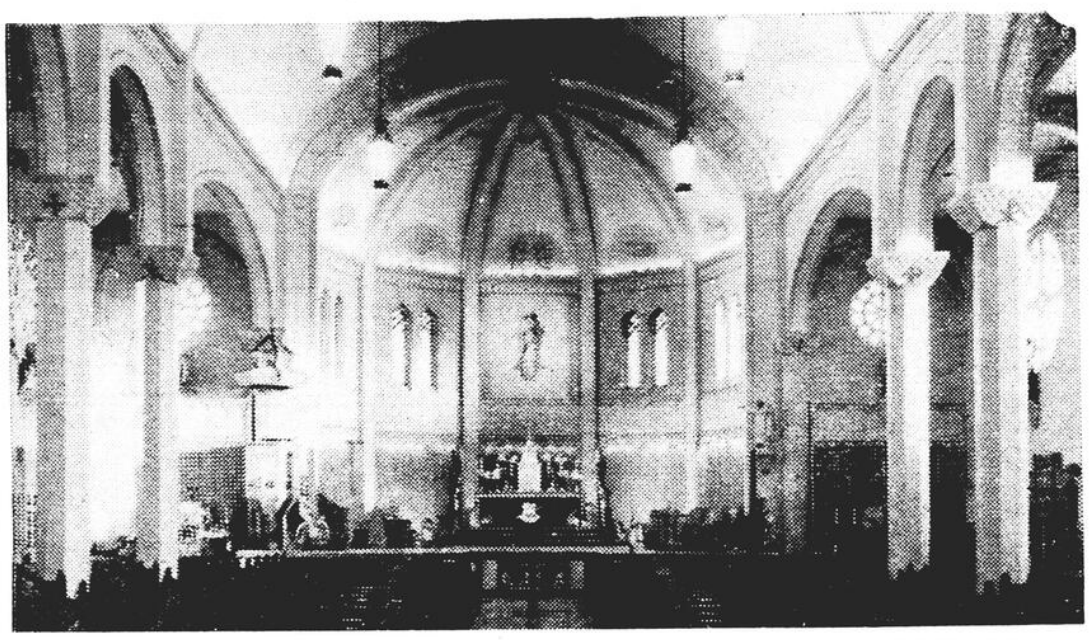


Chan. Gaétan Leboeuf
1957 — 1963



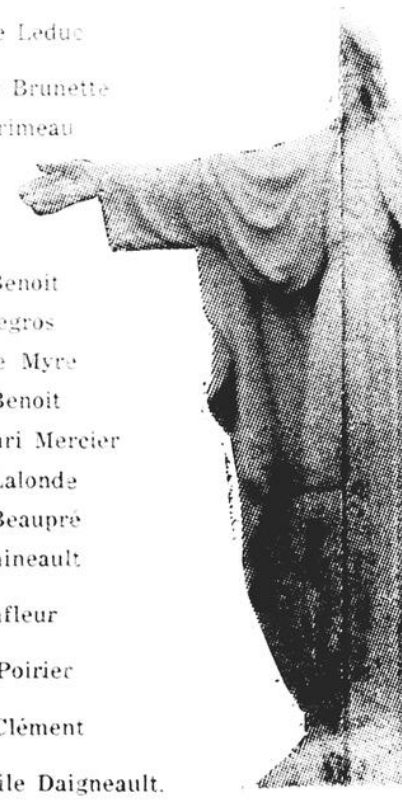
Chan. Lucien-U. Bélanger
1963 —

Tous les paroissiens du Sacré-Coeur de Jésus désirent offrir leur témoignage de plus profonde gratitude à Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque du diocèse, qui a émis le décret de fondation de cette paroisse en 1927.



LES MARQUILLIERS DE LA PAROISSE DEPUIS SA FONDATION

1927	J. E. Lefebvre	1944	Arthur Primeau
	Joseph Cholette	1945	François Laframboise
	Arthur Barrette	1946	Josaphat Poulin
1928	Joseph Major	1947	Léonide Emond
1929	Wilfrid Daignault	1948	Georges Poirier
1930	Olivier Léger		Israel Poirier
1931	Henri Haineault	1949	Théodore Leduc
1932	Wilbrod Montpetit	1950	Anastase Brunette
1933	Honoré Quenneville	1951	Donat Primeau
1934	Wilbrod Latour		
1935	Célestin Théoret	1952	Albert Benoit
1936	John Leboeuf	1953	Hervé Legros
1937	Joseph Legros	1954	Théodore Myre
1938	Georges Marleau	1955	Alcide Benoit
1939	Elzéar Poirier	1956	Paul-Henri Mercier
1940	Alexis Mercier	1957	Ernest Lalonde
1941	John Charron	1958	Roméo Beaupré
1942	T. A. Laniel	1959	Oliva Haineault
1943	Chs. E. Haineault	1960	René Lafleur
	Louis Beaupré	1961	Gaétan Poirier
		1962	Albert Clément
		1963	Paul-Emile Daigneault.



Un hommage de

La Caisse Populaire du Sacré-Coeur

Jean-Louis Hainault, gérant — Léonide Emond, président

La Première Caisse à être établie dans le diocèse au service de paroissiens du Sacré-Coeur et de la population de Salaberry-de-Valleyfield

R. Montpetit & Fils Inc.
143, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-3511

Restaurant Louis-G. Leduc
60, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-7310

Ostiguy Enrg
Hubert Ostiguy, prop.
25, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-7325

Henri Cousineau
11-A, Chaussée
Valleyfield
Tél: 373-7151

Roland Cadieux Mon Tailleur
43, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-3824

Pharmacie Labrosse
Gaetan Labrosse, prop.
56, St-Laurent — Valleyfield — Tél: 373-7080

Marché Paul-E. Daignault
Paul-E. Daignault, prop.
Coin Penon & Buntin — Valleyfield — Tél: 373-2525

Marché Stur
Louis Latulippro
75, St-Laurent — Valleyf

Message de M. le Chanoine Lucien U. Bélanger

Bien chers paroissiens,

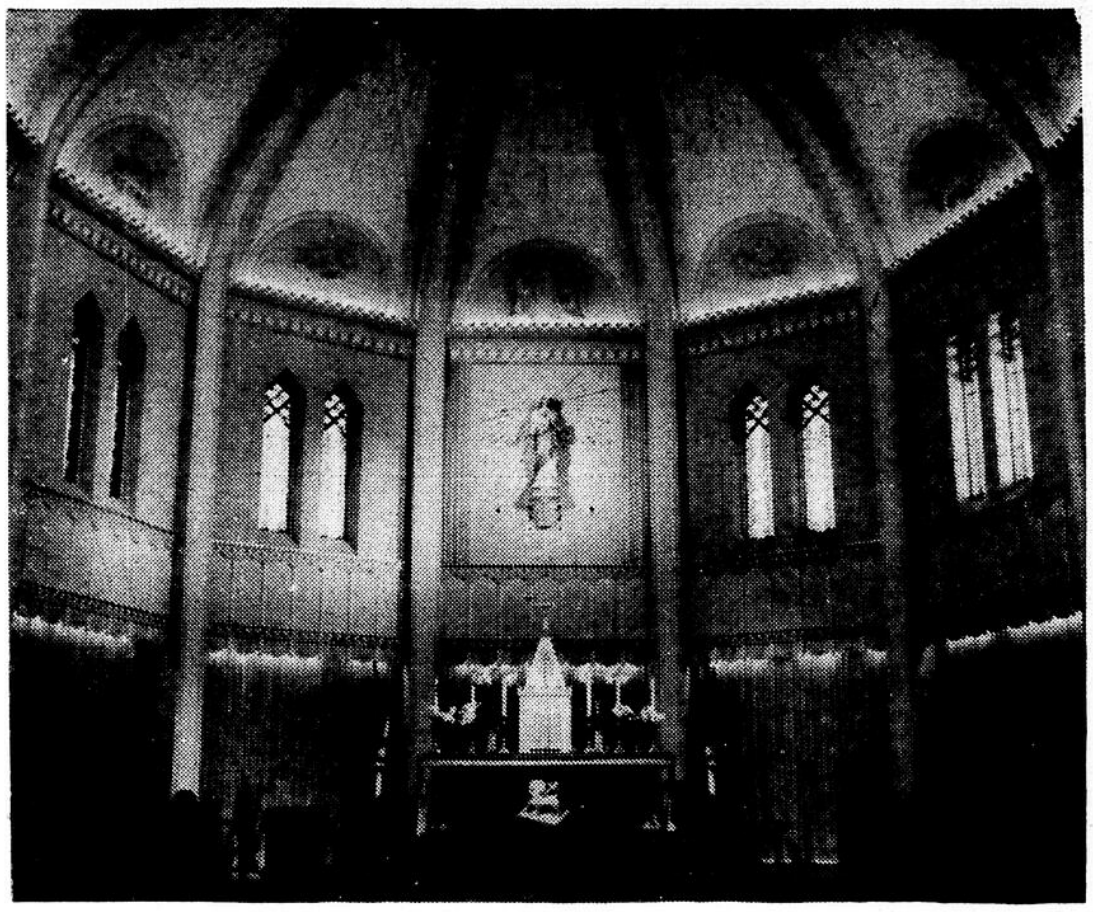
Le 6 octobre courant, la paroisse du Sacré-Coeur célèbrera dans la joie, la conclusion heureuse des travaux de restauration de leur église.

Entrepris sous le signe de la prière, dans un grand esprit de foi et avec un sens aigu de la communauté paroissiale, ces travaux sont l'expression d'un optimisme confiant et le fruit d'une entière collaboration. Beauté, lumière, piété, liturgie ont été les courants inspirateurs de cette renovation tant extérieure qu'intérieure.

Le Sacré-Coeur bénit toutes les familles religieusement groupées autour de Son clocher. Il accepte et fécondera ce témoignage d'une ferveur qui se manifeste, en ce jour, avec tant de générosité. Puisse la bénédiction de notre église restaurée être le gage d'une foi toujours vivante, recueillant dans un même amour les traditions d'une histoire déjà glorieuse et les espoirs d'un avenir que nous confions à la garde maternelle de Marie, notre Mère du ciel!

De tout coeur, votre curé vous bénit, en vous réitérant l'assurance de son entier dévouement, pour la plus grande gloire de Dieu.

Chan. LUCIEN BELANGER, curé.

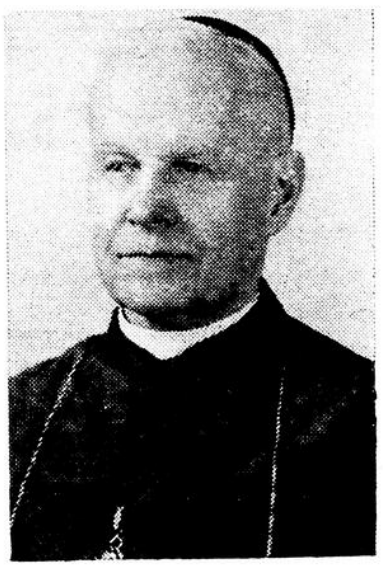


PROGRAMME DE LA FETE



5:30 p.m.: Célébration d'une messe par M. le Chanoine Lucien Bélanger, curé. Son Exc. Mgr J. A. Langlois assistera de son trône dans le choeur.

7:00 p.m.: Banquet au sous-sol de l'église. On peut se procurer des billets dans les principaux établissements commerciaux de la paroisse ou à la Caisse Populaire du Sacré-Coeur, au coût de trois dollars chacun. Le maitre de cérémonie au banquet sera M. Paul-Osée Leduc.



Son Excellence Monseigneur Joseph Alfred Langlois

MESSAGE DU REPRESENTANT DE L'AUTORITE CIVILE DANS LE QUARTIER CHAMPLAIN

A l'occasion de la bénédiction de l'intérieur rénové de l'église du Sacré-Coeur, j'offre mes félicitations au Chanoine Lucien Bélanger, Curé de ma paroisse, pour le dynamisme qu'il a mis à entreprendre ces travaux qui étaient d'une tres grande nécessité.

Je suis assuré que tous les paroissiens se joignent à moi pour ces félicitations et invitent ceux de l'extérieur à venir admirer le magnifique décor de l'église du Sacré-Coeur.

J'espère maintenant que notre Curé, par sa volonté de vouloir donner un relèvement à la paroisse, se fera l'initiateur des loisirs organisés de notre paroisse, qui comprend l'entier territoire du Quartier Champlain.

NAPOLEON LALONDE,
Echevin du Quartier Champlain,
Paroisse du Sacré-Coeur.



M. Napoléon Lalonde
échevin

Merci à tous les collaborateurs qui ont permis la réalisation de ces pages spéciales.

A. Boyer & Fils Enrg.
92, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-0753

Restaurant Chez René
Repas Légers
170, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-0141

J.-H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-7622

Mme J.-B. Côté Enrg.
Rolland Côté, prop.
39, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-0027

Paul-Osée Leduc Enrg.
51, rue Nicholson
Valleyfield
Tél: 373-1801

é Stiurent
Latulipprop.
Valleyt Tél: 373-2277

Latour & Frère
J. Henri Latour, prop.
100-106-110, St-Laurent Valleyfield Tél: 373-2330

Gaétan Poirier
Tissus à la verge
127, St-Laurent Valleyfield Tél: 373-7453

Suite de l'histoire de la paroisse du Sacré-Coeur . . .

1930

15 juin

Un enfant de la paroisse, l'abbé Adrien Hébert, est ordonné prêtre par Son Exc. Mgr Langlois.

1932

3 juin

Fête du Sacré-Coeur, ordination de M. l'abbé Paul Laniel.

1933

Abbé René Boissonnault, vicaire.

1934

Abbé Léonidas Béland, vicaire.

1935

8 juin

Messe de M. l'abbé Gérard Théorêt, premier enfant né sur le territoire de la paroisse à devenir prêtre.

1939

25 janvier

Mort de M. le curé Aimé Hébert, décédé subitement à son presbytère et inhumé à Beauharnois, sa place natale, le 28 suivant. Paroles extraites de son testament: "Je fais le sacrifice de ma vie...pour mes ouvriers dont l'âme est croyante et sincère".. M. l'abbé Adrien Dicaire, vicaire depuis 1936, desservit la paroisse jusqu'à l'arrivée en mars suivant du nouveau curé, M. le chanoine Herménégile Julien, supérieur du Séminaire.

1941

8 juin

Première messe de M. l'abbé Sylvio Benoit, né cette paroisse.

1942

Abbé Hyacinthe Brais, vicaire.

1944

Abbé Gonzague Leboeuf, vicaire.

1945

Construction d'un nouveau presbytère par M. Raphael Bélanger. Une partie du territoire de la paroisse du Sacré-Coeur est détachée afin de permettre la fondation d'une nouvelle desserte, la future paroisse St-Eugène.

1947

Août

Fondation du Cercle paroissial Julien.

1943

23 mai

Première messe de M. l'abbé Marcel Leduc, né en cette paroisse.

1950

Travaux d'agrandissement de la sacristie.

1951

19 mai

M. l'abbé Maurice Leboeuf, originaire de cette paroisse, est ordonné prêtre.

20 mai

Première messe de M. l'abbé Roger Laniel, de la paroisse.

Abbé Germain Vachon, vicaire.

12 Novembre

A la suite des travaux de restauration et d'agrandissement du temple ancien, Son Exc. Mgr Langlois bénit l'église paroissiale rénovée.

Souscription pour l'érection d'une croix de pierre placée à l'entrée de la paroisse.

novembre

Bénédiction du nouvel immeuble de la Caisse populaire.

1952

M. l'abbé François Laurin, vicaire.

1954

Abbé Lucien Léger, vicaire.

1955

15 mai

Messe du R.P. Victor Grégoire, P.B., missionnaire.

5 juin

Première messe de M. l'abbé Gérald Mercier, enfant de la paroisse.

Septembre

Abbé Fidèle Maure, vicaire.

1956

Janvier

Abbé Marcel Ladouceur, vicaire

27 mai

Première messe de M. l'abbé Jean Brassard de la paroisse.

1957

16 juillet

Décès de Mgr H. Julien, P.D., curé.

26 juillet

Monsieur le chanoine Gaétan Leboeuf, curé des Cèdres et ancien Supérieur du Séminaire, est nommé curé de la paroisse du Sacré-Coeur. Le nouveau pasteur est installé le 15 août suivant par son frère, Mgr Paul Leboeuf, C.S. et curé de Saint-Pie-X.

1958

13 avril

Achat d'une statue du Sacré-Coeur placée sur le piédestal surmontant l'entrée principale de l'église.

1 juin

1960

Grâce aux dons généreux des paroissiens, le 4 octobre 1960, fut érigé un monument du Sacré-Coeur placé sur socle à l'endroit de l'ancien presbytère.

1963

22 février

Décès de M. le chanoine Gaétan Leboeuf, curé.

26 février

M. le chanoine Lucien-U. Bélanger, principal de l'Ecole Normale de Salaberry de Valleyfield et ancien Maitre de chapelle de la Cathédrale, est nommé quatrième curé de la paroisse du Sacré-Coeur de Jésus. Ce pasteur, présent d'abord à titre de directeur de la chorale lors de la première messe célébrée à l'Ecole Garneau le 13 mars 1927, puis comme maître de cérémonie à la bénéditcion de l'église le 29 juillet 1928, devient le résident du presbytère, construit par son frère, M. Raphael Bélanger, et situé près de l'endroit où son père, M. Théodore Bélanger tint, en société avec M. T. Préfontaine, un commerce de bois vers 1900 (Carré St-Laurent, Préfontaine et Bélanger).

23 juin

Grand'messe du R.P. Yvon Faille, c.s.v., fils de M. Emilien Faille, de cette paroisse.

juillet et août

Renovation générale de l'intérieur de l'église, installation plus efficace du système de haut-parleurs, inspection complète des toitures intérieures et extérieures, des clochers et des fenêtres, réfection du système de chauffage, nettoyage des orgues, etc . . . Les travaux de restauration sont confiés à M. Alphonse Lespérance, artiste, diplômé de l'Académie royale de Rome.



M. Paul Daignault
Marguillier



M. Gaétan Poirier
Marguillier en charge



M. Albert Clement
Marguillier

J.-A. Larin & Fils Inc.

212, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-3636

Pharmacie Gendron

Gaston Gendron, prop.

23-A, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-4111

Vitrerie Hébert Enrg.

Gaston Hébert, prop.

136, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-8766

Amos & Leduc

Chaussures

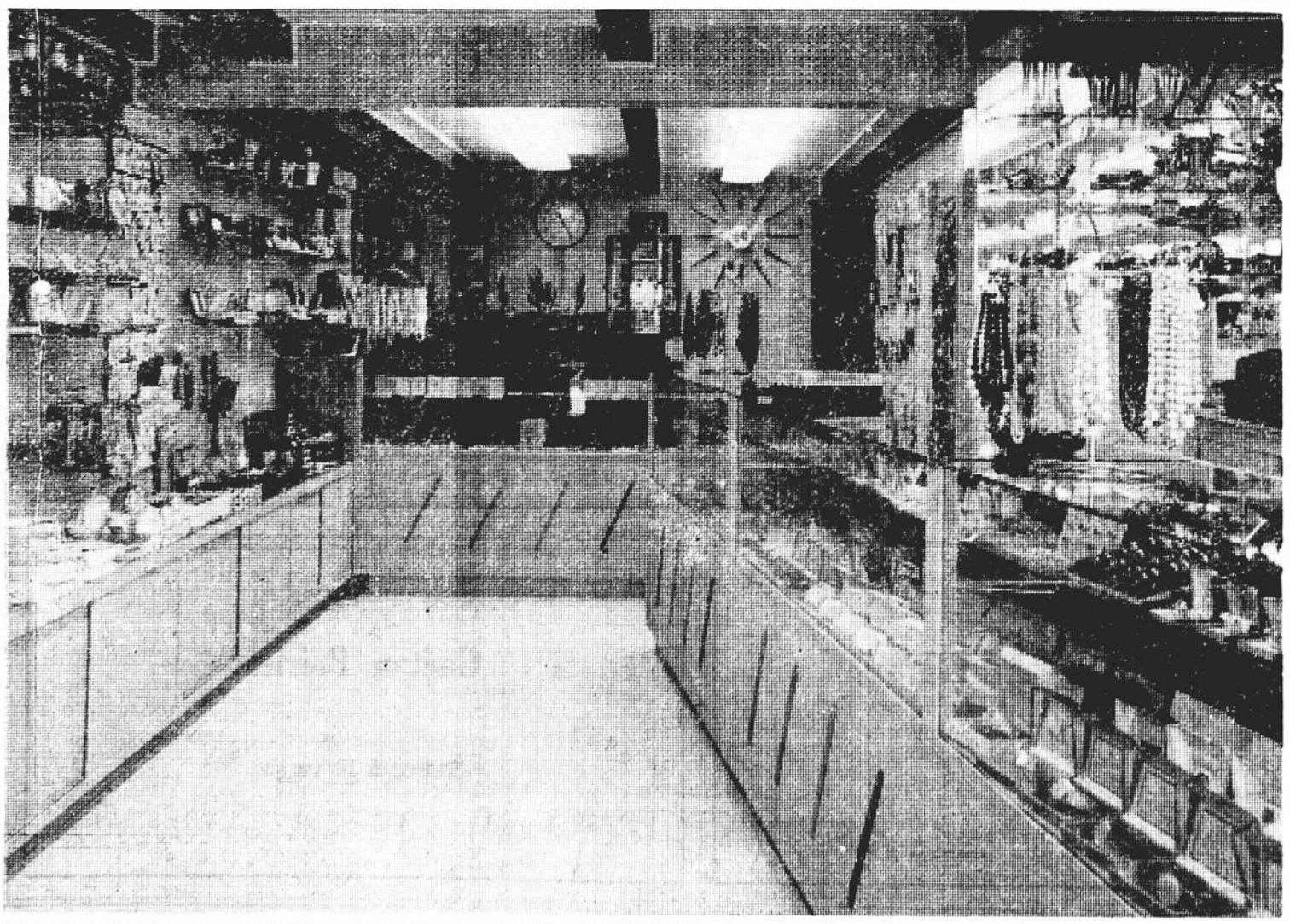
150, St-Laurent
Valleyfield
Tél: 373-9969

Roy & Grégoire

SUPER MARCHE

Maurice Roy — Emile Grégoire, props.

235, St-Laurent Valleyfield Tél: 373-4211



Félicitations à M. le Chanoine L. Bélanger pour les magnifiques travaux de restauration effectués à l'église du Sacre-Coeur.

Et c'est avec plaisir que nous présentons à la population l'ouverture de la nouvelle bijouterie

Laniel & Fils
Enrg.
9, rue Chaussé
Valleyfield
Tél. 373-1877

LA SEMAINE DE LA PREVENTION DES INCENDIES
DU 6 — 12 OCTOBRE 1963

LE FEU: ENNEMI PUBLIC NO 1

L'ASSURANCE FEU

- **ASSUREZ VOTRE COMMERCE**
- **ASSUREZ VOTRE MAISON**



PROTECTION INDISPENSABLE

- **ASSUREZ VOTRE AUTOMOBILE**
- **ASSUREZ VOTRE FERME**

L'assurance-feu est une spécialité.
Consultez - nous pour vos problèmes dans ce domaine.

LUCIEN DELISLE

ASSURANCES GENERALES

127, du Marché
Valleyfield 373-5280

LA PRUDENCE ET LA PREVENTION

A l'occasion de la semaine de prévention des incendies, du 6 au 12 octobre 1962, les résidents de Valleyfield et des régions environnantes sont invités à vérifier le contenu de leur maison pour bien s'assurer que les dangers de feu n'existent pas. La prévention a toujours sa place. Dans les écoles, dans les endroits publics, sur la rue, à la maison, partout, on fera un effort spécial, au cours de la semaine prochaine, pour faire disparaître tous les dangers par l'incendie.

Il importe, à cette période de l'année, de vérifier aussi l'assurance-feu sur votre domicile, sur votre ménage et tout ce que vous possédez. Nos pompiers peuvent arrêter la marche d'un feu mais ils ne sont pas en mesure de décider de vos problèmes d'assurance. Voyez votre représentant aujourd'hui même.

NE JOUEZ PAS AVEC LE FEU!
ASSUREZ VOTRE MAISON OU COMMERCE DES AUJOURD'HUI

Si vous n'avez pas d'assurance, le feu peut être la cause de la perte de votre commerce, de votre maison et de vos épargnes.

NE PRENEZ PAS un aussi grand risque — Ayez recours dès maintenant à nos polices contre le feu.

SERVICE — SECURITE — EPARGNE

RENDEZ-NOUS VISITE
72, Ave. Grande-Ile Tél: 373-4434 VALLEYFIELD, QUE.



L'assurance est un placement incomparable

Josaphat Legault & Lucien Prévost

ASSURANCES GENERALES
38, STE-CECILE 373-6987 VALLEYFIELD

Les incendies sont coûteux et désastreux.
Mieux vaut prévenir que guérir.

LANIEL & MALOUIN INC.

COURTIERS D'ASSURANCE

Feu, vol, auto, voyages, yacht, accidents, bijoux, fourrures, responsabilité, etc.
Représentant plus de 15 compagnies. Membre de l'association des courtiers d'assurances de la province de Québec.

23, Ste-Hélène VALLEYFIELD 373-5922

On ne connaît pas l'avenir.
Consultez immédiatement...

Les Assurances Bélanger Inc.

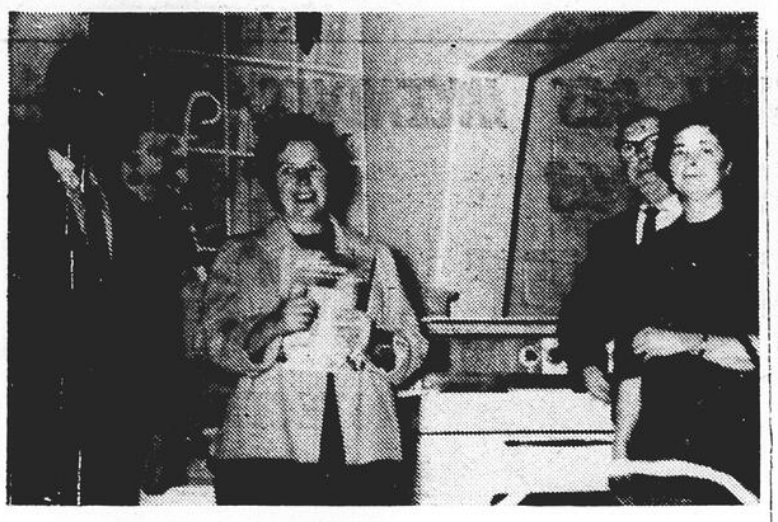
ASSURANCES
50, Jacques-Cartier VALLEYFIELD 373-1545

DORMEZ EN PAIX!
Pour votre prochaine assurance, voyez...

Raymond Blouin

Courtier d'assurances agréé
FEU — VIE — VOL — ETC.
Représentant des assurances U.C.C.

431, Dufferin 373-6452
VALLEYFIELD



HEUREUX GAGNANTS: — Cette photo a été prise à l'issue de l'exposition du meuble 1964 présentée par la Maison A. Boyer & Fils, 92, St-Laurent, à Valleyfield. Cette exposition s'est tenue à la Salle Tougas & Nicholson. C'est à M. et Mme JEAN PAIEMENT, de Valleyfield, que la chance a souri dans le tirage du luxueux poêle Bélanger, offert comme prix de présence à tous les visiteurs. On reconnait de gauche à droite le couple gagnant, ainsi que M. et MME ANTONIO BOYER.
(Photo Guy Nicol)

A l'Heure des Champions Labatt, dimanche dernier

Vic Poirier vainqueur de la première semaine.— 6

A l'ouverture de l'Heure des champions Labatt dimanche dernier, M. Paul Hogue, organisateur de ce tournoi, adressa la parole aux gens qui étaient venus en nombre assez imposant pour cette première compétition. Il présenta ensuite M. Rolland Amyot, agent de la compagnie Labatt pour la région. Ce dernier présenta un prix à M. E. McSween pour s'être qualifié premier avec une moyenne de 167 pour neuf parties.

Un deuxième prix fut offert à R. Laforme pour un triple de 585 et un autre prix à Vic Poirier pour un simple de 239. Albert Martin expliqua les règlements du jeu comme seul lui sait le faire d'un manière souriante et joviale.

A la première Heure des quilles dimanche, Vic Poirier a remporté la victoire sur Paul Hatch par 15 quilles seulement.

Une prix de $5.00 est accordé au gagnant de chaque partie et le prix de consolation est lui aussi de $5.00. Il ne faut pas oublier que les gens qui assistent aux parties en tant que spectateurs peuvent essayer des réserves qui peuvent leur valoir la somme de $2.00.

Rendons-nous en foule dimanche au Bellerive Bowling pour une autre Heure des Champions Labatt, de 12.30 à 1.30 p.m.

CLAUDE HOULE, Notaire

Bureau situé à 51 Gault, Bellerive

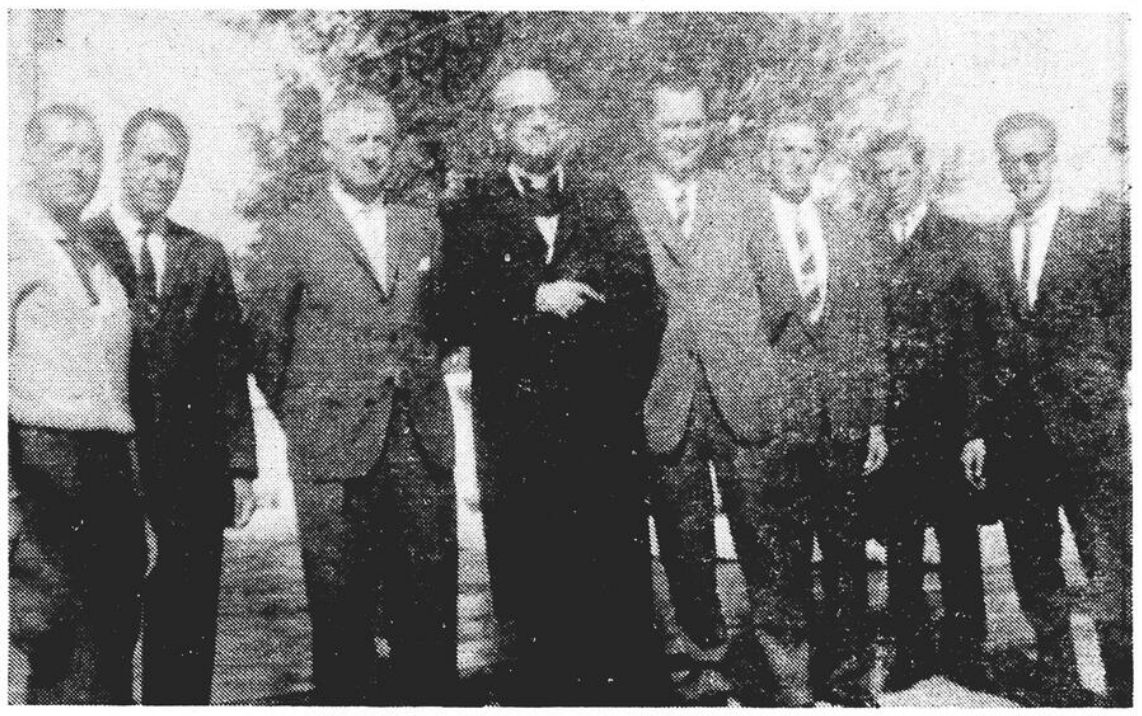
Tél. 373-7951

HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.

Le soir: sur appointement

Résidence: 373-7951

(XNO)



LE PONT DE ST-LOUIS TERMINE: — Cette photo a été saisie dernièrement et nous montre le curé de la paroisse de St-Louis de Gonzague, M. le Chanoine Omer Séguin, et M. et député du comté de Beauharnois, Gérard Cadieux, accompagnées de quelques notables de St-Louis, lors de la finition des travaux du nouveau pont érigé dans cette paroisse. De gauche à droite, nous reconnaissons M. Lessard, ingénieur du Ministère des Travaux Publics, M. Roch Montcalm, commissaire d'école, M. Armand Houle, maire de St-Louis de Gonzague, M. le Chanoine Séguin, M. Cadieux, Monsieur le Président de la Commission Scolaire, M. Lucien Duranceau, et M. Gilles Fortin, propriétaire de Régional Construction. L'arrêt de M. Cadieux à St-Louis faisait partie d'un itinéraire d'une journée consacrée à la visite de tous les chantiers de travaux provinciaux dans le comté de Beauharnois par le député Gérard Cadieux.

Avec

CAMILLE BARRETTE

Vous obtenez

UN SERVICE PERSONNEL



Pour votre

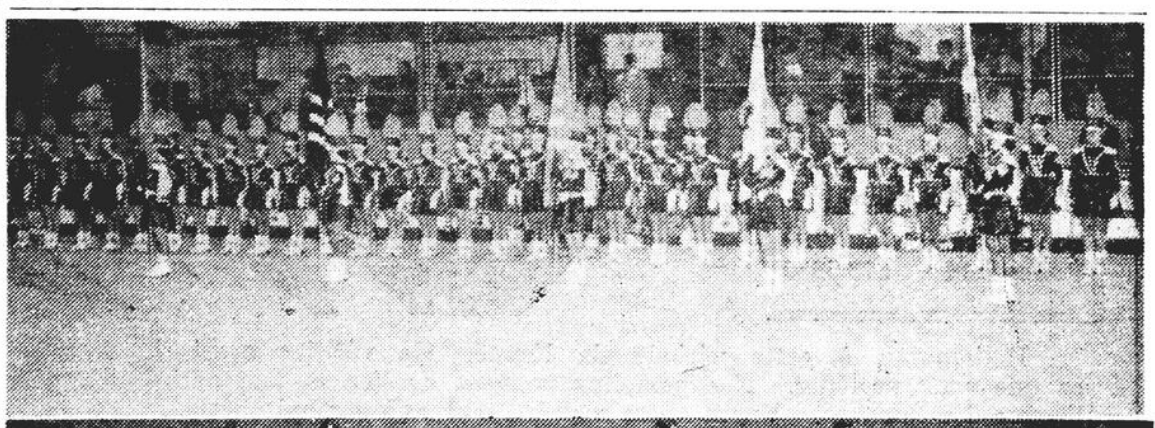
HUILE A CHAUFFAGE

APPELEZ 373-6053

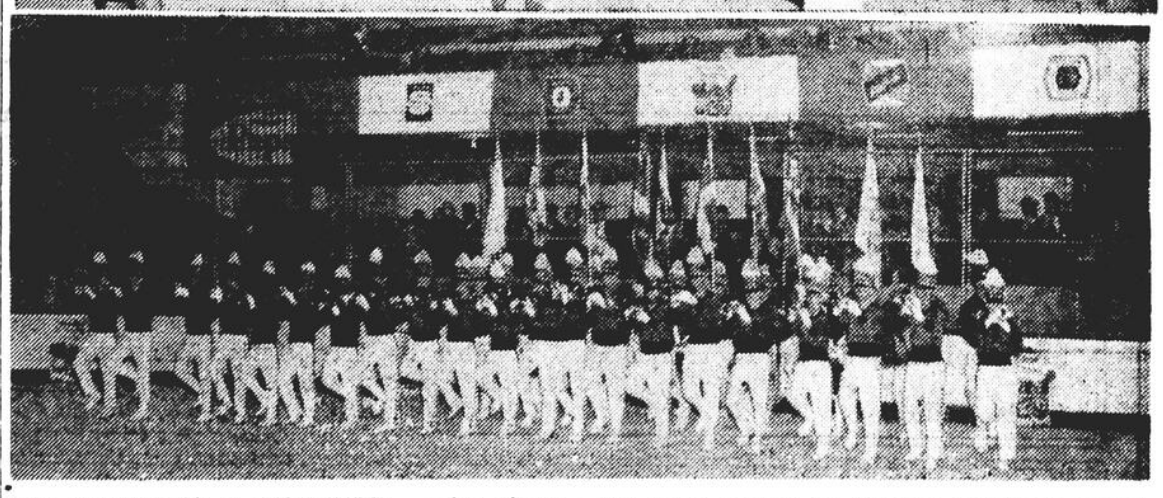
Notre camion se rendra à votre demeure. Il est plus avantageux d'obtenir un service personnel que d'être servi par des intermédiaires. VOYEZ DONC

CAMILLE BARRETTE

63, VIAU VALLEYFIELD







LES VEDETTES A L'OEUVRE: — Le photographe PETER ROZON a capté sur le vif dimanche soir à l'arena de Valleyfield les trois corps musicaux experts de la chorégraphie qui ont été les vedettes applaudies par plus de 1500 personnes lors du Gala Musical présenté par l'Union Musicale de Valleyfield. Sur la photo du haut, ce sont les Majorettes de Shawinigan, un groupe de 52 jeunes filles. Au centre, nous voyons les fameux Cadets de Shawinigan dans une de leurs performances. Au bas, la formidable Clique Maska, de St-Hyacinthe. Après avoir vu évoluer ces groupements de jeunes, on peut se poser facilement une question: "A quand un groupe semblable à Valleyfield?". Qui apportera la réponse à cette question? Notre collaboration est entièrement assurée pour une réalisation semblable.

M. Georges Poirier est réélu président de la Garde Champlain Ind. Inc.

Résultats des élections annuelles

Dimanche dernier le 15 septembre, avait lieu la nomination des membres du Conseil, suivie de l'élection le 18 du même mois. Quelques changements se firent. Voici un bref rapport de ces élections: aumônier, M. le chanoine Lucien Bélanger, curé; M. l'abbé Fidèle Maure, Ass.-aumônier; M. Georges Poirier, Président; R. Goneau, vice-président; Aurélien Labrecque, Sec-Archiviste; J.-Claude Larocque, Sec. Correspondant et Publiciste; Clermont Laurendeau, trésorier; Lionel Degré, président des jeux. Oswald Barette, représentant des membres honoraires; Ovila Haineault, représentant du Cercle d'étude; l'échevin Lorenzo Chartrand, aviseur.

La Garde poursuit toujours ses activités puisqu'elle se prépare pour la sortie du 28 septembre à Beauharnois et pour son souper annuel lors de l'initiation en octobre prochain. On débutera bientôt un tournoi de fer à cheval: à l'enjeu, il y a un magnifique trophée et de très beaux prix en argent.

On espère que les gens viendront encourager les participants à ce tournoi qui est sous l'organisation de Claude Rodrigue.

JULES A. LAROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, S-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du medecin

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

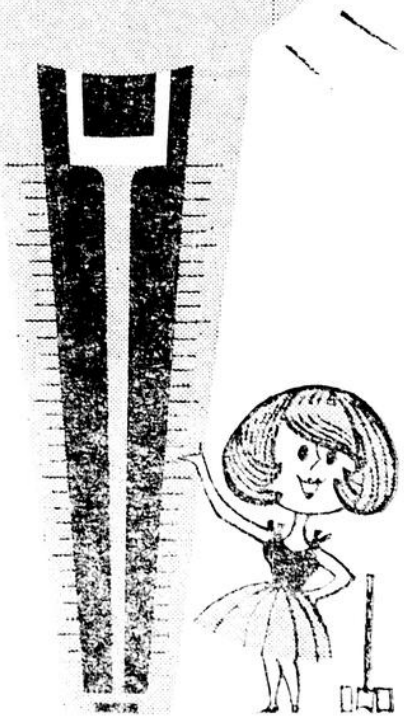


VISITE DE DEPUTES: — Photo prise au Camp Don Bosco de Salaberry de Valleyfield lors de la récente visite des autorités gouvernementales du comté de Beauharnois. Nous remarquons ci-dessus M. GERARD CADIEUX, M.P.P., achetant de M. GEORGES LECOMPTE, président du Camp Don Bosco, un billet en vue du tirage prochain tandis que M. GERALD LANIEL, M.P. fait de même avec EUDORE PILON. On sait que le prochain tirage aux profits du Camp Don Bosco se fera à 2.00 hres P.M. le dimanche 6 octobre, au Parc Sauvé. Le grand prix est toujours de $500. (Photo Studio Modèle)

A. BOYER & FILS
92, St-Laurent VALLEYFIELD Tél. 373-0753

Ferronnerie RENE BRUNET
233, St-Laurent VALLEYFIELD Tél. 373-3464

GAGNEZ JUSQU'A $300



EN PARTICIPANT AU
CONCOURS
"DUO DU BLANCHISSAGE"
DE LA SHAWINIGAN
du 16 août au 15 novembre
Pour plus amples informations
VOYEZ VOTRE DETAILLANT

LA COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ SHAWINIGAN
AU SERVICE DU QUÉBEC
Filiale de l'Hydro-Québec

A. H. BESNER Ltée
18, rue Nicholson VALLEYFIELD Tél. 373-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.
197, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. 373-5133

Marchand Frères Ltée
209, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. 373-2740

L. J. Masse
16, Du Marché VALLEYFIELD Tel. 373-6020

Ameublement Venise Enrg.
79, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-8131

Plante & Clairmont
17, Du Marché VALLEYFIELD Tél. 373-4855

Centre d'Achat Ste-Marie
2003, Rang Ste-Marie VALLEYFIELD Tél. 373-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd
39, Grande-Ile VALLEYFIELD Tel. 373-2233

Garage St-Louis Enrg.
RENE DAOUST, Prop.
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE TEL. 373-3744

L. Charette & Fils Enrg.
20, Ellice VALLEYFIELD Tél. 373-2103

TOUT le MONDE

Ecoute

CFLV 1370

• DE LA GAIETE

• DU BONHEUR

DANS VOTRE MAISON

Tous les jours de la semaine, vous vous devez d'écouter votre poste préféré: CFLV. Entre autres bonnes émissions, chaque semaine, le jeudi soir, nous vous présentons une émission garnie d'humour et franche de gaîté:

"Les deux font la paire"

qu'animent

• PAUL-EMILE BEAULNE ET

• JACQUES CARPENTIER

Au cours de cette demie-heure, le sérieux n'a pas sa place car nos deux fantaisistes se font un devoir de vous distraire et de vous faire oublier les soucis de la vie quotidienne

EN PRENANT RENDEZ-VOUS AVEC

"Les deux font la paire"

sur les ondes de CFLV le jeudi soir, vous vous assurez de bonnes minutes de détente ce qui prouve encore une fois qu'à CFLV la vie a ses bons moments . . .

CETTE SEMAINE

"Les deux font la paire"

mettent à l'affiche une entrevue d'actualité. Ne manquez pas d'écouter tous les jeudi soirs cette émission de la NOUVELLE PROGRAMMATION de CFLV

RAPPELONS ....

aussi que l'élection de Miss CFLV aura lieu bientôt. Alors, mesdemoiselles, n'attendez pas ! ! !

ECOUTEZ VOTRE POSTE

CFLV 1370

LE POSTE DE LA BONNE HUMEUR ET DU BON GOUT

ST. STANISLAS

Irène d'Aoust, St-Stanislas de Kostka, le 23 septembre, 1963.

DECES:

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, le 22 septembre, à l'âge de 85 ans, 6 mois, est décédée Mme Vve Hector Deschambeault, née Georgianna Archambeault.

Mme Deschambeault laisse dans le deuil une soeur Mme Arthur Mercier (Virginie) deux frères: MM. Léandre et Omer Archambeault, aussi un fils Georges.

Les funérailles ont eu lieu, mercredi, le 25 septembre à dix heures.

Nos sympathies à la famille.

NAISSANCE:

Le 14 septembre, à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, est née une fille à M. et Mme Fernand DeBonville (Georgette Deschambeault) et baptisée, dimanche, le 22 par M. el Curé Roland Léger sous les noms de Marie-Lyne Brigitte-Marlene.

Parrain et marraine: M. et Mme Raymond Perras, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Jocelyne DeBonville, soeur. Brigitte a été consacrée à la Ste-Vierge. Félicitations aux heureux parents!

A NOTRE-DAME DU CAP

Mercredi et jeudi derniers, les pèlerins de St-Stanislas se sont rendus à Notre-Dame du Cap rendre hommage à la Ste-Vierge.

C'est avec regret qu'ils quittèrent ce lieu béni. Les offrandes de plusieurs paroissiens ont permis d'offrir, en témoignage tangible à la Reine du Ciel au nom de toute la paroisse un magnifique chapelet de pompons blancs de "MIAMI FLEURISTE". Il a été présenté par la petite Carole Vaudrin.

Les honoraires d'une grand' messe à l'intention également de toute la paroisse ont été versés.

MARIAGE DEBONVILLE - CARON:

Samedi, le 21 septembre Mlle Lyse DeBonville, fille de M. et Mme Henri DeBonville et M. Edouard Caron, fils de M. et Mme Laurier Caron de Montréal unissaient leur destinée. La bénédiction leur a été donnée par M. le Curé Roland Léger.

Mlles Pierrette Legault et Irène d'Aoust assistaient la mariée lors du cérémonial du couronnement d'Enfant de Marie. MM. DeBonville et Caron témoignaient pour leurs enfants.

Après la cérémonie religieuse, les invités se réunissaient à la Salle Fortier à Ste-Barbe. Le nouveau couple est actuellement en lune de miel dans les Laurentides. A leur retour ils résideront à Montréal.

M. et Mme Marcel St-Onge (Claire DeBonville) de Long Island, N.Y. assistaient au mariage.

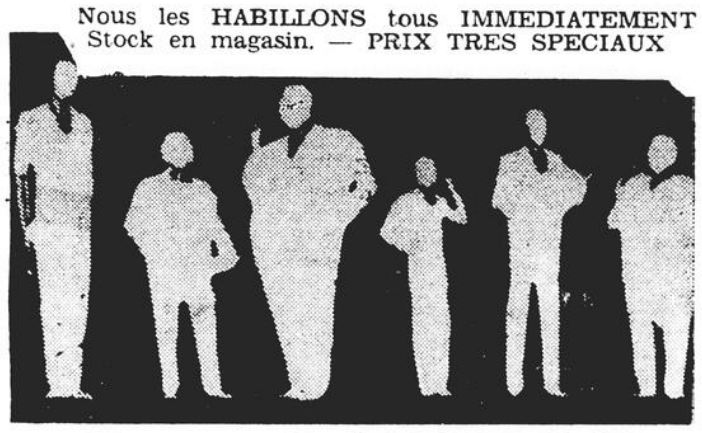
Voeux de bonheur à cet heureux couple!

BOURDON

GROS — GRANDS — PETITS...

PRIX SPECIAUX POUR LES VACANCES

Nous les HABILLONS tous IMMEDIATEMENT
Stock en magasin. — PRIX TRES SPECIAUX



Chez BOURDON

MERCERIES POUR HOMMES

Prêts à porter ou sur mesures

Nous faisons les habits pour mariages ou cérémonies

5 rue Du Marché Valleyfield 373-8101





LES COURS DE NATATION: — Dimanche après-midi dernier avait lieu au Club Nautique de Valleyfield la remise de certificats et écussons de la Croix-Rouge décernées aux jeunes qui au cours des mois d'été ont suivi avec succès les Cours de Natation donnés par le Club Nautique en collaboration avec la Croix-Rouge Canadienne. Voici deux photos saisies lors de cette cérémonie. Dans celle du haut 1ère rangée: Mme ALCIDE DAOUST, secrétaire du Club Nautique; M. HENRI BRASSARD, représentant de la Croix-Rouge; M. le député fédéral GERALD LANIEL; M. PAUL CAMPEAU, commodore du Club Nautique; M. GERARD CADIEUX, député provincial; Mme CADIEUX et M. RODOLPHE AUDET, responsable des Cours de Natation auprès du Club Nautique. Deuxième rangée: M. ALCIDE DAOUST; M. MAURICE LAPOINTE;; M. CHARLES ZEAGMAN; Mme et M. REMI HALLE, trésorier, et M. F. C. Pott.

(Photos Peter Rozon)

Pepsi-Cola

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

Nouvelles J.M.C.

Vendredi, le 20 septembre, s'est tenue à la résidence de notre très accueillante hôtesse du comité J.M. de Valleyfield, Mme Marc-Yves trépanier, une réunion de dames de la cité, dans la but de former des sous-comités pour l'organisation des concerts adultes J.M.C.

Nous avons élu à la présidence du comité adulte, Mme L. DeGrandpré, vice-présidente, Mme O.E. Caza, secrétaire, Mme Louise Quenneville, publiciste, Mlle Collette Beauchamp, hôtesse, Mlle Gisèle Cholette.

Quatre sous-comités sont formés afin d'atteindre le plus grand nombre de personnes dans la ville. Les directrices de ces sous-comités sont: Mmes P. O. Leduc, Marc-Yves Trépanier, Stan Cook, et Arthur Sullivan.

Du côté étudiant, un comité sera élu dans chaque institution du cours secondaire, afin de promouvoir notre mouvement musical auprès des jeunes.

Nous regrettons le départ de M. Normand Grenier, trésorier du comité exécutif. Son travail l'appelant dans une autre ville de la province l'a obligé de quitter son poste. M. Gabriel-Pierre Ouellette, directeur, le remplace. Mlle Suzanne Sureau, institutrice à l'Ecol Ste-Cécile, a été nommé hôtesse à l'exécutif.

Avec de si précieux concours, nous envisageons l'avenir des J.M. dans Valleyfield avec optimisme.

Nous pouvons dire, avec Andrée Desautels: "Les Jeunesses Musicales du Canada, c'est l'aventure artistique la plus audacieuse de notre histoire. C'est l'expérience la plus étonnante qu'il soit dans le domaine d'éducation populaire..."

M.C.V.
publiciste

SERVICE D'AUTOBUS
VALLEYFIELD — ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
ORMSTOWN — ST-ANTOINE ABBE
S'adresser à:
AUTOBUS LEDUC
373-3666 Valleyfield
(xno)

La Ligue de Quilles Moco

Jeudi soir — 7.00 p.m.
POSITION des EQUIPES

		Points
1	MARQUIS	4
2	CROWN	4
3	VISCOUNT	3
4	IMPERIAL	3
5	TWIL DRI	1
6	PRESTIGE	1
7	CONTINENTAL	0
8	HOLIDAY	0

HOMMES

1	Raymond Roy	153
2	R. Leblanc	148
3	R. Carpentier	138
4	M. Carpentier	137
5	R. Breton	136
6	R. Trottier	131
7	J.P. Ducas	130
8	C. Paquette	127
9	R. Vinet	125
10	J. Piché	123

FEMMES

1	M. Lapierre	121
2	E. Roy	116
3	M. Leblanc	113
4	P. Leblanc	112
5	T. Léger	112
6	L. Paquette	107
7	G. Gauthier	104
8	R. Leblanc	100
9	T. Grenier	98
10	R. Piché	93

Jeudi soir — 11.30 p.m.
POSITION des EQUIPES

		—Points
1	ROCKETTES	7
2	POCKETS	7
3	BISONS	7
4	OURSONS	3
5	ALOUETTES	3
6	LIONS	3
7	JETS	2
8	SOCKETS	0

HOMMES

1	Campbell, P.E.	148
2	Tanguay, J.G.	145
3	Perreault, J.G.	128
4	Deschamps, A.	128
5	Chayer, R.	126
6	Phoenix, L.	126
7	Leduc, S.	125
8	Leclerc, H.	125
9	Sauvé, L.	120
10	Courchesne, R.	120

FEMMES

1	Dextras, A.	124
2	Chayer, D.	121
3	Martin, H.	110
4	Chevrier, M.	110
5	Phoenix, R.	108
6	Gagne, Y.	107
7	Courchesne, S.	98
8	Dubois, S.	97
9	Larocque, S.	85
10	Chevrier, D.	84



LE FOOTBALL INTER-COLLEGIAL: — Dimanche après-midi dernier avait lieu la première joute de football inter-collégial disputée à Valleyfield cette année. Quelques centaines de personnes (fervents mordus du football) ont assisté à cette partie disputée sur le terrain du Séminaire de Valleyfield. Les joueurs du Séminaire ont subi une défaite de 25 à 0 aux mains du Collège Bourget de Rigaud. Un autre sport qui renaît à Valleyfield depuis le retrait des fameux Jets de Valleyfield.
(Photo Peter Rozon)



NOS CHAMPIONNES GOLFEUSES: — Samedi soir dernier avait lieu au Club de Golf de Valleyfield le Banquet de fin de saison pour les dames du Club et la remise de prix et trophées mérités au cours de la dernière saison. Voici quelques photos de récipiendaires de trophées. Au haut à gauche, Mme ROBERT GAUTHIER, vice-président, remet à Mme J. R. BELL le trophée Classe B. A. droite Mlle IRIS AMOS, reçoit le trophée Aird comme championne de la Classe A, des mains de Mlle ELMA PETRIE, présidente des dames. Au bas à gauche, Mlle GISELE CHOLETTE, directrice remet à Mme LORNE LEMIEUX le trophée Classe C. don de M. Davidson, et à droite Mme A. H. WOODHEAD au centre remet à Mlle MARTHE LEMIEUX à gauche et Mlle SUSANNE GENDRON à droite le trophée B. P. comme championnes des équipes en double.

(Photos Peter Rozon)

Toujours du nouveau sur la PLAZA ELLICE

Encouragés par la ville de Beauharnois, les membres de la PLAZA croient au succès de la "Semaine Du Bon Vieux Temps"

Déjà les préparations pour la "Semaine du bon vieux Temps" sont en cours et les suggestions affluent de tout côté pour pouvoir en faire une semaine mémorable dans toute la ville de Salaberry de Valleyfield. Il semble que la population a à coeur qu'une telle semaine se fasse dans notre cité. Ce sera peut-être la première fois que des gens porteront des costumes de 1900 toute une semaine durant, dans les magasins de la PLAZA.

Des membres du comité des costumes sont en train de parlementer avec un représentant de la maison Ponton de Montréal pour savoir au juste quels costumes il faudra porter et le coût de telles dépenses pour une pareille semaine. Enthousiasmés par l'expérience que Beauharnois a apportée dans cette ligne d'idés, les membres d la PLAZA ELLICE ont à coeur que cette semaine réussisse. Aussi tenteront-ils l'impossible pour en arriver à une entente générale concernant les activités que donnera lieu cette fantastique semaine.

On prévoit des danses dans la rue et des repas canadiens qui soutenaient l'appétit de nos grand-pères avant de se mettre sur la charrue. Il faut donc prévoir que cette semaine sera une des plus suivies dans notre ville et dans toute la région de Salaberry de Valleyfield.

LISEZ LA GAZETTE

Initiation colombienne

Les activités aux Chevaliers de Colomb

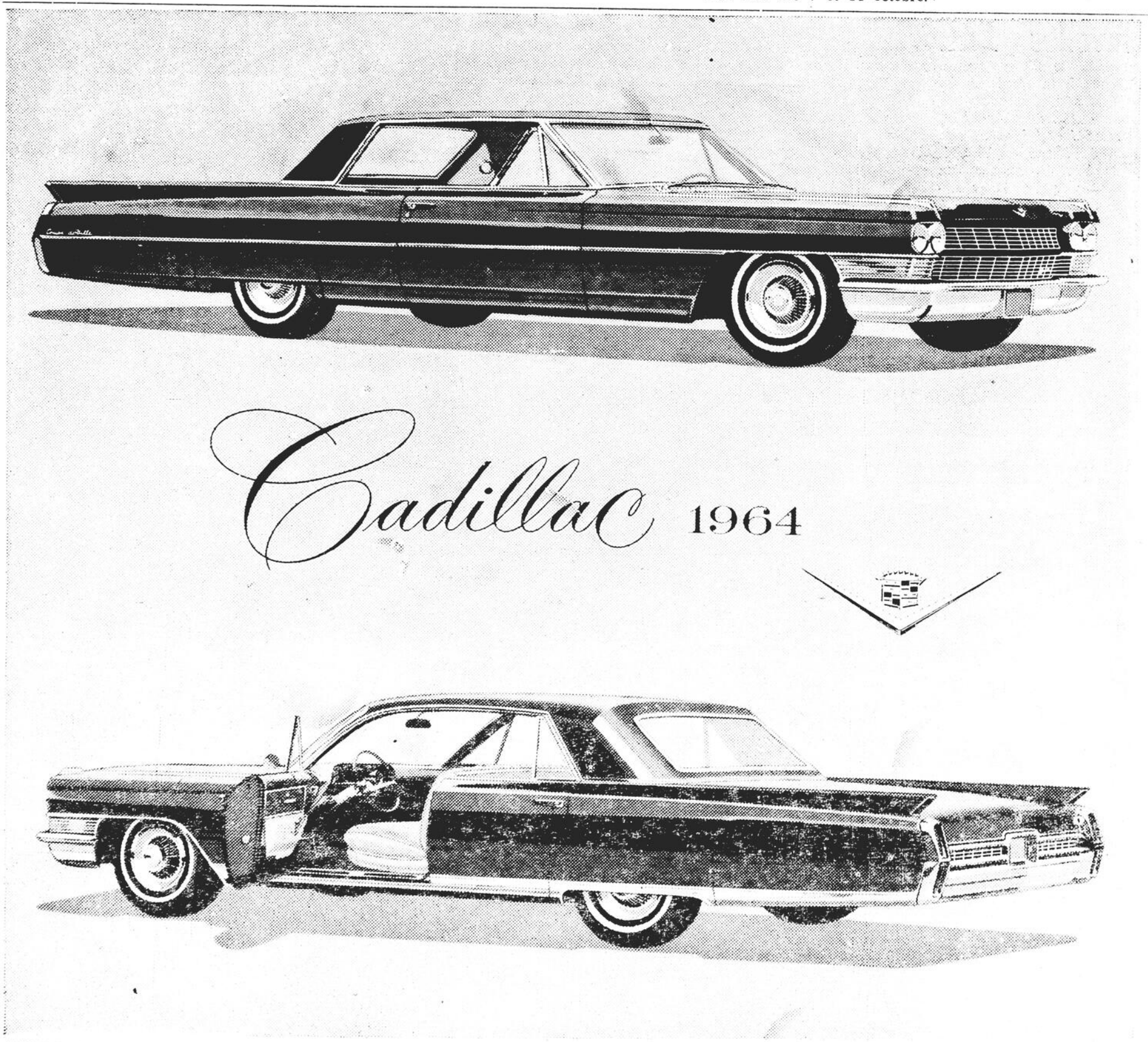
On nous informait hier que l'initiation de candidats aux trois degrés de l'ordre colombien qui devait avoir lieu dans les salles du Conseil 1180, de Valleyfield, dimanche, le 6 octobre, avait été remis, pour circonstances incontrôlables, au dimanche, 27 octobre.

Des assemblées de ballottage pour les candidats auront lieu les 7 et 14 octobre.

Parmi les prochaines activités du Conseil local, mentionnons la soirée du bingo familial qui aura lieu dimanche, le 6 octobre.

Tous les membres sont priés de noter que le congrès régional du district 21 se tiendra à Châteauguay le 20 octobre.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. 373-7234
168, rue Champlain.
Valleyfield



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

En haut: le coupé de Ville; en bas: le sedan Fleetwood spécial Soixante.

PLUS SÉDUISANTE QUE JAMAIS!

Si vous avez jamais songé à faire l'acquisition d'une Cadillac pour vous et votre famille, achetez le modèle 1964. Voilà vraiment la voiture la plus séduisante qu'il soit possible d'imaginer!

Plus séduisante que jamais en effet: sa douceur de marche et son silence atteignent la perfection. Son intérieur est plus luxueux que jamais.

Prenez le volant . . . La conduite de la Cadillac 1964 se révèle aussi plus séduisante que jamais. Le nouveau moteur à hautes performances est le plus puissant de tous les moteurs Cadillac. La transmission Hydra-Matic Cadillac, déjà prise comme modèle de qualité dans l'industrie automobile, est cependant d'une douceur et d'une souplesse encore supérieures.

Et le comble de la séduction? L'extraordinaire qualité que présente chacun des onze nouveaux modèles Cadillac. Non seulement la Cadillac 1964 est une révélation à première vue et une invitation à y prendre place . . .

. . . mais attendez de prendre le volant!

VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CADILLAC

S-164CF

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

27, RUE DU MARCHE **VALLEYFIELD** **373-4540**